叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 约翰·布朗：回顾展，(john Brown A Retrospect Read Before The) 000001

2. 约翰·布朗：回顾展，(john Brown A Retrospect Read Before The) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

约翰·布朗：回顾展，(John Brown A Retrospect Read before The)

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][dʒɑ:n] [braʊn] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [ɪn][prɪnt] .

A	Letter	from	John	Brown	never	before	in	print	.
一个	信	从	约翰	棕色的	绝不	前	在	打印	.

约翰·布朗的一封从未发表过的信。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['sʌlɪvən] ['fɔ:rhænd] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ʌv; əv] ['wʊstər] .

Now	in	the	possession	of	Sullivan	Forehand	,	Esq	.	,	of	Worcester	.
现在	在	这	拥有	的	沙利文	正手	,	先生	.	,	的	伍斯特	.

现归伍斯特的沙利文·福尔汉德先生所有。

['sprɪŋfi:ld] , [mæs] , 16th ['eɪprəl] , - .

Springfield	,	Mass	,	16th	April	,	1857	.
斯普林菲尔德	,	大量的	,	16th	四月	,	-	.

马萨诸塞州斯普林菲尔德，1857 年 4 月 16 日。

[ɑ:n] .

Hon	.
尊敬的	.

尊敬的

['i:laɪ] ['θeɪɔ] ,

Eli	Thayer	,
伊莱	泰耶	,

伊莱·泰耶

[maɪ] [dɪr] [sɜ:r]

My	Dear	Sir
我的	亲爱的	先生

尊敬的先生

[aɪ][ˌeɪ 'em][əd'vaɪzd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] " [ju:] . [es] . [haʊndz] [ɪz][ɑ:n][maɪ] [træk] " ;

I	am	advised	that	one	of	"	U	.	S	.	Hounds	is	on	my	track	"	;
我	是	建议	那	一	的	"	U	.	S	.	猎犬	是	在	我的	追踪	"	;

有人告诉我，"美国猎犬"组织正在追踪我；

& [aɪ][hæv; həv][kept][maɪ'self][hɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] [deɪz] [tu:; tə][let][maɪ] [træk] [get][koʊld] .

&	I	have	kept	myself	hid	for	a	few	days	to	let	my	track	get	cold	.
&	我	有	保留	我	隐藏	为了	一个	很少	天	到	让	我的	追踪	得到	寒冷的	.

我躲起来好几天了，好让我的赛道冷却下来。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] ; & [ɪn'tend] ([ɪf] " [gɑ:d] [wɪl] " ;

I	have	no	idea	of	being	taken	;	&	intend	(	if	"	God	will	"	;
我	有	不	主意	的	存在	已采取	;	&	打算	(	如果	"	上帝	将要	"	;

我不知道自己会被带走；并且打算（如果"上帝愿意"的话）；

) [tu:; tə][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ]['aɪərnz][ɪn] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə'pɑ:n][maɪ][hændz] .

)	to	go	back	with	Irons	in	rather	than	upon	my	hands	.
)	到	去	后退	和	铁	在	相当	比	之上	我的	双手	.

）带着铁器回去，而不是放在我的手上。

[naʊ] [maɪ] [dɪr] [sɜ:r][let][ˌem 'i:][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv]['mɪstər] . ['ælən] & [ˌsi: 'oʊ] . [send][ˌem 'i:][baɪ]

Now	my	Dear	Sir	let	me	ask	you	to	have	Mr	.	Allen	&	Co	.	send	me	by
现在	我的	亲爱的	先生	让	我	问	你	到	有	先生	.	艾伦	&	合作	.	发送	我	经过

[ɪk'spres] ;

Express	;
表达	;

尊敬的先生，现在请您安排艾伦公司用快递把我送过来；

[wʌn][ɔːr] [tuː] ['sæmp(ə)l]['neɪvi] [saɪzd] [rɪ'vɔlvəz] ; [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ;

one	or	two	sample	Navy	Sized	Revolvers	;	as	soon	as	may	be	;
一	或者	二	样本	海军	尺寸	左轮手枪	;	作为	很快	作为	可能	是	;

一两支海军尺寸的左轮手枪样品；尽快提供；

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][best] [kæʃ] [tɜːrmz] ([hiː; hi] ['wɔːrəntɪŋ] [ðem; ðəm]) [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrəd]

together	with	his	best	cash	terms	(	he	warranting	them	)	by	the	hundred
一起	和	他的	最好的	现金	条款	(	他	保证	他们	)	经过	这	百

[wɪð; wɪθ] [gʊd] ['məʊldz] , [flɑːsks] ;

with	good	moulds	,	flasks	;
和	好的	模具	,	烧瓶	;

连同他最好的现金付款条件（他保证），一百个优质模具、烧瓶；

& [siː] . [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði]['sæmp(ə)l] ['pistlz] [sent][tuː; tə][dʒɑːn] ([nɑːt][kæpt]) [braʊn] [ker] [ʌv; əv]

&	c	.	I	wish	the	sample	Pistols	sent	to	John	(	not	Capt	)	Brown	Care	of
&	c	.	我	希望	这	样本	手枪	发送	到	约翰	(	不是	船长	)	棕色的	关心	的

['mæsəsɔit] [haʊs] ['sprɪŋfiːld] ,

Massasoit	House	Springfield	,
马萨索伊特	房子	斯普林菲尔德	,

等等。我希望寄给约翰（不是上尉）布朗（地址：马萨索伊特大厦，斯普林菲尔德）的样品手枪能够顺利送达。

[mæs] .

Mass	.
大量的	.

大量的。

[aɪ] [naʊ] [ɪn'kloʊz] ['twenti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [tɔːrdz] [rɪ'per] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; & [rɪ'vɔlvəz] ; [ðə; ði]

I	now	enclose	Twenty	Dollars	towards	repairs	done	for	me	;	&	Revolvers	;	the
我	现在	括	二十	美元	向	维修	完毕	为了	我	;	&	左轮手枪	;	这

['bæləns] [aɪ] [wɪl] [send] ,

balance	I	will	send	,
平衡	我	将要	发送	,

我随信附上二十美元作为修理费；还有左轮手枪；余款我稍后寄出。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get][ðə; ði] [bɪl] .

as	soon	as	I	get	the	Bill	.
作为	很快	作为	我	得到	这	账单	.

我一收到账单就马上收。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [haʊ] [send][juː; jʊ][baɪ] [ɪk'spres] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l]

I	have	written	to	have	Dr	.	Howe	send	you	by	Express	a	Rifle
我	有	书面	到	有	博士	.	豪	发送	你	经过	表达	一个	步枪

[ænd; ənd] [tuː] ['pistlz] ;

and	Two	Pistols	;
和	二	手枪	;

我已经写信请豪医生用快递寄一支步枪和两支手枪给你；

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gʌnz][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] ; & ['fɪksɪŋz] ;

which	with	the	guns	you	gave	me	;	&	fixings	;
哪个	和	这	枪支	你	给予	我	;	&	固定装置	;

连同你给我的枪支；以及配件；

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪf(ə)l]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ]['mɪstər] . ['ælən] & [ˌsiː 'oʊ] .

together	with	the	Rifle	given	me	by	Mr	.	Allen	&	Co	.
一起	和	这	步枪	给定	我	经过	先生	.	艾伦	&	合作	.

以及艾伦公司赠送给我的那支步枪。

[aɪ] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pæk] [ɪn][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [strɔːŋ] [bɑːks] ;

I	wish	them	to	pack	in	a	suitable	strong	Box	;
我	希望	他们	到	盒	在	一个	合适的	强的	盒子	;

我希望它们能装进合适的坚固箱子里；

['pɜːrfɪktli] [seɪf] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][tuː; tə][dʒeɪ] . [biː] . [ker] [ʌv; əv] ['ɔːsən] [em] . ['oʊviːˌɑːt][ɛs'kwɑɪər] .

perfectly	safe	directing	to	J	.	B	.	care	of	Orson	M	.	Oviatt	Esq	.
完美	安全的	导演	到	J	.	B	.	关心	的	奥森	M	.	奥维亚特	先生	.

完全安全，直接联系 JB，由 Orson M. Oviatt Esq. 负责。

['kliːvlənd] [oʊ'haɪoʊ] ; [æz; əz] [freɪt] ; [tuː; tə] [kiːp] [draɪ] .

Cleveland	Ohio	;	as	freight	;	to	keep	dry	.
克利夫兰	俄亥俄州	;	作为	货运	;	到	保持	干燥	.

俄亥俄州克利夫兰；作为货物；保持干燥。

[fɔːr; fər][bɑːks] , ['trʌb(ə)l] ; & ['pækɪŋ] ; [aɪ] [wɪl] [peɪ] [wen] [aɪ][get] [bɪl] .

For	Box	,	trouble	;	&	packing	;	I	will	pay	when	I	get	bill	.
为了	盒子	,	麻烦	;	&	包装	;	我	将要	支付	什么时候	我	得到	账单	.

盒子、麻烦和包装费用；我会在收到账单时支付。

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði][bɑːks] ['veri] ['pleɪnli] [mɑːrkt] ; & ['fɔrwɝdɪd] [tuː; tə] ['kliːvlənd] ;

I	wish	the	box	very	plainly	marked	;	&	forwarded	to	Cleveland	;
我	希望	这	盒子	非常	显然	标记	;	&	转发	到	克利夫兰	;

我希望盒子上清楚地标明；并寄往克利夫兰；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [haʊ] .

as	soon	as	you	receive	the	articles	from	Dr	.	Howe	.
作为	很快	作为	你	收到	这	文章	从	博士	.	豪	.

您一收到豪博士的文章就立即阅读。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ][faɪn] [lɪst][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ;

I	got	a	fine	list	in	Boston	the	other	day	;
我	得到	一个	美好的	列表	在	波士顿	这	其他	天	;

前几天我在波士顿拿到了一份不错的清单；

& [hoʊp] ['wʊstər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ɪn'taɪərli] [bɪ'haɪnd] .

&	hope	Worcester	will	not	be	entirely	behind	.
&	希望	伍斯特	将要	不是	是	完全	在后面	.

希望伍斯特不会完全落后。

[aɪ][duː][noʊ] [miːn] [juː; jʊ] ; [ɔːr]['mɪstər] . ['ælən] & [ˌsiː 'oʊ] .

I	do	no	mean	you	;	or	Mr	.	Allen	&	Co	.
我	做	不	意思是	你	;	或者	先生	.	艾伦	&	合作	.

我指的不是你，也不是艾伦先生及其公司。

['veri] [rɪ'spektfəli] [jʊr; jər] [frend]

Very	Respectfully	Your	Friend
非常	尊敬	你的	朋友

此致敬礼，你的朋友

[də'rekt][ɔːl] ['letərz] [ænd; ənd] [bɪlz]

Direct	all	letters	and	bills
直接的	全部	信件	和	账单

所有信件和账单直接寄送

[tuː; tə] [ker] [ʌv; əv]['mæsəsɔit] [haʊs]

to	care	of	Massasoit	House
到	关心	的	马萨索伊特	房子

负责马萨索伊特之家

[pliːz] [ək'nɑːlɪdʒ]

Please	acknowledge
请	承认

请确认

[dʒɑːn] [braʊn] : [ə; eɪ] ['retrəspekt] .

JOHN	BROWN	:	A	RETROSPECT	.
约翰	棕色的	:	一个	回顾	.

约翰·布朗：回顾。

[baɪ] ['ælfred] [es] . [roʊ] .
By ALFRED S . ROE .
经过 阿尔弗雷德 S . 鱼子 .

作者：阿尔弗雷德·S·罗伊

[riːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['wʊstər] [sə'saɪəti][ʌv; əv][æn'tɪkwəti] , ['dɛk] . [ˌtuː'tuː] , - .
Read before The Worcester Society of Antiquity , Dec . 2 , 1884 .
读 前 这 伍斯特 社会 的 古代 , 12月 . 2 , - .

1884 年 12 月 2 日在伍斯特古物学会宣读。

['wʊstər] , [mæs] . :
WORCESTER , MASS . :
伍斯特 , 大量的 . :

马萨诸塞州伍斯特市：

['praɪvət] [pres] [ʌv; əv] ['fræŋklɪn] [piː] . [raɪs] .
PRIVATE PRESS OF FRANKLIN P . RICE .
私人的 按 的 富兰克林 P . 米 .

富兰克林·P·赖斯私人出版社。

- . [[faɪv]]
MDCCCLXXXV . [5]
- . [5]

MDCCCLXXXV.[5]

[dʒɑːn] [braʊn] : [ə; eɪ] ['retrəspekt] .
JOHN BROWN : A RETROSPECT .
约翰 棕色的 : 一个 回顾 .

约翰·布朗：回顾。

['nɪrli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [æt; ət][ðə; ðɪ]['aʊər][ʌv; əv] [nuːn] ,
Nearly two thousand years ago , at the hour of noon ,
几乎 二 千 年 前 , 在 这 小时 的 中午 ,

将近两千年前，正午时分，

[ə; eɪ] ['mɑːtli] [θrɔːŋ] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] ['pɔːrɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [geɪts]
a motley throng of people might have been seen pouring forth from the gates
一个 杂乱无章 人群 的 人们 可能 有 到过 已见 浇注 前进 从 这 大门
[ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr] ['iːstərn] ['sɪti][ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [hɪl] [kɔːld] ['kælvəri] .
of a far Eastern city and moving towards a hill called Calvary .
的 一个 远的 东 城市 和 移动 向 一个 爬坡道 称为 加略山 .

或许可以看到一群形形色色的人从远东一座城市的城门涌出，朝着一座名叫髑髅地的山丘走去。

[ə'mɪdst] ['soʊldʒərz][ænd; ənd] [si'viljənz] , [bəuθ] [frendz] [ænd; ənd][foʊz] ,
Amidst soldiers and civilians , both friends and foes ,
在……之中 士兵 和 平民 , 两个都 朋友们 和 敌人 ,

在士兵和平民、朋友和敌人之间，

[ðə; ðɪ] ['sentrəl] ['fɪgjər] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
the central figure is that of a man scarcely more than thirty years of age .
这 中央 数字 是 那 的 一个 男人 几乎 更多的 比 三十 年 的 年龄 .

画面中心人物是一位年仅三十出头的男子。

[hiː; hi][hæz; həz][ɔːl][ðə; ðɪ] [ə'trɪbjuːts] , [ɪn][fɔːrm][ænd; ənd] [fitʃər] , [ʌv; əv] [truː] ['mænlinəs] .
He has all the attributes , in form and features , of true manliness .
他 有 全部 这 属性 , 在 形式 和 特征 , 的 真的 男子气概 .

从外形和五官来看，他具备真正男子汉的所有特质。

[ə; eɪ] [dɪs'ɪntrəstɪd] [dʒʌdʒ][hæz; həz][dʒʌst] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][faindz] ['nʌθɪŋ] [ə'mɪs] [ɪn][hɪm; ɪm] ;
A disinterested judge has just declared that he finds nothing amiss in him ;
一个 无私的 法官 有 只是 声明 那 他 发现 没有什么 错误 在 他 ;

一位公正的法官刚刚宣布，他没有发现他有任何不当之处；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ræbl] [kraɪ][aʊt] , [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] , " ['kru:sɪfaɪ][hɪm; ɪm] .

but	the	rabble	cry	out	,	all	the	more	,	"	crucify	him	.
但	这	乌合之众	哭	出去	,	全部	这	更多的	,	"	钉死	他	.

但乌合之众却更加高喊："把他钉在十字架上！"

" [waɪl] ['ɑ:rdntli] [lʌvd] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'voʊtɪd] [fju:] [ɪn] [ðæt] [tu:'mʌltʃuəs] [kraʊd] , [hi:; hi][ɪz] ,

"	While	ardently	loved	by	a	devoted	few	in	that	tumultuous	crowd	,	he	is	,
"	尽管	热切地	喜爱	经过	一个	奉献	很少	在	那	动荡的	人群	,	他	是	,

"虽然他深受那群喧闹人群中少数忠实拥趸的爱戴，但他却是....."

[tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][rest] , [æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [sə'vɪrəst] [skɔ:rn] , [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv]['rɪbld¦raɪbɔ:ld][dʒest] .

to	all	the	rest	,	an	object	of	severest	scorn	,	the	butt	of	ribald	jest	.
到	全部	这	休息	,	一个	目的	的	最严重	轻蔑	,	这	屁股	的	粗俗的	笑话	.

对于其他人来说，他是最受鄙视的对象，是粗俗玩笑的笑柄。

['werɪŋ] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ʌv; əv] [θɔ:rnz] , [hi:; hi][ɪz] [meɪd] [tu:; tə] [ber] , [tɪl] [hi:; hi] [feɪnts] ['ʌndər][hɪz; ɪz]

Wearing	his	crown	of	thorns	,	he	is	made	to	bear	,	till	he	faints	under	his
穿着	他的	王冠	的	荆棘	,	他	是	制成	到	熊	,	直到	他	晕倒	在下面	他的

['bɜ:rd(ə)n] ,

burden	,
负担	,

他头戴荆棘冠冕，被迫背负重担，直到不堪重负昏厥过去。

[ðə; ði] ['veri] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɔ:rtʃər] .

the	very	instrument	of	his	torture	.
这	非常	乐器	的	他的	酷刑	.

正是他遭受酷刑的工具。

[hɪz; ɪz]['roʊmən] [ˌeksɪ'kju:ʃənəz] , ['gɪvɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ə'kɔ:d] [tu:; tə] [θi:vz]

His	Roman	executioners	,	giving	to	him	the	punishment	accorded	to	thieves
他的	罗马	刽子手	,	给予	到	他	这	惩罚	同意	到	窃贼

[ænd; ənd] ['rɔbəz] ,

and	robbers	,
和	强盗	,

罗马刽子手们对他施以对待盗贼和强盗的刑罚，

[hæv; həv][ɪm'poʊzd][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌɪgnə'mɪniəs] [feɪt] ['pɑ:səb(ə)l] , — [deθ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s] .

have	imposed	upon	him	the	ignominious	fate	possible	,	—	death	upon	the	cross	.
有	强加	之上	他	这	可耻	命运	可能的	,	—	死亡	之上	这	叉	.

让他遭受了最耻辱的命运——钉死在十字架上。

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔ:r] , ['sisərəu][hæd; həd] [sed] : " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən]['aʊtreɪdʒ][tu:; tə][baɪnd][ə; eɪ]['roʊmən]

A	century	before	,	Cicero	had	said	:	"	It	is	an	outrage	to	bind	a	Roman
一个	世纪	前	,	西塞罗	有	说	:	"	它	是	一个	暴行	到	绑定	一个	罗马

['sɪtɪzn] ;

citizen	;
公民	;

一个世纪前，西塞罗曾说过："束缚罗马公民是一种暴行；

[tu:; tə] [skɜ:rdʒ] [hɪm; ɪm][ɪz][æn; ən] [ə'troʊʃəs] [kraɪm] ; [tu:; tə][pʊt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [deθ] [ɪz]['ɔ:lmoʊst]

to	scourge	him	is	an	atrocious	crime	;	to	put	him	to	death	is	almost
到	祸害	他	是	一个	极其恶劣	犯罪	;	到	放	他	到	死亡	是	几乎

['pærɪsaɪd] ;

parricide	;
弑亲	;

鞭打他是极其残暴的罪行；处死他几乎等同于弑父；

[bʌt; bət][tu:; tə]['kru:sɪfaɪ][hɪm; ɪm] — [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ?

but	to	crucify	him	—	what	shall	I	call	it	?
但	到	钉死	他	—	什么	将	我	称呼	它	?

但要将他钉在十字架上——我该如何称呼这种行为呢?

" [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˌkruːsəˈfɪkʃn] [ɪz] [riːtʃt] .

"	The	place	of	crucifixion	is	reached	.
"	这	地方	的	十字架刑	是	达到	.

到达了钉十字架的地方。

[ðə; ði] [dred] ['trædʒədi] [ɪz] [iˈnæktid] .

The	dread	tragedy	is	enacted	.
这	恐惧	悲剧	是	已颁布	.

可怕的悲剧上演了。

[ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɪz] [rent] [ɪn] [tweɪn] ;

The	vail	of	the	Temple	is	rent	in	twain	;
这	韦尔	的	这	寺庙	是	租	在	马克·吐温	;

圣殿的幔子裂为两半;

[bʌt; bət] [əˈpɑːn] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ɜːrθ] [ðə; ði] [krɔːs] [stændz] [fɜːrm] ; [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwent] ['dɑːrknəs] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [fɔːrθ] ,

but	upon	the	trembling	earth	the	cross	stands	firm	;	from	the	consequent	darkness	it	shines	forth	,
但	之上	这	发抖	地球	这	叉	站立	公司	;	从	这	后果	黑暗	它	闪耀	前进	,

但在颤抖的大地上，十字架依然屹立；在随之而来的黑暗中，它闪耀着光芒。

[rɪˈsplendənt] [baɪ] [ðə; ði] ['heɪloʊ] [ʌv; əv] [ɪts] ['preʃəs] ['bɜːrd(ə)n] .

resplendent	by	the	halo	of	its	precious	burden	.
灿烂	经过	这	光环	的	它是	宝贵的	负担	.

因肩负的重任而光彩夺目。

[ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv] [men] [ɪz] ['teɪkən] [ðens] [tuː; tə] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ʌv; əv] [ˌærɪməˈθiːə] ;

The	Saviour	of	men	is	taken	thence	to	lie	in	the	tomb	of	Joseph	of	Arimathea	;
这	救主	的	男人	是	已采取	因此	到	说谎	在	这	墓	的	约瑟夫	的	亚利马太	;

人类的救世主被迎入亚利马太的约瑟的墓穴安葬;

[hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] [ænd; ənd] ['breðrən] ['wɑːndər] [əˈweɪ] [dɪsˈkɑːnsələt] ; [hɪz; ɪz] [tɔːˈmentəz] [goʊ] [ðer; ðər] ['meni] [ænd; ənd] ['diːviəs] [weɪz] ;

his	disciples	and	brethren	wander	away	disconsolate	;	his	tormentors	go	their	many	and	devious	ways	;
他的	门徒	和	弟兄们	漫步	离开	沮丧的	;	他的	折磨者	去	他们的	许多	和	狡猾的	方式	;

他的门徒和弟兄们悲痛欲绝地离去；折磨他的人则走上他们各路诡计多端的道路;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [krɔːs] [rɪˈmeɪnz] .

but	the	cross	remains	.
但	这	叉	遗迹	.

但十字架依然屹立。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['evər] [rɪˈmeɪn] ; [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [rɪˈproʊtʃ] [ænd; ənd] [dɪˈrɪʒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,

It	will	ever	remain	;	the	object	of	reproach	and	derision	to	the	ancients	,
它	将要	曾经	保持	;	这	目的	的	责备	和	嘲笑	到	这	古代人	,

它将永远是古人谴责和嘲笑的对象。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːdɝnz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] ['sɪmb(ə)l] [[sɪks]]

to	the	moderns	it	has	become	the	symbol	[	6	]
到	这	现代人	它	有	变得	这	象征	[	6	]

对现代人来说，它已成为象征[6]

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [truː] [ænd; ənd] [gʊd] .

of	all	that	is	true	and	good	.
的	全部	那	是	真的	和	好的	.

一切真实和美好的事物。

[ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,
The scenes of that day ,
这 场景 的 那 天 ,

那天的景象，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [mæn] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp] [hæv; həv] ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [taɪm]
on which the son of man was lifted up have sanctified for all time
在 哪个 这 儿子 的 男人 曾是 抬起 向上 有 圣化 为了 全部 时间
[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌfərd] ;
the instrument on which he suffered ;
这 乐器 在 哪个 他 遭受 ;

人子被举起的器皿，已经永远分别为圣，他受难的器皿；

[træns'fɔːmd] [ænd; ənd] ['reɪdiənt] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['biːkən] [fɔːr; fər] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] .
transformed and radiant , it has become a beacon for all mankind .
转变 和 辐射状 , 它 有 变得 一个 信标 为了 全部 人类 .

它焕然一新，光彩夺目，已成为全人类的灯塔。

['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] [tuː; tə] - [deɪ] , [æt; ət] [nuːn] , ['nɪrli] ,
Twenty - five years ago to - day , at noon , nearly ,
二十 - 五 年 前 到 - 天 , 在 中午 , 几乎 ,

二十五年前的今天，正午时分，

[ə'nʌðər] [kraʊd] [tʊk] [ɪts] [kɔːrs] [frʌm; frəm] ['prɪzn] [dɔːz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
another crowd took its course from prison doors to a place of execution .
其他 人群 采取 它是 课程 从 监狱 门 到 一个 地方 的 执行 .

另一群人从监狱门口走向刑场。

[wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [waɪt] ['herd] [oʊld] [mæn] ['eskɔːtid] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪlətəri]
We see a white haired old man escorted to his death by all the military
我们 看 一个 白色的 头发 老的 男人 护送 到 他的 死亡 经过 全部 这 军队
[streŋθ] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [kæn; kən] [kə'mænd] .
strength that a great state can command .
力量 那 一个 伟大的 状态 能 命令 .

我们看到一位白发苍苍的老人被一个强大国家所能调动的所有军事力量押送着走向死亡。

[æz; əz] [hiː; hi] [liːvz] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'faɪnmənt] [hiː; hi] [stuːps] [ænd; ənd] [prɪnts] [ə; eɪ] [kɪs] [ə'pɑːn]
As he leaves his place of confinement he stoops and prints a kiss upon
作为 他 树叶 他的 地方 的 监禁 他 门廊 和 印刷 一个 吻 之上
[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['niːgroʊ] ['beɪbi] .
the face of a Negro baby .
这 脸 的 一个 黑人 婴儿 .

离开囚禁之地时，他弯下腰，在一个黑人婴儿的脸上印下一个吻。

[ə; eɪ] [blæk] ['wʊmən] [kraɪz] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] , " [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [oʊld] [mæn] ;
A black woman cries out to him , passing along , " God bless you , old man ;
一个 黑色的 女士 哭泣 出去 到 他 , 通过 沿着 , " 上帝 保佑 你 , 老的 男人 ;

一位黑人妇女向他喊道："上帝保佑你，老人家；

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑːt] .
I wish I could help you , but I cannot .
我 希望 我 可以 帮助 你 , 但 我 不能 .

我很想帮你，但我无能为力。

" [ðə; ði] [moʊst] [ˌɪgnə'mɪniəs] [deθ] [noʊn] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [lɔːz] [ə'weits] [hɪm; ɪm] .
" The most ignominious death known to our laws awaits him .
" 这 最多 可耻 死亡 已知 到 我们的 法律 等待 他 .

"他将面临我国法律所允许的最耻辱的死刑。"

[ɔːl'redi] [hæz; həz] [ðə; ði] ['dʒɪbɪt] [bɪn] [i'rektid] .
Already has the gibbet been erected .
已经 有 这 绞刑架 到过 竖立 .

绞刑架已经竖起来了。

[ðə; ði] [stɪks] " - [ænd; ənd] - " [ɑːr; ər][ɪn] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌŋgri] [roʊp][ɪz] "
The **sticks** **"** **standant** **and** **crossant** **"** **are** **in** **place** **,** **and** **the** **hungry** **rope** **is** **"**
这 棍子 " - 和 - " 是 在 地方 , 和 这 饥饿的 绳索 是 "
['pendənt] .
pendant **.**
吊坠 .

立杆和十字杆已就位，饥饿的绳子已“悬挂”。

" [ə; eɪ]['fɔːrti]['eɪkər] [fiːld] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [drɔːn] [tə'geðər] [baɪ] [ðɪs] [streɪndʒ] [siːn] .
" **A** **forty** **acre** **field** **is** **filled** **with** **those** **drawn** **together** **by** **this** **strange** **scene** **.**
" 一个 四十 英亩 场地 是 已填 和 那些 绘制 一起 经过 这 奇怪的 场景 .

“四十英亩的田野上挤满了被这奇异景象吸引而来的人们。”

[θriː] ['θaʊz(ə)nd]['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ]['loʊdɪd] ['gʌnz][stænd] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'pel] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət]
Three **thousand** **soldiers** **with** **loaded** **guns** **stand** **ready** **to** **repel** **any** **attempt** **at**
三 千 士兵 和 已加载 枪支 站立 准备好 到 击退 任何 试图 在
['reskjuː] .
rescue **.**
救援 .

三千名士兵全副武装，严阵以待，准备击退任何营救企图。

[wel] ['ʃɒtted] ['kænən] [tɜːrn][ðer; ðər]['oʊpən][ænd; ənd]['æŋgri] [maʊðz] [ə'pɑːn] [ðɪs] [wʌn] [pʊr] ['mɔːrt(ə)l] .
Well **shotted** **cannon** **turn** **their** **open** **and** **angry** **mouths** **upon** **this** **one** **poor** **mortal** **.**
出色地 被枪击 大炮 转动 他们的 打开 和 生气的 嘴 之上 这 一 贫穷的 凡人 .

炮弹如炮弹般倾泻而出，怒吼着对准了这个可怜的凡人。

[ðə; ði]['breɪvəst][mæn][ðer; ðər] , [hiː; hi] [geiziz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'reɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs]
The **bravest** **man** **there** **,** **he** **gazes** **upon** **the** **array** **before** **him** **,** **without** **a** **trace**
这 最勇敢的 男人 那里 , 他 凝视 之上 这 大批 前 他 , 没有 一个 痕迹
[ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
of **emotion** **.**
的 情感 .

他是那里最勇敢的人，他凝视着眼前的景象，脸上没有一丝表情。

[ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [ʃed] [terz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['mɪzəri] [ɪz] [ʌn'dimd] [baɪ] [wʌt] [mæn]
The **eye** **that** **shed** **tears** **at** **the** **sight** **of** **human** **misery** **is** **undimmed** **by** **what** **man**
这 眼睛 那 棚 眼泪 在 这 视线 的 人类 苦难 是 未变暗 经过 什么 男人
[kæn; kən][duː] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
can **do** **against** **him** **.**
能 做 反对 他 .

看到人类的苦难而流泪的眼睛，不会因人类对他所做的一切而黯然失色。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['kɔːrdn] [ʌv; əv][foʊz][hiː; hi] [ri'maːks][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] ,
Beyond **the** **cordon** **of** **foes** **he** **remarks** **the** **wonderful** **beauty** **of** **the** **scenery** **,**
超过 这 警戒线 的 敌人 他 评论 这 精彩的 美丽 的 这 风景 ,

越过敌人的包围圈，他赞叹眼前的景色美不胜收。

[ðə; ði][læst][hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] .
the **last** **he** **is** **to** **look** **upon** **.**
这 最后的 他 是 到 看 之上 .

这是他最后看到的景象。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [piːs] [wɪð; wɪθ][gɑːd][ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] ['ʌðər] ['feɪvər][tuː; tə][æsk]
He **has** **made** **his** **peace** **with** **God** **and** **has** **no** **other** **favor** **to** **ask**
他 有 制成 他的 和平 和 上帝 和 有 不 其他 偏爱 到 问
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] ['heɪs(ə)n][ðer; ðər]['terəb(ə)l][tæsk] .
of **his** **executioners** **than** **that** **they** **hasten** **their** **terrible** **task** **.**
的 他的 刽子手 比 那 他们 趋 他们的 糟糕的 任务 .

他已与上帝和解，对刽子手们别无所求，只希望他们能加快执行这可怕的任务。

[ðə; ði][drɑːp][fɔːlz][ænd; ənd] [sə'spendɪd] - [twɪkst]['hev(ə)n][ænd; ənd] [ɜːrθ] [ɪz][ðə; ði] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn][ʌv; əv]

The	drop	falls	and	suspended	'	twixt	Heaven	and	Earth	is	the	incarnation	of
这	降低	瀑布	和	暂停	-	中间	天堂	和	地球	是	这	化身	的

[ðə; ði][aɪ'diːə][ðæt][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [briːf] [mʌnθs] [ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] ['lɪbərti][tuː; tə][æn; ən] [en'sleɪvd] [reɪs] .

the	idea	that	in	a	few	brief	months	is	to	bring	liberty	to	an	enslaved	race	.
这	主意	那	在	一个	很少	简短的	几个月	是	到	带来	自由	到	一个	奴隶	种族	.

坠落并悬浮于天地之间的水滴，象征着在短短几个月内将自由带给被奴役的种族的理念。

[moʊst] [ə'proʊpriətli] [dɪd][ə; eɪ]['bɔːstən; 'bɑːstən]['klɜːrdʒimən][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌndeɪ] [ə'naʊns]

Most	appropriately	did	a	Boston	clergyman	on	the	following	Sunday	announce
最多	适当	做过	一个	波士顿	牧师	在	这	下列的	星期日	宣布

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['oʊpənɪŋ] [hɪm] —

for	his	opening	hymn	—
为了	他的	开幕	圣歌	—

接下来那个星期天，波士顿一位牧师宣布他将在开幕赞美诗中演唱——这真是再贴切不过了。

" ['sɜːrvənt][ʌv; əv][gɑːd] , [wel] [dʌn] !

"	Servant	of	God	,	well	done	!
"	仆人	的	上帝	, 出色地		完毕	!

“上帝的仆人，做得好！”

" [ðə; ði][dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪst][ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['niːgrəuz] ,

"	The	John	the	Baptist	of	salvation	to	the	Negroes	,
"	这	约翰	这	浸信会	的	救恩	到	这	黑人	,

“施洗约翰是黑人的救赎者”，

[hiː; hi][daɪd][ə; eɪ] [deθ] [ɪk'sɛld] [ɪn] [sə'blɪməti] ['oʊnli][baɪ][ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv][men] .

he	died	a	death	excelled	in	sublimity	only	by	that	of	the	Saviour	of	men	.
他	死亡	一个	死亡	表现出色	在	崇高	仅有的	经过	那	的	这	救主	的	男人	.

他的死，其崇高程度仅次于人类的救世主。

[bəuθ][daɪd][fɔːr; fər][men] ; [wʌn] , [fɔːr; fər][ɔːl][mæn'kaɪnd] ,

Both	died	for	men	;	one	,	for	all	mankind	,
两个都	死亡	为了	男人	;	一	,	为了	全部	人类	,

两人都为人类而死；其中一人为全人类而死。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][rɪsk][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['oʊpən][ðə; ði] ['prɪzn] [dɔːr] [tuː; tə] [ðoʊz] [kən'faɪnd] ,

the	other	willing	to	risk	all	that	he	might	open	the	prison	door	to	those	confined	,
这	其他	愿意的	到	风险	全部	那	他	可能	打开	这	监狱	门	到	那些	受限	,

另一个人则愿意冒着一切风险，为那些被囚禁的人打开监狱大门。

[ænd; ənd][tuː; tə] [straɪk] [ɔːf][ðə; ði]['bændz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn]['bɑːndɪdʒ] .

and	to	strike	off	the	bands	of	those	in	bondage	.
和	到	罢工	离开	这	乐队	的	那些	在	束缚	.

并解除那些被奴役者的枷锁。

[ænd; ənd] [hɪr] , [tuː] , [mɪ'θɪŋks] [ə; eɪ][streɪndʒ][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] .

And	here	,	too	,	methinks	a	strange	transformation	has	taken	place	.
和	这里	,	也	,	我觉得	一个	奇怪的	转型	有	已采取	地方	.

我觉得这里也发生了一种奇怪的转变。

[ðə; ði] [rʌf] , [ðə; ði]['terəb(ə)l]['gæloʊz]['luːzɪz][ɪts] [ə'kʌstəmd] [sɪg'nɪfɪkəns] . [['sɛvən]]

The	rough	,	the	terrible	gallows	loses	its	accustomed	significance	.	[	7	]
这	粗糙的	,	这	糟糕的	绞刑架	失败	它是	习惯	意义	.	[	7	]

粗犷、可怕的绞刑架失去了它惯常的意义。[7]

[ɪts][oʊld][taɪm]['juːzɪz][ɑːr; ər] [fər'gɑːtn] .

Its	old	time	uses	are	forgotten	.
它是	老的	时间	用途	是	被遗忘的	.

它过去的用途已被遗忘。

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [siː] ['mɪljənz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ɪts][soʊl] ['ɑːkjəpənt] ,

Around	it	I	see	millions	of	men	and	women	pointing	to	its	sole	occupant	,
大约	它	我	看	百万	的	男人	和	女性	指向	到	它是	唯一	居住者	,

我看到周围有数百万男女指着它唯一的住户，

['seɪɪŋ] , " [hiː; hi][daɪd] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [lɪv; laɪv] .

saying	,	"	He	died	that	we	might	live	.
说	,	"	他	死亡	那	我们	可能	居住	.

他说："他牺牲了，我们才能活下去。"

" ['iːv(ə)n][ðə; ði]['skæfoʊld] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mɑːnjumənt][ʌv; əv]['glɔːri] ,

"	Even	the	scaffold	may	become	a	monument	of	glory	,
"	甚至	这	脚手架	可能	变得	一个	纪念碑	的	荣耀	,

"即使是绞刑架，也可能成为荣耀的纪念碑。"

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['hɪroʊ][ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑːrtər] [pæst] [tuː; tə][hɪz; ɪz][rɪ'wɔːrd] .

for	from	it	a	hero	and	a	martyr	passed	to	his	reward	.
为了	从	它	一个	英雄	和	一个	烈士	通过了	到	他的	报酬	.

因为一位英雄和一位殉道者从此获得了奖赏。

[aɪ] [fər'get] [ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l] ['bəːdənz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɔːrn] ,

I	forget	the	base	and	criminal	burdens	it	has	borne	,
我	忘记	这	根据	和	刑事	负担	它	有	出生	,

我忘记了它所承载的卑劣和犯罪的重担，

[ænd; ənd] [siː] ['oʊnli][ðə; ði] " ['lɪftɪŋ] [ʌp] " [ʌv; əv][wʌn][mæn] [huː] [hæd; həd] ['kɜːrɪdʒ] ['iːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	see	only	the	"	lifting	up	"	of	one	man	who	had	courage	equal	to	his
和	看	仅有的	这	"	举重	向上	"	的	一	男人	WHO	有	勇气	平等的	到	他的

[kən'vikʃənz] .

convictions	.
定罪	.

而人们看到的只是一位勇气与信念相匹配的人的"提拔"。

[hɪz; ɪz]['mɑːrtərdəm] [keɪm] [er] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

His	martyrdom	came	ere	he	had	seen
他的	殉道	来了	埃雷	他	有	已见

他的殉难发生在他看到之前。

" [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] .

"	The	Glory	of	the	Coming	of	the	Lord	.
"	这	荣耀	的	这	未来	的	这	主	.

"主降临的荣耀。"

" ['ʌndər] [ðə; ði]['lɔːfti] [ˌædɪ'rɑndæks] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['məʊldərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [wen] ['lɪŋkən]

"	Under	the	lofty	Adirondacks	his	body	was	mouldering	in	the	grave	when	Lincoln
"	在下面	这	高远	阿迪朗达克山脉	他的	身体	曾是	模压	在	这	严重	什么时候	林肯

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] ['lɪbərti] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] ,

proclaimed	liberty	to	the	slave	,
宣布	自由	到	这	奴隶	,

"当林肯向奴隶宣告自由时，他的遗体正在巍峨的阿迪朗达克山脉下长眠。"

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz][soʊl][wʌz; wəz] [maːtʃɪŋ] [ɑːn] .

"	But	his	soul	was	marching	on	.
"	但	他的	灵魂	曾是	行军	在	.

但他的灵魂仍在前行。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][dʒɑːn] [braʊn] ,

"	During	the	twenty	-	five	years	intervening	since	the	death	of	John	Brown	,
"	期间	这	二十	-	五	年	介入	自从	这	死亡	的	约翰	棕色的	,

"在约翰·布朗去世后的二十五年间，

[ðə; ði]['drɑːmə][ʌv; əv] [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['juːʒuəl][ˌveri'eɪʃ(ə)n]

the	Drama	of	Life	has	been	played	with	far	more	than	the	usual	variation
这	戏剧	的	生活	有	到过	玩	和	远的	更多的	比	这	通常	变化

.

:

.

《人生戏剧》的演绎方式远比通常的版本要多得多。

[ɪn][noʊ]['iːkwəl] [speɪs] [ʌv; əv][taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [bɪ'gæn] ,

In	no	equal	space	of	time	since	the	recording	of	events	began	,
在	不	平等的	空间	的	时间	自从	这	记录	的	活动	开始	,

自事件记录开始以来，在任何相同的时间段内，

[hæv; həv] [mɔːr] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [bɪn] [tɜːrnd] [ðæn; ðən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]

have	more	pages	of	history	been	turned	than	during	the	quarter	of	a
有	更多的	页面	的	历史	到过	转向	比	期间	这	四分之一	的	一个

['sentʃəri] [dʒʌst]['kloʊzɪŋ] .

century	just	closing	.
世纪	只是	结束	.

过去二十五年里翻过的历史篇章，比刚刚过去的二十五年还要多。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] [braʊn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['simpəθaizɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Owing	to	the	efforts	of	Brown	and	others	sympathizing	with	him	,
欠款	到	这	努力	的	棕色的	和	其他的	同情的	和	他	,

由于布朗和其他同情他的人的努力，

[ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sleɪvəri] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] ['meni] [ʃɑːks] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

the	Institution	of	Slavery	had	already	received	many	shocks	;	but	it	was
这	机构	的	奴隶制	有	已经	已收到	许多	冲击	;	但	它	曾是

[stɪl] ['æktɪv] [ænd; ənd] [ə'gresɪv] .

still	active	and	aggressive	.
仍然	积极的	和	挑衅的	.

奴隶制度虽然已经遭受了很多冲击，但它仍然活跃且具有侵略性。

[fɔːr; fər] [ɔːt] [mæn][kʊd; kəd] [siː] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['feɪtɪd] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ['meni]

For	ought	man	could	see	to	the	contrary	,	it	was	fated	to	exist	many
为了	应该	男人	可以	看	到	这	相反	,	它	曾是	命中注定	到	存在	许多

['jɪrz] [jet] .

years	yet	.
年	然而	.

即使人类能够预见到相反的情况，它也注定会存在很多年。

[ˌaɪ 'tiː][held] [ʌn'tʃælɪndʒd] ,

It	held	unchallenged	,
它	握住	未受挑战	,

它一直未被挑战，

[ˌfɪf'tiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ɪn] [ðɪs] ['juːniən][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['strenjuəs] ['efərts] [tuː; tə]

fifteen	of	the	states	in	this	Union	and	was	making	strenuous	efforts	to
十五	的	这	各州	在	这	联盟	和	曾是	制作	费力的	努力	到

['fɔːrtɪfaɪ][ɪt'self][ɪn][ðə; ði] ['teritəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .

fortify	itself	in	the	territories	of	the	West	.
强化	本身	在	这	领土	的	这	西方	.

该联盟中有十五个州，并且正在努力巩固其在西部地区的统治。

[ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ɪn][ðə; ði] ['friːdəm] - ['lʌvɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv][vər'mɑːnt][wʌz; wəz] , ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ]

A	bishop	in	the	freedom	-	loving	state	of	Vermont	was	,	twenty	-	five	years	ago
一个	主教	在	这	自由	-	爱	状态	的	佛蒙特	曾是	,	二十	-	五	年	前

,

,

,

二十五年前，在崇尚自由的佛蒙特州，一位主教.....

['faɪndɪŋ] ['skrɪptʃər] ['ɑ:rgjumənt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv]['ni:groʊ]['sleɪvəri] .

finding	scripture	argument	for	the	maintenance	of	Negro	slavery	.
寻找	圣经	争论	为了	这	维护	的	黑人	奴隶制	.

寻找支持维持黑奴制度的经文依据。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [kə'netɪkət] ['rɪvər] , [ɪn] [nu:] ['hæmpʃə] ,

Across	the	Connecticut	River	,	in	New	Hampshire	,
穿过	这	康涅狄格州	河	,	在	新的	汉普郡	,

康涅狄格河对岸，在新罕布什尔州，

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃi:f] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ti:tʃɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men]

the	head	of	her	chief	educational	institution	was	teaching	the	young	men
这	头	的	她	首席	教育	机构	曾是	教学	这	年轻的	男人

['ʌndər][hɪz; ɪz] [ker] [ðæt] ['sleɪvəri][wʌz; wəz][ʌv; əv][dɪ'vaɪn]['ɔ:rɪdʒɪn] ,

under	his	care	that	slavery	was	of	Divine	origin	,
在下面	他的	关心	那	奴隶制	曾是	的	神圣的	起源	,

她所在主要教育机构的负责人正在教导他手下的年轻学子，奴隶制是神圣的产物。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æz; əz] [sʌtʃ] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] .

and	,	of	course	,	as	such	must	not	be	disturbed	.
和	,	的	课程	,	作为	这样的	必须	不是	是	不安	.

因此，当然不能打扰它。

[ɪn] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] , [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fɔ:rmoʊst]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] , [tʃɑ:rlz] [oʊ'koʊnər] ,

In	New	York	City	,	one	of	her	foremost	lawyers	,	Charles	O'Conor	,
在	新的	约克	城市	,	一	的	她	首先	律师	,	查尔斯	奥康纳	,

在纽约市，她最杰出的律师之一查尔斯·奥康纳

[ə'naʊnst] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] [ðæt] ['ni:groʊ] ['sleɪvəri] [nɑ:t]['oʊnli][wʌz; wəz][nɑ:t][ˌʌn'dʒʌst] , " [bʌt; bət]

announced	to	his	audience	that	Negro	slavery	not	only	was	not	unjust	,	"	But
宣布	到	他的	观众	那	黑人	奴隶制	不是	仅有的	曾是	不是	不公正	,	"	但

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst] ,

it	is	just	,
它	是	只是	,

向听众宣布，黑奴制度不仅不是不公正的，“而且是公正的”，

[waɪz][ænd; ənd][bɪ'nefɪs(ə)nt] .

wise	and	beneficent	.
明智的	和	仁慈的	.

睿智而仁慈。

" [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dɪs'kleɪm][æt; ət] [ðɪs] ['steɪtmənt] ,

"	Though	there	was	disclaim	at	this	statement	,
"	尽管	那里	曾是	放弃	在	这	陈述	,

“尽管有人对这一说法表示异议，

[ðə; ði][væst][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv]['lɪsənɜ-z, 'lɪsnɜ-z] [ə'plɔ:d] [ðə; ði]

the	vast	majority	of	his	immense	throng	of	listeners	applauded	the
这	广阔的	多数	的	他的	巨大	人群	的	听众	鼓掌	这

['sentɪmənt] [tu:; tə][ðə; ði]['ekoʊ] .

sentiment	to	the	echo	.
情绪	到	这	回声	.

他的众多听众中的绝大多数都对这种观点报以热烈的掌声。

[ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['kɑ:mənwelθ] , [ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['rendərd] [bæk] [tu:; tə]

In	our	own	Commonwealth	,	a	human	being	had	just	been	rendered	back	to
在	我们的	自己的	联邦	,	一个	人类	存在	有	只是	到过	渲染	后退	到

['sleɪvəri] ,

slavery	,
奴隶制	,

在我们自己的联邦里，一个人类刚刚又被重新奴役了。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['klɜ:rdʒimən][ɪn] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [hæd; həd] [stʊd] [[eɪt]]

and	the	most	distinguished	clergyman	in	Massachusetts	had	stood	[	8	]
和	这	最多	杰出的	牧师	在	马萨诸塞州	有	站立	[	8	]

马萨诸塞州最杰出的牧师曾站出来[8]

[ə; eɪ]['traɪəl][fɔ:r; fər] [en'devərɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [dɪs'greɪs] .

a	trial	for	endeavoring	to	prevent	the	everlasting	disgrace	.
一个	审判	为了	努力	到	防止	这	永恒	耻辱	.

为阻止永世耻辱而进行的审判。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [bɪ'twi:n] " ['fɪfti] [ænd; ənd]['sɪksti] , "

In	those	days	between	"	Fifty	and	Sixty	,	"
在	那些	天	之间	"	五十	和	六十	,	"

在五十岁到六十岁之间的那些日子里

" ['ʌŋk(ə)l]['tɑ:mz]['kæbɪn] " [ment] ['sʌmθɪŋ] .

"	Uncle	Tom's	Cabin	"	meant	something	.
"	叔叔	汤姆的	舱	"	意思是	某物	.

《汤姆叔叔的小屋》意义非凡。

[ɪts] ['gɪftɪd] ['ɔ:θər] [hæd; həd][set] [bɪ'fɔ:r] ['evri] ['nɔ:rðərn] ['ri:dər] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi]

Its	gifted	author	had	set	before	every	Northern	reader	a	picture	on	which	he
它是	天才	作者	有	放	前	每一个	北方	读者	一个	图片	在	哪个	他

[kʊd; kəd][nɑ:t] [lʊk] [wɪ'ðaʊt] ['blʌʃɪŋ] .

could	not	look	without	blushing	.
可以	不是	看	没有	脸红	.

这位才华横溢的作者为每一位北方读者描绘了一幅令人脸红心跳的画面。

['nɪrli] [ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es] , [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] ,

Nearly	all	of	us	,	here	to	-	night	,
几乎	全部	的	我们	,	这里	到	-	夜晚	,

今晚在座的几乎所有人都是如此。

[kæn; kən] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['perənts] [pə'ru:zd] [ðə; ði] [bʊk] .

can	recall	the	intense	interest	with	which	our	parents	perused	the	book	.
能	记起	这	激烈的	兴趣	和	哪个	我们的	父母	仔细阅读	这	书	.

还能回忆起父母当年饶有兴致地阅读这本书的情景。

[aɪ] [wel] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðər] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [peɪdʒ]['æftər][peɪdʒ] ,

I	well	recall	the	burning	face	of	my	father	as	he	turned	page	after	page	,
我	出色地	记起	这	燃烧	脸	的	我的	父亲	作为	他	转向	页	后	页	,

我清楚地记得父亲翻阅书页时，脸上燃烧的怒火。

[ænd; ənd] [wen] , [æt; ət] [taɪmz] , [terz] [kɔ:rst] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [aɪ] ['wʌndɚd] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:]

and	when	,	at	times	,	tears	coursed	down	his	cheek	I	wondered	what	it
和	什么时候	,	在	时代	,	眼泪	课程	向下	他的	脸颊	我	想知道	什么	它

[wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'baʊt] .

was	all	about	.
曾是	全部	关于	.

有时，当他的眼泪顺着脸颊流下来时，我不禁想知道这一切究竟是怎么回事。

[hi:; hi] , [tu:] ,

He	,	too	,
他	,	也	,

他也一样

[hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [strɔ:ŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][bɑ:nd] [ðæt] ['sleɪvəri] [hæd; həd][leɪd][ə'pɑ:n]

had	occasion	to	know	how	strong	was	the	bond	that	slavery	had	laid	upon
有	场合	到	知道	如何	强的	曾是	这	纽带	那	奴隶制	有	铺设	之上

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

the	Nation	,
这	国家	,

曾有机会亲身感受奴隶制对这个国家造成的束缚有多么牢固，

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [əˈraʊzd] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] [θruː] [hɪz; ɪz][ˈpʊlpɪt] [ˈʌtərənsɪz] [ɑːn]

in	the	opposition	aroused	among	his	own	people	through	his	pulpit	utterances	on
在	这	反对	被唤醒	之中	他的	自己的	人们	通过	他的	讲坛	话语	在

[ðə; ði] [fərˈbɪdn] [ˈsʌbdʒekt] .

the	forbidden	subject	.
这	禁止	主题	.

他因在讲坛上发表关于禁忌话题的言论，而激起了自己人民的反对。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ðə; ði] [ˌʌndərˈgraʊnd] [ˈreɪlroʊd] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] .

In	those	days	,	the	Underground	Railroad	was	in	full	operation	.
在	那些	天	,	这	地下	铁路	曾是	在	满的	手术	.

当时，“地下铁路”正在全面运作。

[ðə; ði] [ˈsʌðərn] [blæk] [mæn] , [haʊˈevər] [diːp] [hɪz; ɪz][ˌdegrəˈdeɪʃ(ə)n] , [nuː] [ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] ,

The	Southern	Black	Man	,	however	deep	his	degradation	,	knew	the	North	Star	,
这	南方	黑色的	男人	,	然而	深的	他的	降解	,	知道	这	北	星星	,

南方黑人，无论其社会地位多么低下，都认得北极星。

[ænd; ənd] [tɔːrdz] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdʒɜːrniɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['jɪrli]

and	towards	it	he	was	journeying	at	the	rate	of	thousands	yearly
和	向	它	他	曾是	旅程	在	这	速度	的	数千	每年

.

:

.

他每年以数千人的速度向那里进发。

[wiː; wi][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [əˈkaʊnt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈmʌŋ] [ˈaʊər; ɑːr][moʊst] [ˈpreʃəs] [ˈhɛrɪtɪdʒəz] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr]

We	of	to	-	day	account	it	among	our	most	precious	heritages	that	our
我们	的	到	-	天	帐户	它	之中	我们的	最多	宝贵的	遗产	那	我们的

[saɪəz][ænd; ənd][grændsaɪrz] [kept] [ˈsteɪʃənz] [ɑːn] [ðæt] [seɪm] [roʊd] ,

sires	and	grandsires	kept	stations	on	that	same	road	,
种公牛	和	祖父们	保留	车站	在	那	相同的	路	,

今天，我们把先辈和祖辈曾在这条路上经营驿站视为我们最宝贵的遗产之一。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [æn; ən] [ɪˈskeɪpt] [ˈbɑːndzmən] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [seɪf] [əˈsaɪləm][ɪn][ˈkænədə]

and	many	an	escaped	bondsman	looking	back	from	his	safe	asylum	in	Canada
和	许多	一个	逃脱	保释人	寻找	后退	从	他的	安全的	庇护所	在	加拿大

[kɔːld] [ðem; ðəm] " ['blesɪd; blest] .

called	them	"	blessed	.
称为	他们	"	蒙福	.

许多从加拿大安全庇护所逃脱的保释人回头望去，称他们“有福了”。

" [ˌeɪˈtiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [naɪn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['hælsiən] [deɪz] [ʌv; əv] " ['fjuːdʒətɪv] [sleɪv]

"	Eighteen	Hundred	and	Fifty	-	nine	was	in	the	halcyon	days	of	"	Fugitive	Slave
"	十八	百	和	五十	-	九	曾是	在	这	宁静	天	的	"	逃犯	奴隶

[lɔː] " [ˈlʌvəz] .

Law	"	lovers	.
法律	"	恋人	.

“1859 年是《逃奴法》爱好者的黄金时代。”

[ɪf] [dʒɑːn]['wezli; 'wes-] [kənˈsɪdərd] ['sleɪvəri] [ðə; ði] " [sʌm; səm][ʌv; əv][ɔːl] ['vɪləniːz] ,

If	John	Wesley	considered	Slavery	the	"	sum	of	all	villainies	,
如果	约翰	韦斯利	经过考虑的	奴隶制	这	"	和	的	全部	恶棍	,

如果约翰·卫斯理认为奴隶制是“所有罪恶的总和”，

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [tɜːrs] [ˌdefɪˈnɪʃn] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði]['vaɪlɪst]

"	I	wonder	what	terse	definition	he	would	have	given	to	this	the	vilest
"	我	想知道	什么	简洁	定义	他	会	有	给定	到	这	这	最卑鄙的

[ɪˈnæktmənt] [ðæt] ['evər] ['restɪd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['stætʃuːt] [bʊk] .

enactment	that	ever	rested	on	our	Statute	Book	.
颁布	那	曾经	休息	在	我们的	法令	书	.

“我想知道他会如何简洁地定义这条我们法律条文中最卑劣的法令。”

[nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['wɪpɪŋ] , ['ʃuːtɪŋ] , ['hæŋɪŋ] , [dis'trɔiŋ] [ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [weɪz] [ðiːz]
Not satisfied with whipping , shooting , hanging , destroying in a thousand ways these
不是 使满意 和 鞭打 , 射击 , 绞刑 , 摧毁 在 一个 千 方式 这些
[ʌn'hæpi] [sleɪvz] ,
unhappy slaves ,
不开心 奴隶 ,

鞭打、枪杀、绞刑，用千百种方式摧残这些不幸的奴隶，还不够吗?

[ðə; ði] [ə'gresɪv] [saʊθ] [fɔːrst] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['pæsɪv] [nɔːrθ] [ə; eɪ] [lɔː] [huːz] [ɪ'nɔːrməti] ['paːsiz]
the aggressive South forced upon a passive North a law whose enormity passes
这 挑衅的 南 强制 之上 一个 被动的 北 一个 法律 谁 巨大 通过
[dɪ'skrɪpʃn] .
description .
描述 .

咄咄逼人的南方强迫被动的北方制定了一项骇人听闻的法律。

['evri] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [bek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['kɪdnæpər] ,
Every man at the beck of the Southern kidnapper ,
每一个 男人 在 这 贝克 的 这 南方 绑匪 ,

每个听命于南方绑匪的人，

[baɪ][ɪts] [prə'vɪʒnz] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['niːgroʊ]['kætʃər; 'ketʃər] .
by its provisions was obliged to play the part of a Negro catcher .
经过 它是 条款 曾是 有义务 到 玩 这 部分 的 一个 黑人 捕手 .

根据规定，他有义务扮演黑人捕手的角色。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pæsivnis] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ðæt] [hɜːr; hər][moʊst]['emɪnənt]['ɔːrətər] ,
So great was the passiveness of the North that her most eminent orator ,
所以 伟大的 曾是 这 被动 的 这 北 那 她 最多 杰出 演说者 ,

北方人的消极被动程度如此之高，以至于他们最杰出的演说家.....

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'kraɪŋ] [ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] , ['iːv(ə)n] ['lɪftɪd] [ʌp]
instead of decrying the proposition as unworthy of humanity , even lifted up
反而 的 谴责 这 主张 作为 不配 的 人类 , 甚至 抬起 向上
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ɪts] [dɪ'fens] .
his voice in its defense .
他的 嗓音 在 它是 防御 .

他非但没有谴责这一提议有辱人性，反而还为其辩护。

['vəːdʒil] [in'veid] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] [θɜːrst] [fɔːr; fər][goʊld] — ['ɔːri] ['seikrə] [feɪmz] ;
Virgil inveighed against the accursed thirst for gold — auri sacra fames ;
维吉尔 令人愤慨 反对 这 被诅咒的 口渴 为了 金子 — 奥里 神圣 名声 ;

维吉尔痛斥那可恶的对黄金的渴望——auri sacra fames;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðɪs] [θɜːrst] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] , ['ɔːftˌtaɪmz] [kɔːld] [ðə; ði] " ['gɑːdlaɪk] ,
but it was not this thirst that made him , ofttimes called the " Godlike ,
但 它 曾是 不是 这 口渴 那 制成 他 , 经常 称为 这 " 神一般的 ,

但使他常被称为"神一般的存在"的，并非这种渴望。

" [tɜːrn] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ][ænd; ənd] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ,
" turn against all the traditions of his birth and associations ,
" 转动 反对 全部 这 传统 的 他的 出生 和 协会 ,

"背弃他出身和所属社团的所有传统，

[ænd; ənd] [spiːk] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [kloʊzd][tuː; tə][hɪm; ɪm]['fænjuːɪl] [hɔːl] , [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv] ['lɪbərti] ,
and speak words which closed to him Faneuil Hall , the Cradle of Liberty ,
和 说话 字 哪个 关闭 到 他 法尼尔 大厅 , 这 摇篮 的 自由 ,

并说出那些让他与自由摇篮——范尼尔厅——隔绝的话语。

[ænd; ənd] [druː] [frʌm; frəm] ['hwitiə] [ðə; ði] ['skeɪðɪŋ] [laɪnz][ʌv; əv]
and drew from Whittier the scathing lines of
和 画 从 惠提尔 这 尖刻 线条 的

并从惠蒂尔那里汲取了尖锐的语言

" ['ikəbɔd] ! " [[naɪn]]
" **Ichabod** **!** " **[** **9** **]**
" 伊卡博德 ! " [9]

“伊卡博德！”[9]

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][θɜ:rst][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'pi:zd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [bɪ'fɔ:r] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
But **his** **thirst** **was** **not** **appeased** **,** **and** **the** **South** **before** **which** **he** **had**
但 他的 口渴 曾是 不是 安抚 , 和 这 南 前 哪个 他 有
['prɔsˌtreɪtid] [hɪm'self] ,
prostrated **himself** **,**
俯卧 他自己 ,

但他的渴望并未得到满足，而他曾匍匐在前的南方，

[tɜ:rnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [spɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz][braɪb] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌnɑ:mɪ'neɪʃn] [wɪtʃ]
turned **away** **from** **him** **,** **spurning** **his** **bribe** **,** **and** **made** **a** **nomination** **which**
转向 离开 从 他 , 拒绝 他的 贿赂 , 和 制成 一个 提名 哪个
['terəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['webstər] ,
terribly **disappointed** **Webster** **,**
可怕 失望的 韦伯斯特 ,

她转身离开，拒绝了他的贿赂，并做出了一项令韦伯斯特极其失望的提名。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [went] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] ['broʊkən] ['hɑrtɪd] .
and **on** **account** **of** **which** **he** **went** **down** **to** **his** **grave** **broken** **hearted** **.**
和 在 帐户 的 哪个 他 去 向下 到 他的 严重 破碎的 心地 .

因此，他带着破碎的心埋葬了。

[ɪ'mædʒɪn] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['stu:d(ə)nt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [hens] ,
Imagine **if** **you** **can** **the** **astonishment** **of** **the** **student** **a** **hundred** **years** **hence** **,**
想象 如果 你 能 这 惊讶 的 这 学生 一个 百 年 因此 ,

试想一下，一百年后，这位学生该有多么惊讶。

[wen] [hi:; hi] [ri:dz] [ðæt] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][dʒu:'dɪʃəl][traɪ'bju:nl][ɪn][ðə; ði][lænd] ,
when **he** **reads** **that** **the** **highest** **judicial** **tribunal** **in** **the** **land** **,**
什么时候 他 阅读 那 这 最高 司法 法庭 在 这 土地 ,

当他读到这个国家最高司法法庭的判决时，

[vɔɪst] [θru:] [ɪts][eɪdʒd] [ðoʊ] [nɑ:t]['venərəb(ə)l] [tʃi:f] , [sed] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd] ,
voiced **through** **its** **aged** **though** **not** **venerable** **chief** **,** **said** **in** **the** **year** **of** **our** **lord** **,**
配音 通过 它是 老年人 尽管 不是 可敬 首席 , 说 在 这 年 的 我们的 主 ,

其年迈但并非德高望重的首领在公元前说道：

- , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ˌɪndɪ'pendəns] [ðə; ði] ['eɪti] - [fɜ:rst] , [ðæt] [θri:]
1857 **,** **and** **in** **the** **year** **of** **American** **Independence** **the** **eighty** **-** **first** **,** **that** **three**
- , 和 在 这 年 的 美国人 独立 这 八十 - 第一的 , 那 三
['mɪljənz] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] ,
millions **of** **people** **,**
百万 的 人们 ,

1857年，也就是美国独立战争第八十一年，那三百万人，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] ['kɑ:ŋgrəs] [θru:] [æn; ən] ['ɪnfəməs] [ski:m] [ʌv; əv]
at **that** **time** **represented** **in** **Congress** **through** **an** **infamous** **scheme** **of**
在 那 时间 代表 在 国会 通过 一个 臭名昭著的 方案 的
[ə'pɔ:rʃ(ə)nmənt] ,
apportionment **,**
分配 ,

当时，国会中的代表是通过臭名昭著的席位分配方案确定的。

[hæd; həd][noʊ] [raɪts] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [rɪ'spekt] .
had **no** **rights** **that** **a** **white** **man** **was** **bound** **to** **respect** **.**
有 不 权利 那 一个 白色的 男人 曾是 边界 到 尊重 .

她没有任何白人必须尊重的权利。

[tuː] ['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv] [ðæt] [kɔːrt] , [ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['evər] [rɪ'membər] [tuː; tə][ðer; ðər]['kredɪt] ,
Two judges of that court , and be it ever remembered to their credit ,
二 法官 的 那 法庭 , 和 是 它 曾经 记得 到 他们的 信用 ,
[di'sentid] .
dissented .
持不同意见 .

该法院的两名法官持不同意见，值得永远铭记的是，他们做出了不同的选择。

[θruː] [ðə; ði] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [sə'mɪrɪən] ['dɑːrknəs] [ðæt] [ˌoʊvər'spred] [ðə; ði] [su'priːm] [bentʃ]
Through the worse than Cimmerian darkness that overspread the Supreme Bench
通过 这 更糟 比 西米里安人 黑暗 那 蔓延 这 最高 长椅
[ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] ,
of those days ,
的 那些 天 ,

在比西米里亚黑暗还要可怕的黑暗笼罩着当时最高法院的氛围中，

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][mə'kliːn, mə'kleɪn][ænd; ənd]['kɜːrtɪs] [ʃaɪn] [fɔːrθ] , [ðə; ði]['oʊnli]['reɪz][ʌv; əv] [laɪt] ;
the names of McLean and Curtis shine forth , the only rays of light ;
这 姓名 的 麦克莱恩 和 柯蒂斯 闪耀 前进 , 这 仅有的 射线 的 光 ;

麦克莱恩和柯蒂斯的名字熠熠生辉，如同唯一的光芒；

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] ['teɪni] , [rɪ'membər] [θruː]
and I may say with the exception of that of Taney , remembered through
和 我 可能 说 和 这 例外 的 那 的 塔尼 , 记得 通过
[hɪz; ɪz] [ju'niːk] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
his unique position ,
他的 独特的 位置 ,

除了因其独特地位而被人们铭记的塔尼之外，我可以说，

[ðə; ði]['oʊnli] [neɪmz] [riˈkɔːld] [tuː; tə] - [deɪ] .
the only names recalled to - day .
这 仅有的 姓名 召回 到 - 天 .

今天唯一能想起来的名字。

[aɪ] [daʊt] ['weðər] ['eni]['prez(ə)nt][kæn; kən] [neɪm] [θriː] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['dʒʌdʒɪz] [huː]
I doubt whether any present can name three out of the six judges who
我 怀疑 无论 任何 展示 能 姓名 三 出去 的 这 六 法官 WHO
[kən'kɝːd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [suː'pɪriər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .
concurred with their Superior in his opinion .
同意 和 他们的 优越的 在 他的 观点 .

我怀疑在场的各位能否说出六位法官中三位同意其上级法官意见的人的名字。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][eɪdʒ] , [pɑːr] ['eksələns] , [ʌv; əv] [spred] - ['iːg(ə)l]['ɔːrətɔːri] ,
It was the age , par excellence , of spread - eagle oratory ,
它 曾是 这 年龄 , 帕 卓越 , 的 传播 - 鹰 演说 ,

那是一个雄辩滔滔的时代，堪称此类演说的黄金时代。

[wen] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɜːrd] [sɔːd] ['haɪər] [ænd; ənd] [steɪd] [ʌp] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ['evər]
when the American Bird soared higher and staid up longer than he ever
什么时候 这 美国人 鸟 飙升 更高 和 稳重 向上 更长 比 他 曾经
[hæz; həz] [sɪns] .
has since .
有 自从 .

那只美国鸟儿翱翔得更高，停留的时间也比以往任何时候都长。

[heɪl] [kə'lʌmbiə] [ænd; ənd][stɑːr] ['spæŋgld] ['bænərz] [wɜːr; wər][ɪn]['ɔːrdər] ,
Hail Columbias and Star Spangled Banners were in order ,
冰雹 哥伦比亚 和 星星 闪闪发光的 横幅 是 在 命令 ,

按规定，应奏响《哥伦比亚号》和《星条旗永不落》。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætər] [weɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l]['oʊnli] .

but	the	latter	waved	for	the	white	portion	of	the	people	only	.
但	这	后者	挥手	为了	这	白色的	部分	的	这	人们	仅有的	.

但后者只向白人挥手致意。

[ə; eɪ] ['flɔntɪŋ] ['mɑːkəri] ,

A	flaunting	mockery	,
一个	炫耀	嘲讽	,

公然嘲弄，

['aʊər; ɑːr][flæg]['dʒʌstli] ['merɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [neiʃəns] [ðæt] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

our	flag	justly	merited	the	reproach	of	other	nations	that	pointed	to	our
我们的	旗帜	公正地	值得	这	责备	的	其他	国家	那	尖	到	我们的

[en'sleɪvd] ['mɪljənz] [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

enslaved	millions	and	then	said	:
奴隶	百万	和	然后	说	:

我们的国旗理应受到其他国家的谴责，他们指着我们数百万被奴役的人民说：

" [kɔːl] [jiː; ji] [ðæt] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ?

"	Call	ye	that	the	Land	of	the	Free	and	the	Home	of	the	Brave	?
"	称呼	是的	那	这	土地	的	这	自由的	和	这	家	的	这	勇敢的	?

你们称之为自由之地、勇者之家吗?

" [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][soʊ] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	We	know	that	all	this	is	so	,	for	we	remember	it	;
"	我们	知道	那	全部	这	是	所以	,	为了	我们	记住	它	;

"我们知道这一切都是真的，因为我们记得它；

[bʌt; bət][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][mʌst; məst][get][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [frʌm; frəm] [bʊks] ,

but	the	student	of	the	future	must	get	his	knowledge	from	books	,
但	这	学生	的	这	未来	必须	得到	他的	知识	从	图书	,

但未来的学生必须从书本中获取知识。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['prɑːgres] [wʌt] [wɪl] [hiː; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [dɪ'fensləs] ['wɪmɪn] ['biːɪŋ]

and	in	the	light	of	progress	what	will	he	think	of	defenseless	women	being
和	在	这	光	的	进步	什么	将要	他	思考	的	毫无防备	女性	存在

['mɑːbd] [ɪn][ə; eɪ] [kə'netɪkət] [taʊn] [fɔːr; fər] [ə'laʊɪŋ] ['niːgroʊ]['gɜːlz][tuː; tə] [ə'tend] [ðer; ðər] [skuːl] ?

mobbed	in	a	Connecticut	town	for	allowing	Negro	girls	to	attend	their	school	?
暴徒	在	一个	康涅狄格州	镇	为了	允许	黑人	女孩们	到	出席	他们的	学校	?

鉴于社会进步，他会如何看待康涅狄格州一个小镇上，手无寸铁的妇女因为允许黑人女孩上学而遭到暴徒围攻的事件?

['iːv(ə)n] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv]['kʌlər][ɪn]['aʊər; ɑːr] [skuːlz] ,

Even	now	there	is	no	distinction	of	color	in	our	schools	,
甚至	现在	那里	是	不	区别	的	颜色	在	我们的	学校	,

即使现在，我们的学校里也没有种族歧视。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,

and	at	the	High	School	in	this	city	,
和	在	这	高的	学校	在	这	城市	,

以及该市的高中，

[ə; eɪ] ['kʌlərd] [gɜːrl][hæz; həz]['grædʒueɪtɪd] [huːz] ['fɑːstər]['fɑːðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn] ['dænvil] ,

a	colored	girl	has	graduated	whose	foster	father	was	a	slave	in	Danville	,
一个	有色	女孩	有	毕业	谁	促进	父亲	曾是	一个	奴隶	在	丹维尔	,

一位黑人女孩毕业了，她的养父是丹维尔的一名奴隶。

[vər'dʒɪniə] , [waɪl] [ðə; ði] [hed] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz][held][ðer; ðər][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv]

Virginia	,	while	the	head	master	of	the	school	was	held	there	a	prisoner	of
弗吉尼亚州	,	尽管	这	头	掌握	的	这	学校	曾是	握住	那里	一个	囚犯	的

[wɔːr] .

war	.
战争	.

当时，弗吉尼亚州的校长被关押在那里，成为战俘。

[saɪd][baɪ][saɪd] [ðeɪ] [sɪt][ɪn]['aʊər; ɑːr] [skuːlz] [ʌv; əv][ɔːl] [greɪdz] , [ænd; ənd] , ['grædʒueɪtɪŋ][frʌm; frəm]

Side	by	side	they	sit	in	our	schools	of	all	grades	,	and	,	graduating	from
边	经过	边	他们	坐	在	我们的	学校	的	全部	成绩	,	和	,	毕业	从

['aʊər; ɑːr]['nɔːrm(ə)l] [skuːlz] ,

our	Normal	Schools	,
我们的	普通的	学校	,

他们并肩坐在我们各个年级的学校里，并且从我们的师范学校毕业后，

[bɪ'kʌm] ['tiːtʃərz] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] [ðəm'selvz] .

become	teachers	in	the	schools	themselves	.
变得	教师	在	这	学校	他们自己	.

成为学校的教师。

[hiː; hi] [wɪl] [riːd] [ðæt] ['gærɪsn] , ['fɪlɪps] , ['fɑːstər][ænd; ənd] ['ʌðər] , [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n][ɪn]['perəl] [-]

He	will	read	that	Garrison	,	Phillips	,	Foster	and	others	,	were	often	in	peril	[	10	]
他	将要	读	那	驻军	,	菲利普斯	,	促进	和	其他的	,	是	经常	在	危险	[	-	]

他会读到，加里森、菲利普斯、福斯特等人经常处于危险之中[10]

[ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər] ['priːtʃɪŋ] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] ;

of	their	lives	for	preaching	liberation	of	the	slaves	;
的	他们的	生活	为了	布道	解放	的	这	奴隶	;

他们为宣扬解放奴隶而献出了生命；

[ænd; ənd] [haʊ] [laɪk][ə; eɪ] [mɪθ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wen] [wiː; wi] ,

and	how	like	a	myth	will	it	seem	to	him	,	when	we	,
和	如何	喜欢	一个	神话	将要	它	似乎	到	他	,	什么时候	我们	,

当我们……的时候，对他来说，这会多么像一个神话啊！

[ɪn] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][dʒɑːn] [braʊn] ,

in	twenty	-	five	years	from	the	death	of	John	Brown	,
在	二十	-	五	年	从	这	死亡	的	约翰	棕色的	,

从约翰·布朗去世算起，二十五年后，

[hæv; həv] [siːn] ['kʌlərd] [men][ɪn][bəuθ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ledʒɪsleɪtʃər] ,

have	seen	colored	men	in	both	branches	of	the	National	Legislature	,
有	已见	有色	男人	在	两个都	分支	的	这	国家的	立法机关	,

我在国民议会的两个分支中都见过有色人种，

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] ['kænɑːt] [lʊk] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['leɪtli] ['ɪʃuːd] ['gʌvərnmənt] [noʊt] [wɪ'ðaʊt] ['riːdɪŋ]

and	to	-	day	cannot	look	upon	a	lately	issued	Government	Note	without	reading
和	到	-	天	不能	看	之上	一个	最近	发布	政府	笔记	没有	阅读

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wʌn] [[ə; eɪ]] [huː] [wʌz; wəz][wʌns][ɪn]['bɑːndɪdʒ] .

the	name	of	one	[	A	]	who	was	once	in	bondage	.
这	姓名	的	一	[	一个	]	WHO	曾是	一次	在	束缚	.

如今，人们看到最近发行的政府钞票，都会看到曾经是奴隶的人的名字。

['pɑːpjələr]['predʒədɪs] , [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['bæriər] ['pɑːsəb(ə)l] , [ɪz]['ræpɪdli] ['jiːldɪŋ] ; [ænd; ənd]

Popular	prejudice	,	the	strongest	barrier	possible	,	is	rapidly	yielding	;	and
受欢迎的	偏见	,	这	最强	障碍	可能的	,	是	快速	屈服	;	和

[ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ,

the	bayonet	,
这	刺刀	,

民众的偏见，这道最坚固的屏障，正在迅速瓦解；而刺刀，

[ðə; ði]['bælət][ænd; ənd][ðə; ði] ['spelɪŋ] [bʊk] , [hæv; həv] [rɔːt] ['wʌndɚz] .

the	ballot	and	the	spelling	book	,	have	wrought	wonders	.
这	选票	和	这	拼写	书	,	有	锻	奇迹	.

投票和拼写书创造了奇迹。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [prə'fɛʃənz] ['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] , [wɪð; wɪθ]['i:kwəl] [raɪts] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [lɔ:]

With	all	professions	open	to	the	colored	man	,	with	equal	rights	before	the	law
和	全部	职业	打开	到	这	有色	男人	,	和	平等的	权利	前	这	法律

,

,

,

所有职业都向有色人种开放，法律面前人人平等。

[wɪð; wɪθ] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [sɪns] [ðə; ði][wɔ:r] ,

with	millions	of	property	accumulated	since	the	war	,
和	百万	的	财产	积累	自从	这	战争	,

战后积累了数百万美元的财产，

[hu:] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][dʒɑ:n] [braʊn] [ɪz][nɑ:t] [ma:tʃiŋ] [ɑ:n] ?

who	shall	say	that	the	soul	of	John	Brown	is	not	marching	on	?
WHO	将	说	那	这	灵魂	的	约翰	棕色的	是	不是	行军	在	?

谁能说约翰·布朗的灵魂没有继续前进?

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] ['praɪər][tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['hɑ:rpɝz] ['feri] [reɪd] , [ðɪs] [gʊd] ['sɪti] [ʌv; əv] ['wʊstər] ,

In	the	days	prior	to	those	of	Harper's	Ferry	Raid	,	this	good	City	of	Worcester	,
在	这	天	事先的	到	那些	的	哈珀斯	渡船	袭击	,	这	好的	城市	的	伍斯特	,

在哈珀斯费里袭击事件发生前的日子里，这座美丽的伍斯特市

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ,

and	the	County	of	the	same	name	,
和	这	县	的	这	相同的	姓名	,

以及同名的县，

[hæd; həd]['spoʊkən][ɪn][noʊ][ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['mænər] [æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sleɪvəri]

had	spoken	in	no	uncertain	manner	as	to	their	appreciation	of	Slavery
有	说	在	不	不确定	方式	作为	到	他们的	欣赏	的	奴隶制

[ænd; ənd][ɪts] [ə'tendənt] ['i:vəlz] .

and	its	attendant	evils	.
和	它是	服务员	罪恶	.

他们毫不含糊地表达了对奴隶制及其伴随的罪恶的赞赏。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['kaʊnti] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'lɪdəti] [ʌv; əv]

The	first	county	in	the	Commonwealth	to	raise	the	question	of	the	validity	of
这	第一的	县	在	这	联邦	到	增加	这	问题	的	这	有效性	的

['sleɪvəri] [ɪn] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['sʌbsɪkwənt] [tu:; tə][ðə; ði][ə'dɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,

Slavery	in	Massachusetts	subsequent	to	the	adoption	of	the	Constitution	,
奴隶制	在	马萨诸塞州	随后的	到	这	采用	的	这	宪法	,

在马萨诸塞州宪法通过后，该州第一个提出奴隶制合法性问题的县。

[ʃi:; ʃi] [wel] [sə'steɪnd] [hɜ:r; hər] ['ɜ:rli] [ə'kwaɪrd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɔ:r] ['trʌbləs] [taɪmz] [ʌv; əv]

she	well	sustained	her	early	acquired	reputation	in	the	more	troublous	times	of
她	出色地	持续	她	早期的	获得	名声	在	这	更多的	麻烦的	时代	的

['leɪtər] ['jɪrz] .

later	years	.
之后	年	.

在后来的动荡时期，她很好地维护了自己早年建立的声誉。

[ɪn] - , [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [wʌz; wəz] [traɪd] [ðə; ði] ['feɪməs] ['hoʊldən] [sleɪv] [keɪs] ,

In	1839	,	in	this	city	was	tried	the	famous	Holden	Slave	Case	,
在	-	,	在	这	城市	曾是	尝试	这	著名的	霍尔顿	奴隶	案件	,

1839年，著名的霍尔顿奴隶案就在这个城市审理。

[wer] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['wʊstər] ['kaʊnti] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɜːrli] [hoʊm]
where **a** **native** **of** **Worcester** **County** **had** **brought** **to** **her** **early** **home**
在哪里 一个 本国的 的 伍斯特 县 有 带来 到 她 早期的 家
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [mɔːr] ['riːs(ə)nt] ['sʌðərn] [wʌn] ,
from **her** **more** **recent** **Southern** **one** **,**
从 她 更多的 最近的 南方 一 ,

一位伍斯特县本地人将她从南方老家带回了她早年的家乡，

[ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['prɑːpərti] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [gɜːrl] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld]
a **specimen** **of** **human** **property** **in** **the** **shape** **of** **a** **black** **girl** **fourteen** **years** **old**
一个 标本 的 人类 财产 在 这 形状 的 一个 黑色的 女孩 十四 年 老的
,
,
,

一个十四岁黑人女孩的人体标本，

[baɪ] [neɪm] [æn] .
by **name** **Anne** **.**
经过 姓名 安妮 .

名叫安妮。

[baɪ]['speʃ(ə)l] [ɪ'næktmənt] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi][held][ɪn]['bɑːndɪʤ] [ðʌs]
By **special** **enactment** **of** **Massachusetts** **no** **one** **could** **be** **held** **in** **bondage** **thus**
经过 特别的 颁布 的 马萨诸塞州 不 一 可以 是 握住 在 束缚 因此
[ən'les] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] ,
unless **perfectly** **willing** **,**
除非 完美 愿意的 ,

根据马萨诸塞州的特别法令，除非完全自愿，否则任何人不得被如此奴役。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]['hoʊldən] ,
and **certain** **citizens** **of** **Holden** **,**
和 肯定 公民 的 霍尔顿 ,

以及霍尔顿的某些市民，

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['triːtmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːrl] [rɪ'siːvd] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [bɔːrn] [ɪk'sept]
knowing **that** **the** **treatment** **which** **the** **girl** **received** **could** **not** **be** **borne** **except**
会心 那 这 治疗 哪个 这 女孩 已收到 可以 不是 是 出生 除了
['ʌndər] [du'res] ,
under **duress** **,**
在下面 胁迫 ,

明知这女孩所遭受的待遇若非迫于无奈是无法承受的，

[sɪ'kjʊrd] [hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]
secured **her** **person** **,** **and** **bringing** **her** **to** **the** **Heart** **of** **the**
安全 她 人 , 和 带来 她 到 这 心 的 这
['kɑːmənwelθ] , [meɪd] [hɜːr; hər] " [friː] [ɪn'diːd] .
Commonwealth **,** **made** **her** **"** **Free** **indeed** **.**
联邦 , 制成 她 " 自由的 的确 .

确保她的人身安全，并将她带到联邦的中心地带，使她"真正获得了自由"。

" [fɔːr; fər] [ðʌs] ['æktɪŋ] , [ðiːz] ['sɪtəznz] [wɜːr; wər] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [in'daitid] , [fɔːr; fər][dʒʌst] [wʌt] ,
" **For** **thus** **acting** **,** **these** **citizens** **were** **arrested** **and** **indicted** **,** **for** **just** **what** **,**
" 为了 因此 表演 , 这些 公民 是 被捕 和 被起诉 , 为了 只是 什么 ,
[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['dɪfɪkəlt] ,
it **seems** **difficult** **,**
它 似乎 难的 ,

"这些公民因这种行为而被捕并被起诉，至于究竟罪名是什么，似乎很难说。"

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [tuː; tə] [steɪt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [diːmd] [ɔːr] [kɔːld] ['kʌlpəb(ə)l][fɔːr; fər] ['hævɪŋ]

at	this	time	,	to	state	;	but	they	were	deemed	or	called	culpable	for	having
在	这	时间	,	到	状态	;	但	他们	是	被认为	或者	称为	有罪的	为了	拥有

,

,

,

此时，他们却被认为或被指控犯有以下罪行：

[wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [kən'sent] , ['teɪkən] [ðɪs] [gɜːrl] , [æn] , [frʌm; frəm] ['bɑːndɪʤ] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['gɪvɪŋ]

without	her	consent	,	taken	this	girl	,	Anne	,	from	bondage	and	actually	giving
没有	她	同意	,	已采取	这	女孩	,	安妮	,	从	束缚	和	实际上	给予

[hɜːr; hər] ['lɪbərti] .

her	liberty	.
她	自由	.

未经她同意，将这个名叫安妮的女孩从奴役中解救出来，真正地给予了她自由。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [haʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [siːmz]

More	than	fifty	years	ago	this	,	and	how	like	a	dream	the	whole	matter	seems
更多的	比	五十	年	前	这	,	和	如何	喜欢	一个	梦	这	所有的	事情	似乎

.

:

.

五十多年前的事了，现在回想起来，整件事就像一场梦。

[ˌaɪ ɑːr 'eɪ] ['bɑːrtn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piːs] [bɪ'fɔːr] [huːm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Ira	Barton	was	the	Justice	of	the	Peace	before	whom	one	of	the
艾拉	巴顿	曾是	这	正义	的	这	和平	前	谁	一	的	这

[ˌdɛpə'zɪʃənz] [wʌz; wəz] [meɪd] .

depositions	was	made	.
沉积物	曾是	制成	.

其中一份证词是在治安法官艾拉·巴顿面前进行的。

['sɑːləmən] [strɔːŋ] , [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [-]

Solomon	Strong	,	the	earliest	[	11	]
所罗门	强的	,	这	最早	[	-	]

所罗门·斯特朗，最早的[11]

[ə'pɔɪntɪd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [pliːz] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [huː] [hɜːrd] [ðə; ði] [keɪs] .

appointed	Judge	of	the	Court	of	Common	Pleas	,	the	Judge	who	heard	the	case	.
任命	法官	的	这	法庭	的	常见的	请	,	这	法官	WHO	听到	这	案件	.

被任命为普通诉讼法院法官，即审理此案的法官。

['plini] ['mɛrɪk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːrni] [huː] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] [ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

Pliny	Merrick	was	the	District	Attorney	who	conducted	the	prosecution	,
老普林尼	梅里克	曾是	这	区	律师	WHO	实施	这	起诉	,

普林尼·梅里克是负责此案的地区检察官。

[ænd; ənd] [tʃɑːrlz] ['ælən] [ðə; ði] [ə'tɜːrni] [huː] [ə'pɪrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'fens] .

and	Charles	Allen	the	Attorney	who	appeared	for	the	defense	.
和	查尔斯	艾伦	这	律师	WHO	出现	为了	这	防御	.

以及为被告辩护的律师查尔斯·艾伦。

[ðə; ði] ['traɪəl] [hæd; həd] [nɑːt] [əd'vænst] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪz] [er] ['mɪstər] . ['mɛrɪk] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðer; ðər]

The	trial	had	not	advanced	a	great	ways	ere	Mr	.	Merrick	declared	that	there
这	审判	有	不是	先进的	一个	伟大的	方式	埃雷	先生	.	梅里克	声明	那	那里

[wʌz; wəz] [noʊ] [kɔːz] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] ,

was	no	cause	of	action	,
曾是	不	原因	的	行动	,

审判尚未进行太多进展，梅里克先生就宣布没有诉讼理由。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʊri][æt; ət][wʌns] [ə'kwɪtɪd] [ðə; ði] [dɪ'fendənts] .

and	the	jury	at	once	acquitted	the	defendants	.
和	这	陪审团	在	一次	无罪释放	这	被告	.

陪审团立即宣告被告无罪。

[tʃɑ:rlz] ['ælən] !

Charles	Allen	!
查尔斯	艾伦	!

查尔斯·艾伦!

[ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fri:] [sɔɪl][ænd; ənd]['ænti] - ['sleɪvəri] [deɪz] [sprɪŋ] ['ɪntu:]

A	host	of	recollections	of	the	Free	Soil	and	Anti	-	Slavery	days	spring	into
一个	主持人	的	回忆	的	这	自由的	土壤	和	反对	-	奴隶制	天	春天	进入

['bi:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .

being	at	the	mention	of	his	name	.
存在	在	这	提到	的	他的	姓名	.

一提到他的名字，人们就会想起自由土地运动和反奴隶制运动的种种往事。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [wɪg] [hu:] , [ɪn] - , [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][baʊ; boʊ][ðə; ði]

He	was	the	Massachusetts	Whig	who	,	in	1848	,	refused	to	bow	the
他	曾是	这	马萨诸塞州	辉格党	WHO	,	在	-	,	拒绝	到	弓	这

[ni:] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌðərn] ['beəl] ,

knee	to	the	Southern	Baal	,
膝盖	到	这	南方	巴力	,

他是马萨诸塞州的辉格党人，在1848年，他拒绝向南方的巴力下跪。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] , ['æftər][ðə; ði] [ˌnɑ:mɪ'neɪʃn] [ʌv; əv]

and	to	his	fellow	members	of	the	Convention	,	after	the	nomination	of
和	到	他的	同伴	成员	的	这	习俗	,	后	这	提名	的

['dʒen(ə)rəl] ['teilə] [derd] [tu:; tə] [seɪ] :

General	Taylor	dared	to	say	:
一般的	泰勒	敢于	到	说	:

在泰勒将军被提名之后，他竟敢对大会的其他成员说:

" [ju:; jʊ][hæv; həv][pʊt][wʌn] [aʊns] [tu:] [mʌtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [bæk] [ʌv; əv] ['nɔ:rðərn] [ɪn'dʊrəns] .

"	You	have	put	one	ounce	too	much	on	the	strong	back	of	Northern	endurance	.
"	你	有	放	一	盎司	也	很多	在	这	强的	后退	的	北方	耐力	.

"你给北方人坚韧的背上施加了太多压力。"

[ju:; jʊ][hæv; həv]['i:v(ə)n] [pri'zjʊmd] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [wɪtʃ] [led][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][fɔ:r; fər]

You	have	even	presumed	that	the	State	which	led	on	the	first	Revolution	for
你	有	甚至	假定	那	这	状态	哪个	引领	在	这	第一的	革命	为了

['lɪbərti] [wɪl] [naʊ] ['dezərt] [ðæt] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [bu:n] [ʌv; əv][ðə; ði][vaɪs] - ['prezɪdənsi] .

Liberty	will	now	desert	that	cause	for	the	miserable	boon	of	the	vice	-	presidency	.
自由	将要	现在	沙漠	那	原因	为了	这	悲惨的	恩惠	的	这	副	-	总统职位	.

你甚至认为，领导第一次自由革命的国家现在会为了可悲的副总统职位而背弃这一事业。

[sɜ:r] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [spɜ:nz] [ðə; ði][braɪb] , " [rɪ'fɜ:rɪŋ] [ðʌs] [tu:; tə][ðə; ði][prə'poʊzd] [ˌnɑ:mɪ'neɪʃn]

Sir	,	Massachusetts	spurns	the	bribe	,	"	referring	thus	to	the	proposed	nomination
先生	,	马萨诸塞州	拒绝	这	贿赂	,	"	指	因此	到	这	建议的	提名

[ʌv; əv] ['æbət] ['lɔ:rəns] .

of	Abbott	Lawrence	.
的	雅培	劳伦斯	.

先生，马萨诸塞州拒绝了贿赂"，他指的是对阿博特·劳伦斯的提名。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] ['ælən]['aʊər; ɑ:r] [leɪt] [ɪ'sti:md] [frend] , [ðə; ði] [rev] .

It	was	a	brother	of	Charles	Allen	our	late	esteemed	friend	,	the	Rev	.
它	曾是	一个	兄弟	的	查尔斯	艾伦	我们的	晚的	尊敬的	朋友	,	这	牧师	.

[dʒɔ:rdʒ] ['ælən] ,

George	Allen	,
乔治	艾伦	,

他是查尔斯·艾伦的兄弟，我们已故的尊敬的朋友，乔治·艾伦牧师。

[huː] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɪn] ['wʊstər] ,

who	in	the	same	year	offered	to	a	meeting	in	Worcester	,
WHO	在	这	相同的	年	提供	到	一个	会议	在	伍斯特	,

同年，有人提议在伍斯特举行一次会议。

[ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['ænti] - ['beləm] ['pɪriəd] .

the	most	famous	resolution	of	the	whole	ante	-	bellum	period	.
这	最多	著名的	解决	的	这	所有的	赌注	-	战争	时期	.

整个南北战争前时期最著名的决议。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [sed] : " [rɪ'zɑːlvd] ,

Catching	the	spirit	of	his	brother's	words	,	he	said	:	"	Resolved	,
捕捉	这	精神	的	他的	兄弟	字	,	他	说	:	"	已解决	,

他领会了哥哥话语中的精神，说道："我决心，

[ðæt] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [werz] [noʊ] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [spɜːnz] [ɔːl] [braɪbz] ; [ðæt] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [naʊ] ,

That	Massachusetts	wears	no	chains	and	spurns	all	bribes	;	that	Massachusetts	now	,
那	马萨诸塞州	穿着	不	链条	和	拒绝	全部	贿赂	;	那	马萨诸塞州	现在	,

[ænd; ənd] [wɪl] ['evər][goʊ] ,

and	will	ever	go	,
和	将要	曾经	去	,

马萨诸塞州不戴枷锁，拒绝一切贿赂；马萨诸塞州现在如此，将来也必如此。

[fɔːr; fər] [friː] [sɔɪl][ænd; ənd] [friː] [men] , [fɔːr; fər] [friː] [lɪps][ænd; ənd][ə; eɪ] [friː] [pres] ,

for	free	soil	and	free	men	,	for	free	lips	and	a	free	press	,
为了	自由的	土壤	和	自由的	男人	,	为了	自由的	嘴唇	和	一个	自由的	按	,

为了自由的土地和自由的人民，为了自由的嘴唇和自由的媒体，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [friː] [lænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [friː] [wɜːrld] .

for	a	free	land	and	a	free	world	.
为了	一个	自由的	土地	和	一个	自由的	世界	.

为了自由的土地和自由的世界。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [kiː] - [noʊt] , [ænd; ənd] [wen] , [sɪks] ['jɪrz] ['leɪtər] ,

"	This	was	a	good	key	-	note	,	and	when	,	six	years	later	,
"	这	曾是	一个	好的	钥匙	-	笔记	,	和	什么时候	,	六	年	之后	,

"这是一场精彩的主题演讲，六年之后，

[ɪn] - [ə; eɪ] [sleɪv] - ['kætʃər; 'ketʃər] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [seɪm] ['sɪti] [ʌv; əv] ['wʊstər] ,

in	1854	a	slave	-	catcher	came	to	this	same	city	of	Worcester	,
在	-	一个	奴隶	-	捕手	来了	到	这	相同的	城市	的	伍斯特	,

1854年，一名奴隶贩子来到了伍斯特市。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [pruːvd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [reɪz] [ðə; ði] [tuːn] [moʊst] ['redɪli] ;

the	citizens	proved	that	they	could	raise	the	tune	most	readily	;
这	公民	已证实	那	他们	可以	增加	这	调	最多	容易	;

市民们证明他们最能轻松地提高音量；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi][mæn] - ['sinˌstilər][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ɪts]

and	the	would	-	be	man	-	stealer	was	only	too	happy	to	march	to	its
和	这	会	-	是	男人	-	窃贼	曾是	仅有的	也	快乐的	到	行进	到	它是

['meʒərz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

measures	out	of	the	city	,
措施	出去	的	这	城市	,

而那个企图拐骗男人的家伙也乐得按照规定走出了这座城市。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['buːti] , [ænd; ənd] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [skɪn] .

without	his	booty	,	and	possessed	of	a	whole	skin	.
没有	他的	赃物	,	和	拥有	的	一个	所有的	皮肤	.

他没有带走战利品，却拥有一张完整的皮。

['mɪstər] . - , [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['bʌtmən] , [ðə; ði] ['kɪdˌnæpərz] [kju:'pɪdəti] , ['dʊrɪŋ] [ði:z]
Mr . Jankins , the object of Butman , the kidnapper's cupidity , during these
先生 . - , 这 目的 的 布曼 , 这 绑匪的 贪婪 , 期间 这些
[ˌɪntər'vi:nɪŋ] ['θɜ:rti] ['jɪrz] ,
intervening thirty years ,
介入 三十 年 ,

在这三十年间，詹金斯先生一直是绑匪巴特曼贪婪的目标。

[hæz; həz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] ['sɪtɪzn] ;
has continued to live in this city , a respectable and respected citizen ;
有 持续 到 居住 在 这 城市 , 一个 可敬 和 受人尊敬 公民 ;

他一直居住在这座城市，是一位受人尊敬和爱戴的公民；

[ænd; ənd][hæz; həz] [si:n] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [sku:lz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .
and has seen his children in the highest schools of the city .
和 有 已见 他的 孩子们 在 这 最高 学校 的 这 城市 .

他亲眼见证了自己的孩子在市内最好的学校就读。

[wʌn] , ['hævɪŋ] ['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [sku:l] , [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l] [sku:l] .
One , having graduated from the High School , is now in the Normal School .
一 , 拥有 毕业 从 这 高的 学校 , 是 现在 在 这 普通的 学校 .

其中一人已从高中毕业，目前就读于师范学校。

[wʌt] [ə; eɪ] ['kɑ:ment] [ðɪs] , [ɑ:n][ðə; ði] [taɪmz] [wen] , [ɪn] [ðɪs] ['krɪstʃən] [lænd] ,
What a comment this , on the times when , in this Christian land ,
什么 一个 评论 这 , 在 这 时代 什么时候 , 在 这 基督教 土地 ,

这番话真是意味深长，在这个基督教国家，竟然出现了这样的时代……

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] [ɪm'prɪznd] [fɔ:r; fər] ['ti:tʃɪŋ] [blæk] ['pi:p(ə)l] [haʊ] [tu:; tə] [ri:d] , —
men and women were imprisoned for teaching black people how to read , —
男人 和 女性 是 被监禁 为了 教学 黑色的 人们 如何 到 读 , —
[ðə; ði]['baɪb(ə)l]['i:v(ə)n] .
the Bible even .
这 圣经 甚至 .

一些男人和女人因为教黑人识字（甚至是教《圣经》）而被监禁。

[aɪ] [daʊt] ['weðər] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] ['wʊstər] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['veri] [strɪktɪst] [ˌɪn'tɜ:prətɜ-z] [ʌv; əv]
I doubt whether the people of Worcester were the very strictest interpreters of
我 怀疑 无论 这 人们 的 伍斯特 是 这 非常 最严格的 口译员 的
[ðə; ði] [lɔ:] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][dʒɑ:n] [braʊn] [wʌz; wəz] [-]
the law in the days when the life of John Brown was [12]
这 法律 在 这 天 什么时候 这 生活 的 约翰 棕色的 曾是 [-]

我怀疑在约翰·布朗的生平被揭露的年代，伍斯特的人民是否是最严格地解释法律的人[12]

[ɪn][ðə; ði] ['bæləns] .
in the balance .
在 这 平衡 .

处于平衡状态。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌteknɪ'kæləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fens] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['aʊərz][tu:; tə][dʒʌdʒ] .
Of the technicalities of his offence it is not ours to judge .
的 这 技术细节 的 他的 罪行 它 是 不是 我们的 到 法官 .

我们无权评判他所犯罪行的技术细节。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə][rɪd] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] ,
The people of the North who had made haste to rid themselves of slavery ,
这 人们 的 这 北 WHO 有 制成 匆忙 到 摆脱 他们自己 的 奴隶制 ,

北方人民急于摆脱奴隶制，

[hæd; həd] [vju:d] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ðə; ði] [ə'gresɪv] [ʌn'rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
had viewed for years the aggressive unrest of the South .
有 已查看 为了 年 这 挑衅的 动荡 的 这 南 .

多年来一直关注着南方地区的激烈动乱。

[waɪl] ['sɪvəlaɪzd] ['kʌntriz] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['aʊərz][hæd; həd][fər'evər] [ə'bɑːlɪʃt] [ðə; ði] ['retʃɪd]

While	**civilized**	**countries**	**other**	**than**	**ours**	**had**	**forever**	**abolished**	**the**	**wretched**
尽管	文明	国家	其他	比	我们的	有	永远	废除	这	可怜

['sɪstəm] , ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,

system	**,**	**our**	**country**	**,**
系统	,	我们的	国家	,

虽然其他文明国家早已彻底废除了这种可憎的制度，但我们的国家，

[led][baɪ][ɪts] ['sʌðərn] [maɪ'nɔːrəti] , [hæd; həd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [dʌn] [ɪts] [best] [tuː; tə]['boʊlstər]

led	**by**	**its**	**Southern**	**minority**	**,**	**had**	**again**	**and**	**again**	**done**	**its**	**best**	**to**	**bolster**
引领	经过	它是	南方	少数民族	,	有	再次	和	再次	完毕	它是	最好的	到	支撑

[ænd; ənd][ʌp'hoʊld][ˌaɪ 'tiː] .

and	**uphold**	**it**	**.**
和	坚持	它	.

在南方少数族裔的领导下，它一次又一次地竭尽全力去巩固和维护它。

[ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ]['meksɪkoʊ] , [ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [ʌv; əv] ['teksəs] , [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [lɔː] ,

The	**war**	**with**	**Mexico**	**,**	**the**	**annexation**	**of**	**Texas**	**,**	**the**	**Fugitive**	**Slave**	**Law**	**,**
这	战争	和	墨西哥	,	这	吞并	的	德克萨斯州	,	这	逃犯	奴隶	法律	,

与墨西哥的战争、吞并德克萨斯、《逃奴法》

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'piːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊri] ['kɑːmprəmaɪz] , [wɜːr; wər]['oʊnli] [sək'sesɪv] [sɑːps] [θroʊn]

and	**the**	**repeal**	**of**	**the**	**Missouri**	**Compromise**	**,**	**were**	**only**	**successive**	**sops**	**thrown**
和	这	废除	的	这	密苏里州	妥协	,	是	仅有的	连续	肥皂	抛掷

[tuː; tə][ðə; ði][ɪn'seɪʃəb(ə)l]['mɑːnstər] .

to	**the**	**insatiable**	**monster**	**.**
到	这	贪得无厌	怪物	.

废除密苏里妥协案只不过是向贪得无厌的怪物抛出的一连串的安慰剂。

[ðə; ði] [rɪ'piːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmprəmaɪz] ['oʊpənd][ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv]['kænzəs][tuː; tə][bəuθ] ['sleɪvəri]

The	**repeal**	**of**	**the**	**Compromise**	**opened**	**the**	**Territory**	**of**	**Kansas**	**to**	**both**	**Slavery**
这	废除	的	这	妥协	打开	这	领土	的	堪萨斯州	到	两个都	奴隶制

[ænd; ənd]['ænti] - ['sleɪvəri] ,

and	**Anti**	**-**	**Slavery**	**,**
和	反对	-	奴隶制	,

废除妥协案使得堪萨斯领地同时向奴隶制和反奴隶制敞开了大门。

[ænd; ənd] [ˌhens'fɔːrθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [spiːks] [wɪð; wɪθ][noʊ][ʌn'sɜːrt(ə)n] [vɔɪs] .

and	**henceforth**	**Massachusetts**	**speaks**	**with**	**no**	**uncertain**	**voice**	**.**
和	今后	马萨诸塞州	说话	和	不	不确定	嗓音	.

从此以后，马萨诸塞州的声音将不再含糊不清。

[dʒɑːn] [braʊn] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] ['sʌmnə] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [sprɪŋ] ['ɪntuː] [rɪ'naʊn] [ænd; ənd]

John	**Brown**	**and**	**Charles**	**Sumner**	**simultaneously**	**spring**	**into**	**renown**	**and**
约翰	棕色的	和	查尔斯	萨姆纳	同时地	春天	进入	名声	和

[ˌɪmɔːr'tæləti] .

immortality	**.**
不朽	.

约翰·布朗和查尔斯·萨姆纳同时声名鹊起，永垂不朽。

[bəuθ][ʌv; əv] [beɪ] [steɪt] [ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts] , [ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] ['lɑːrdʒli] [hɜːrz] .

Both	**of**	**Bay**	**State**	**antecedents**	**,**	**their**	**history**	**is**	**largely**	**hers**	**.**
两个都	的	湾	状态	来路	,	他们的	历史	是	很大程度上	她的	.

这两个来自马萨诸塞州的前辈，他们的历史很大程度上都与她有关。

[wʌn][ɑːn][ðə; ði][pleɪnz][ʌv; əv]['kænzəs] [faɪts] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [raɪt] .

One	**on**	**the**	**plains**	**of**	**Kansas**	**fights**	**for**	**what**	**he**	**believes**	**to**	**be**	**the**	**right**	**.**
一	在	这	平原	的	堪萨斯州	战斗	为了	什么	他	相信	到	是	这	正确的	.

在堪萨斯州的平原上，一位战士为了他认为的正义而战。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [floʊ] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ə'prest] [hju:'mænəti] .

His	own	blood	and	that	of	his	sons	flow	in	behalf	of	oppressed	humanity	.
他的	自己的	血	和	那	的	他的	儿子们	流动	在	代表	的	受压迫者	人类	.

他和他的儿子们的鲜血为受压迫的人类而流淌。

['bɔ:rdər] ['rʌfi:ənz] [ɑ:r; ər] ['drɪvn] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fri:] [steɪt] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ə'dɑ:ptɪd] .

Border	ruffians	are	driven	back	and	a	Free	State	Constitution	adopted	.
边界	恶棍	是	驱动	后退	和	一个	自由的	状态	宪法	已采用	.

边境暴徒被击退，自由邦宪法获得通过。

['sʌmnə] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [seɪt] ['senət] ,

Sumner	,	from	his	place	in	the	United	Sates	Senate	,
萨姆纳	,	从	他的	地方	在	这	团结的	各州	参议院	,

萨姆纳，从他身处的美国参议院，

['boʊldli] [prə'kleimz] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [ɑ:n] " [ðə; ði] [kraɪm] [ə'genst] ['kænzəs] ,

boldly	proclaims	his	sentiments	on	"	The	Crime	against	Kansas	,
大胆地	宣称	他的	情感	在	"	这	犯罪	反对	堪萨斯州	,

他大胆地表达了自己对"堪萨斯州犯罪"的看法，

" [ænd; ənd][baɪ][æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] ['saɪən][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [ˌærɪ'stɑ:krəsi][ɪz] ['strɪkən] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]

"	and	by	an	illustrious	scion	of	the	Southern	aristocracy	is	stricken	down	in	a
"	和	经过	一个	杰出	继承人	的	这	南方	贵族	是	受打击的	向下	在	一个

['mænər] [wɪtʃ] " ['i:v(ə)n] [θi:vz] [ænd; ənd] [kʌt] - [θroʊt] [wʊd] [dɪ'spaɪz] .

manner	which	"	even	thieves	and	cut	-	throats	would	despise	.
方式	哪个	"	甚至	窃贼	和	切	-	喉咙	会	鄙视	.

"一位南方贵族的杰出后裔被以"连盗贼和杀人犯都会鄙视的方式"击倒。

" [ðə; ði]['kɑ:ntest][wʌz; wəz][ɑ:n] , — ['eni] [pɔ:z] [ˌðer'æftər] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['tempəreri] [lʌl] .

"	The	contest	was	on	,	—	any	pause	thereafter	was	only	a	temporary	lull	.
"	这	竞赛	曾是	在	,	—	任何	暂停	此后	曾是	仅有的	一个	暂时的	麻痹	.

比赛已经开始了，——此后的任何暂停都只是暂时的平静。

[ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] [nu:] ['jɔrks] [moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['senətər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] " [ˌɪrɪ'presəb(ə)l]

In	the	language	of	New	York's	most	distinguished	Senator	,	it	was	"	Irrepressible
在	这	语言	的	新的	约克的	最多	杰出的	参议员	,	它	曾是	"	不可抑制的

.

:

.

用纽约州最杰出的参议员的话来说，这是"不可抑制的"。

" [dʒɑ:n] [braʊn] [hæd; həd] [rɪ'pi:tɪdli] [led] ['pɑ:rtiz] [ʌv; əv] [sleɪvz] [frʌm; frəm] [mɪ'zʊri] [tu:; tə]['kænzəs] ,

"	John	Brown	had	repeatedly	led	parties	of	slaves	from	Missouri	to	Kansas	,
"	约翰	棕色的	有	反复	引领	各方	的	奴隶	从	密苏里州	到	堪萨斯州	,

约翰·布朗曾多次带领奴隶队伍从密苏里州前往堪萨斯州，

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [fri:] [men] .

and	made	of	them	free	men	.
和	制成	的	他们	自由的	男人	.

他们都是自由人。

[hi:; hi]['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['grændɚ] [stroʊks] [ə'genst] [ðə; ði][pɪ'kju:liər][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] .

He	contemplated	other	and	grander	strokes	against	the	peculiar	institution	.
他	思考	其他	和	更宏伟	笔画	反对	这	奇特	机构	.

他考虑对这个特殊的制度采取其他更大胆的措施。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪŋglnəs] [ʌv; əv]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] , [hi:; hi] [sɔ:] [nɑ:t][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	his	singleness	of	purposes	,	he	saw	not	the	power	of	the
在	他的	单身	的	目的	,	他	锯	不是	这	力量	的	这

['gʌvərnmənt] [ˌɪntər'vi:nɪŋ] ,

Government	intervening	,
政府	介入	,

他一心只想完成自己的使命，丝毫没有意识到政府干预的必要。

[ænd; ənd][pər'hæps] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'tensəti] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [ɪf] [hiː; hi]

and	perhaps	,	in	his	intensity	,	it	would	have	made	no	difference	if	he
和	也许	,	在	他的	强度	,	它	会	有	制成	不	不同之处	如果	他

[hæd; həd] .

had	.
有	.

或许，以他的专注程度，即使那样做也无济于事。

['sɜːrt(ə)n] , [haʊ'evər] , [ɪz][ðə; ði] ['steɪtmənt] , [ðæt] [ðə; ði][wʌn][grænd][aɪ'diːə]['oʊvər] - ['taʊərɪŋ] [ɔːl]

Certain	,	however	,	is	the	statement	,	that	the	one	grand	idea	over	-	towering	all
肯定	,	然而	,	是	这	陈述	,	那	这	一	盛大	主意	超过	-	参天	全部

['ʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

others	in	his	mind	,
其他的	在	他的	头脑	,

然而，可以肯定的是，在他心中，有一个凌驾于所有其他想法之上的伟大构想：

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sleɪvz] ;

was	that	of	liberty	for	the	slaves	;
曾是	那	的	自由	为了	这	奴隶	;

是给予奴隶的自由；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ'diːə][men][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [deɪz] [hæv; həv] [dʌn]

and	for	that	idea	men	of	his	own	and	subsequent	days	have	done
和	为了	那	主意	男人	的	他的	自己的	和	随后的	天	有	完毕

[hɪm; ɪm] ['revərəns] .

him	reverence	.
他	尊敬	.

正因如此，他那个时代以及后世的人们都对他十分敬重。

[waɪ] [rɪ'vjuː] [ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['aʊərz][ʌv; əv] [ə'tæk] [ænd; ənd] [fɪrs] [dɪ'fens] [æt; ət] ['hɑːrpɚz]

Why	review	the	scenes	of	those	hours	of	attack	and	fierce	defence	at	Harper's
为什么	审查	这	场景	的	那些	小时	的	攻击	和	凶猛的	防御	在	哈珀斯

['feri] ?

Ferry	?
渡船	?

为什么要回顾哈珀斯费里那几个小时的进攻和激烈的防御场面？

['pʊrliˌpɔːrli] [ɪn'fɔːrmd] , [ɪn'diːd] , [mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ə'merɪkən] [mæn][ɔːr] ['wʊmən] , [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl] ,

Poorly	informed	,	indeed	,	must	be	that	American	man	or	woman	,	boy	or	girl	,
差	知情的	,	的确	,	必须	是	那	美国人	男人	或者	女士	,	男生	或者	女孩	,

那位美国人，无论男女老少，一定都非常缺乏见识。

[huː] [hæz; həz][nɑːt] [rɪ'piːtɪdli] [riːd] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðoʊz] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz]

who	has	not	repeatedly	read	the	events	of	those	less	than	twenty	-	four	hours
WHO	有	不是	反复	读	这	活动	的	那些	较少的	比	二十	-	四	小时

[ʌv; əv] [kən'denst] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

of	condensed	history	.
的	浓缩版	历史	.

谁没有反复阅读过那不到24小时的浓缩历史事件呢？

[ðeɪ] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði]['prelјuːd][tuː; tə] ['evri] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [-]

They	furnish	the	prelude	to	every	account	of	the	War	of	the	[	13	]
他们	提供	这	序幕	到	每一个	帐户	的	这	战争	的	这	[	-	]

它们为所有关于战争的记述提供了序曲[13]

[rɪ'beljən] .

Rebellion	.
叛乱	.

反叛。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['vɪvɪd][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv]['leɪtər] [deɪz] ,

No	matter	how	vivid	the	scenes	of	later	days	,
不	事情	如何	生动	这	场景	的	之后	天	,

无论后来的场景多么生动，

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [wiː; wi][get] [ðiːz] ['ɜːrliər] ['diːteɪlz]['oʊvər] [ə'gen] .

somewhere	in	the	background	we	get	these	earlier	details	over	again	.
某处	在	这	背景	我们	得到	这些	早些时候	细节	超过	再次	.

在某个背景中，我们再次看到了这些早期的细节。

[ðə; ði] [bloʊ] [wʌns] [strʌk] ,

The	blow	once	struck	,
这	吹	一次	击	,

那一击一旦发生，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə'roʊz][frʌm; frəm] [meɪn] [tuː; tə] ['teksəs] [kraɪz]['reɪndʒɪŋ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]

and	there	arose	from	Maine	to	Texas	cries	ranging	through	all	the
和	那里	出现	从	缅因州	到	德克萨斯州	哭泣	范围	通过	全部	这

[ˌveəriː'eiʃənz][ʌv; əv] [sər'praɪz] ,

variations	of	surprise	,
变体	的	惊喜	,

从缅因州到德克萨斯州，响起了各种各样的惊呼声，表达了各种各样的惊讶之情。

[ˌegzʌl'teɪʃn] , [ænd; ənd] ['fɪrsəst] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] .

exultation	,	and	fiercest	denunciation	.
大喜	,	和	最凶猛	谴责	.

欣喜若狂，以及最激烈的谴责。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['nɔːrðərn] [mæn][tuː; tə] ['nɔːrðərn] ['piːp(ə)l] ,

I	am	speaking	as	a	Northern	man	to	Northern	people	,
我	是	请讲	作为	一个	北方	男人	到	北方	人们	,

我以北方人的身份对北方人讲话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði][ækts][ʌv; əv][dʒɑːn] [braʊn] [wɪð; wɪθ]

and	it	is	natural	that	we	should	look	upon	the	acts	of	John	Brown	with
和	它	是	自然的	那	我们	应该	看	之上	这	行为	的	约翰	棕色的	和

[kwaɪt] ['dɪfrənt] ['fiːlɪŋz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [held][baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [sɔː] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði]

quite	different	feelings	from	those	held	by	the	people	who	saw	in	them	the
相当	不同的	情怀	从	那些	握住	经过	这	人们	WHO	锯	在	他们	这

[ˌʌp'ruːtɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðer; ðər][sə'saɪəti] .

uprooting	of	all	the	traditions	and	customs	of	their	society	.
连根拔起	的	全部	这	传统	和	海关	的	他们的	社会	.

我们看待约翰·布朗的行为，自然会与那些认为他的行为颠覆了他们社会所有传统和习俗的人们持有截然不同的感受。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [haʊ'evər] ,

For	the	present	,	however	,
为了	这	展示	,	然而	,

但就目前而言，

[aɪ] [wɪl] [kən'faɪn] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv]

I	will	confine	myself	to	the	opinions	of	those	who	from	the	north	side	of
我	将要	局限	我	到	这	意见	的	那些	WHO	从	这	北	边	的

['meɪs(ə)n][ænd; ənd]['dɪksənz] [laɪn] ,

Mason	and	Dixon's	Line	,
石匠	和	迪克森的	线	,

我将仅限于那些来自梅森-迪克逊线以北的人的观点，

[hɜːrd] [ðə; ði] " [klæʃ] [ʌv; əv] [rɪ'zaʊndɪŋ] [ɑːrmz] .

heard	the	"	clash	of	resounding	arms	.
听到	这	"	冲突	的	高亢	武器	.

听到了"响亮的武器碰撞声"。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [men] [huː] [hæd; həd][ɪn] ['veriəs] [weɪz] [ə'sɪstɪd] [braʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk]

"	There	were	many	men	who	had	in	various	ways	assisted	Brown	in	his	work
"	那里	是	许多	男人	WHO	有	在	各种各样的	方式	协助	棕色的	在	他的	工作

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [hɪz; ɪz][plænz][wɜːr; wər] .

without	knowing	just	what	his	plans	were	.
没有	会心	只是	什么	他的	计划	是	.

"许多人以各种方式协助布朗开展工作，却并不知道他的计划是什么。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'faɪst] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['hæri] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

It	sufficed	for	them	to	know	that	he	was	to	harry	the	Institution	,
它	足够了	为了	他们	到	知道	那	他	曾是	到	哈利	这	机构	,

他们只需要知道他要骚扰该机构就足够了。

['liːvɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd]['ɛksəˌkjuːtɪŋ][ʌv; əv]['diːteɪlz] .

leaving	to	him	the	perfecting	and	executing	of	details	.
离开	到	他	这	完善	和	执行	的	细节	.

剩下的细节完善和执行都交给他来完成。

[ðə; ði] [ˌtelɪ'græfɪk] [dɪ'spætʃ] [ɑːn] [ðæt] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] 17th ,

The	telegraphic	dispatches	on	that	Monday	morning	of	October	17th	,
这	电报	派遣	在	那	周一	早晨	的	十月	17th	,

10月17日星期一早上的电报内容如下：

['kærid] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n]['ɪntuː] ['ʌðər] ['hoʊmz][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

carried	consternation	into	other	homes	than	those	of	the	South	.
携带	惊愕	进入	其他	房屋	比	那些	的	这	南	.

这种恐慌情绪不仅蔓延到南方家庭，也蔓延到其他地区的家庭。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ðæt] [men] [huː] [hæd; həd][kən'trɪbjuːtɪd][ɪn]['eni]

It	seemed	reasonable	to	the	Government	that	men	who	had	contributed	in	any
它	似乎	合理的	到	这	政府	那	男人	WHO	有	贡献	在	任何

[wei] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][dʒɑːn] [braʊn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['prɪvi][tuː; tə][hɪz; ɪz][plænz] .

way	to	the	support	of	John	Brown	must	have	been	privy	to	his	plans	.
方式	到	这	支持	的	约翰	棕色的	必须	有	到过	私处	到	他的	计划	.

政府认为，凡是以任何方式支持约翰·布朗的人，都必然知晓他的计划，这似乎合情合理。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [praɪd] [ɑːr'selvz] [naʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [men] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði]

However	much	we	may	pride	ourselves	now	that	such	and	such	men	assisted	the
然而	很多	我们	可能	自豪	我们自己	现在	那	这样的	和	这样的	男人	协助	这

['muːvmənt] ,

movement	,
移动	,

然而，无论我们现在多么自豪于某某人曾协助过这场运动，

[ðen] [ðə; ði] ['bɛrəst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kəm'plɪsəti] [meɪd] ['meni] ['haʊshəʊldz] [lʊk] [tuː; tə][ðer; ðər]

then	the	barest	suspicion	of	complicity	made	many	households	look	to	their
然后	这	最简陋	怀疑	的	共谋	制成	许多	家庭	看	到	他们的

[hɑːθs] .

hearths	.
壁炉	.

随后，哪怕是最轻微的共谋嫌疑，都会让许多家庭把目光转向自己的家。

[sʌm; səm] , [huːz] [neɪmz] [hæd; həd] [bɪn] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] , [sɔːt] ['refjuːdʒ][ɪn]['kænədə] ,

Some	,	whose	names	had	been	mingled	with	his	,	sought	refuge	in	Canada	,
一些	,	谁	姓名	有	到过	混合	和	他的	,	寻求	避难所	在	加拿大	,

[æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [es] . [dʒiː] . [haʊ] ,

as	Dr	.	S	.	G	.	Howe	,
作为	博士	.	S	.	G	.	豪	,

一些人，他们的名字曾与他的名字混淆，后来逃往加拿大寻求庇护，例如SG Howe博士。

['fredrɪk] ['dʌgləs] [ænd; ənd][ef] . [biː] . ['sænbɔːn] .

Frederick	Douglass	and	F	.	B	.	Sanborn	.
弗雷德里克	道格拉斯	和	F	.	B	.	桑伯恩	.

弗雷德里克·道格拉斯和F·B·桑伯恩。

['dʒɛrɪt] [smɪθ] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [wɔːrn] [aʊt] [baɪ] ['priːviəs] [hɑːrd] [wɜːrk] ,

Gerrit	Smith	of	New	York	,	worn	out	by	previous	hard	work	,
格里特	史密斯	的	新的	约克	,	磨损	出去	经过	以前的	难的	工作	,

来自纽约的格里特·史密斯，因之前的辛勤工作而疲惫不堪，

[wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] ['faɪn(ə)l]['bɜːrd(ə)n] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n] [nə'sesɪteɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'muːv(ə)l]

was	by	this	final	burden	reduced	to	a	condition	necessitating	his	removal
曾是	经过	这	最终的	负担	减少	到	一个	状况	需要	他的	移动

[tuː; tə][ðə; ði]['juːtikə][ə'saɪləm] .

to	the	Utica	Asylum	.
到	这	尤蒂卡	庇护所	.

最终，他的病情恶化到需要被送往尤蒂卡精神病院的地步。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fer] [ɪz][ɔːl]['oʊvər][ænd; ənd][pæst] ,

Now	that	the	affair	is	all	over	and	past	,
现在	那	这	事务	是	全部	超过	和	过去的	,

既然这件事已经过去了，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['veri] [streɪndʒ] [ðæt] [men] [laɪk] [ðoʊz] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔːr] ,

it	seems	very	strange	that	men	like	those	mentioned	before	,
它	似乎	非常	奇怪的	那	男人	喜欢	那些	提及	前	,

像前面提到的那些人，似乎非常奇怪。

[huː] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrevə'lʊʃənɪst] ,

who	were	known	to	be	intimate	with	the	Revolutionist	,
WHO	是	已知	到	是	亲密的	和	这	革命家	,

那些与革命者关系密切的人，

[wɜːr; wər][nɑːt] [meɪd] [tuː; tə] ['sʌfər] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

were	not	made	to	suffer	at	the	hands	of	the	law	.
是	不是	制成	到	遭受	在	这	双手	的	这	法律	.

他们没有遭受法律的制裁。

[ðə; ði]['oʊnli][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] [ðæt] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,

The	only	explanation	that	occurs	to	me	is	that	public	opinion	,
这	仅有的	解释	那	发生	到	我	是	那	民众	观点	,

我唯一能想到的解释就是公众舆论，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt] [steɪ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənər][ɪn][vər'dʒɪniə] ,

while	it	might	not	stay	the	hand	of	the	executioner	in	Virginia	,
尽管	它	可能	不是	停留	这	手	的	这	刽子手	在	弗吉尼亚州	,

虽然这可能无法阻止弗吉尼亚州刽子手的行刑，

[moʊst] ['rezəluːtli] [ə'poʊzd] [hɪz; ɪz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][laɪn] .

most	resolutely	opposed	his	crossing	the	line	.
最多	坚决地	反对	他的	过境	这	线	.

坚决反对他越界。

" [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ˌdemə'krætɪk] ['vɪdʒɪləns] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] " ['ɪʃuːd] [ə; eɪ][ˌmænɪ'festoʊ] ['briːðɪŋ]

"	The	New	York	Democratic	Vigilance	Association	"	issued	a	manifesto	breathing
"	这	新的	约克	民主	警觉	协会	"	发布	一个	宣言	呼吸

[fɔːrθ] ['θretnɪŋ] [ə'genst] [ɔːl] [ðoʊz] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,

forth	threatenings	against	all	those	implicated	in	the	matter	,
前进	威胁	反对	全部	那些	牵涉其中	在	这	事情	,

"纽约民主警戒协会"发表宣言，对所有涉案人员发出威胁。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

but	it	came	to	nothing	.
但	它	来了	到	没有什么	.

但最终却一无所获。

['evri] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kloʊsɪst] ['ɪntrəst] ,

Every	movement	of	the	trial	was	followed	with	the	closest	interest	,
每一个	移动	的	这	审判	曾是	随后	和	这	最接近	兴趣	,

审判的每一个进展都受到了密切关注。

[ænd; ənd] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [sent] [daʊn] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [huː] [bɪ'keɪm] ,

and	Massachusetts	sent	down	a	man	to	assist	in	the	defense	who	became	,
和	马萨诸塞州	发送	向下	一个	男人	到	协助	在	这	防御	WHO	成为	,

马萨诸塞州派了一名男子协助防御，此人后来成为.....

[ɪn]['æftər] ['jɪrz] , [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [-]

in	after	years	,	one	of	her	[	14	]
在	后	年	,	一	的	她	[	-	]

多年以后，她的其中一位[14]

[moʊst] ['feɪməs] [sʌnz] .

most	famous	sons	.
最多	著名的	儿子们	.

最著名的儿子们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [wiːks] [æt; ət] ['hɑːrpɝz] ['feri] [geɪv] [dʒɑːn][ə; eɪ]

It	is	certain	that	the	experience	of	these	weeks	at	Harper's	Ferry	gave	John	A
它	是	肯定	那	这	经验	的	这些	周	在	哈珀斯	渡船	给予	约翰	一个

. ['ændruː] [ðə; ði] ['prɑːmptɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [ziːl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['entərd] [ə'pɑːn]

.	Andrew	the	prompting	to	the	extraordinary	zeal	with	which	he	entered	upon
.	安德鲁	这	提示	到	这	非凡的	热情	和	哪个	他	进入	之上

[ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌguːbərnə'tɔːriəl] ['ɑːfɪs] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] ['æftərwərd] .

the	duties	of	his	gubernatorial	office	less	than	two	years	afterward	.
这	职责	的	他的	州长	办公室	较少的	比	二	年	之后	.

可以肯定的是，在哈珀斯费里这几周的经历激发了约翰·A·安德鲁非凡的热情，使他在不到两年后就以州长的身份履行职责。

[ðə; ði] [hoʊl] ['traɪəl] [siːmz] ['fɑːrsɪk(ə)l] ; [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv]

The	whole	trial	seems	farcical	;	but	we	must	admit	that	a	show	of
这	所有的	审判	似乎	滑稽的	;	但	我们	必须	承认	那	一个	展示	的

['fernəs] [wʌz; wəz][hæd; həd] ,

fairness	was	had	,
公平	曾是	有	,

整个审判过程看似荒诞可笑；但我们必须承认，表面上还是展现了一定的公平性。

[ænd; ənd] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][fə'rɑːsəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ə'tækt] [wen]

and	,	considering	the	ferocity	with	which	the	old	man	was	attacked	when
和	,	考虑	这	恶	和	哪个	这	老的	男人	曾是	遭到攻击	什么时候

[daʊn] [ɪn][ðə; ði]['endʒɪn] [haʊs] ,

down	in	the	Engine	House	,
向下	在	这	引擎	房子	,

考虑到老人在机房里遭受的袭击有多么凶残，

[ðə; ði]['oʊnli] ['wʌndər] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['græntɪd] [ə; eɪ]['traɪəl][æt; ət][ɔːl] .

the	only	wonder	is	that	he	was	granted	a	trial	at	all	.
这	仅有的	想知道	是	那	他	曾是	的确	一个	审判	在	全部	.

唯一令人惊讶的是，他竟然能获得审判机会。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['traɪɪŋ] ['aʊərz][ʌv; əv] [ðæt] [ɔːr'diːl] [haʊ] [laɪk][ə; eɪ]['hɪroʊ][dɪd][hiː; hi][dɪ'pɔːrt] [hɪm'self] !

Through	all	the	trying	hours	of	that	ordeal	how	like	a	hero	did	he	deport	himself	!
通过	全部	这	尝试	小时	的	那	考验	如何	喜欢	一个	英雄	做过	他	遣返	他自己	!

在那段艰难的煎熬岁月里，他表现得多么像个英雄啊！

[grænd][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'sɔ:lts] [ɑ:n][ðə; ði]['sɪtədel][ʌv; əv]['sleɪvəri] ,

Grand	in	his	assaults	on	the	citadel	of	slavery	,
盛大	在	他的	袭击	在	这	堡垒	的	奴隶制	,

他对奴隶制堡垒的猛烈攻击，堪称伟大。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['grændʒ] [stɪl] [æz; əz][hi:; hi]['kɑ:mli] [met][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm]

he	became	grander	still	as	he	calmly	met	his	enemies	,	and	told	them
他	成为	更宏伟	仍然	作为	他	平静地	遇见	他的	敌人	,	和	讲述	他们

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] .

of	his	purposes	.
的	他的	目的	.

他镇定地与敌人会面，并向他们阐述自己的目的，这让他显得更加威严。

['nevər] ['boʊstfl] , [hi:; hi] [ə'sju:mz] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end] ,

Never	boastful	,	he	assumes	nothing	,	but	at	the	end	,
绝不	自夸	,	他	假设	没有什么	,	但	在	这	结尾	,

他从不自夸，也从不妄自揣测，但最终，

[wen] [æskt] [tu:; tə][seɪ] [waɪ] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][ɪm'poʊzd][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

when	asked	to	say	why	sentence	of	death	should	not	be	imposed	upon	him	,
什么时候	问	到	说	为什么	句子	的	死亡	应该	不是	是	强加	之上	他	,

当被问及为何不应判处他死刑时，

[hi:; hi] [sed] : " [ðə; ði] [kɔ:rt] [ək'nɔlidʒz] , [æz; əz][aɪ] [sə'poʊz] , [ðə; ði][və'lɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:]

he	said	:	"	The	Court	acknowledges	,	as	I	suppose	,	the	validity	of	the	Law
他	说	:	"	这	法庭	承认	,	作为	我	认为	,	这	有效性	的	这	法律

[ʌv; əv][gɑ:d] .

of	God	.
的	上帝	.

他说："我想，法庭承认上帝律法的有效性。"

[aɪ] [si:] [ə; eɪ] [bʊk] [kɪst] [hɪr] [wɪtʃ] [aɪ] [sə'poʊz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

I	see	a	book	kissed	here	which	I	suppose	to	be	the	Bible	,
我	看	一个	书	亲吻	这里	哪个	我	认为	到	是	这	圣经	,

我看到这里有一本书被亲吻过，我猜那是《圣经》。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] .

or	at	least	the	New	Testament	.
或者	在	至少	这	新的	遗嘱	.

或者至少是新约圣经。

[ðæt] ['ti:tʃɪz] [ˌem 'i:] [ðæt] [ɔ:l] [θɪŋz] - [ˌwʌtsoʊ'evər] [aɪ] [wʊd] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd][du:]['ʌntəˌʌntu][ˌem 'i:]

That	teaches	me	that	all	things	'	whatsoever	I	would	that	men	should	do	unto	me
那	教导	我	那	全部	事物	-	任何	我	会	那	男人	应该	做	到	我

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][du:]['i:v(ə)n][soʊ][tu:; tə][ðem; ðəm] . -

I	should	do	even	so	to	them	.	'
我	应该	做	甚至	所以	到	他们	.	-

这让我明白，"无论我愿意人怎样待我，我也会怎样待人。"

[aɪ] [en'devəd] [tu:; tə][ækt][ʌp][tu:; tə] [ðæt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

I	endeavored	to	act	up	to	that	instruction	.
我	努力	到	行为	向上	到	那	操作说明	.

我努力按照指示行事。

[aɪ] [seɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [jet] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [gɑ:d][ɪz]['eni] [rɪ'spektər] [ʌv; əv]['pɝ:sənz] .

I	say	,	I	am	yet	too	young	to	understand	that	God	is	any	respecter	of	persons	.
我	说	,	我	是	然而	也	年轻的	到	理解	那	上帝	是	任何	尊重者	的	人	.

我说，我还太年轻，无法理解上帝是不会偏袒任何人的。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [tu:; tə][hæv; həv] [ˌɪntə'fiəd] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ,

I	believe	that	to	have	interfered	as	I	have	done	,
我	相信	那	到	有	干扰	作为	我	有	完毕	,

我认为，像我这样干预，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] ['fri:li] [əd'mɪtɪd] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] , [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'spaɪzd]

as	I	have	always	freely	admitted	I	have	done	,	in	behalf	of	His	despised
作为	我	有	总是	自由	承认	我	有	完毕	,	在	代表	的	他的	被鄙视的

[pʊr] ,

poor	,
贫穷的	,

正如我一直以来坦诚承认的那样，我为了祂所鄙视的穷人，

[wʌz; wəz][nɑ:t] [rɔ:ŋ] , [bʌt; bət] [raɪt] .

was	not	wrong	,	but	right	.
曾是	不是	错误的	,	但	正确的	.

没错，他的做法是对的。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [di:md] ['nesəseri] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['fɔ:rfɪt] [maɪ][laɪf][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɜ:rðərəns] [ʌv; əv]

if	it	is	deemed	necessary	that	I	should	forfeit	my	life	for	the	furtherance	of
如果	它	是	被认为	必要的	那	我	应该	丧失	我的	生活	为了	这	进一步	的

[ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

the	ends	of	justice	,
这	结束	的	正义	,

如果为了伸张正义，我必须牺牲生命，

[ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l][maɪ] [blʌd] ['fɜ:rðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] ,

and	mingle	my	blood	further	with	the	blood	of	my	children	,
和	交融	我的	血	更远	和	这	血	的	我的	孩子们	,

让我的血与我孩子的血进一步混杂在一起，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ɪn] [ðɪs] [sleɪv] ['kʌntri] , [hu:z] [raɪts] [ɑ:r; ər]

and	with	the	blood	of	millions	in	this	slave	country	,	whose	rights	are
和	和	这	血	的	百万	在	这	奴隶	国家	,	谁	权利	是

[ˌdisri'gɑ:did] [baɪ] ['wɪkɪd] ,

disregarded	by	wicked	,
被忽视	经过	邪恶	,

在这个奴隶制国家，数百万人的权利被邪恶之人践踏，而这一切却是用他们的鲜血换来的。

['kru:əl][ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst][en'æktmənts] — [aɪ][səb'mɪt] ; [soʊ][let][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [dʌn] .

cruel	and	unjust	enactments	—	I	submit	;	so	let	it	be	done	.
残忍的	和	不公正	法令	—	我	提交	;	所以	让	它	是	完毕	.

我认为这是残酷不公正的法令；就这么办吧。

" ['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][grænt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['teknɪkli] [rɔ:ŋ] [wi:; wi][mʌst; məst] [ə'kɔ:rd] [tu:; tə]

"	Even	if	we	grant	that	he	was	technically	wrong	we	must	accord	to
"	甚至	如果	我们	授予	那	他	曾是	技术上来说	错误的	我们	必须	符合	到

[hɪm; ɪm][ðə; ði] [mi:d] [ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt] [sɪn'serəti] .

him	the	meed	of	perfect	sincerity	.
他	这	需求	的	完美的	诚意	.

"即使我们承认他在技术上是错误的，我们也必须给予他完全真诚的期望。"

[wət'evər] [hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ðæt] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] .

Whatever	his	failings	he	had	not	that	of	lying	.
任何	他的	缺点	他	有	不是	那	的	说谎	.

他无论有什么缺点，都没有说谎的毛病。

" ['greɪtər] [lʌv] [hæθ] [noʊ][mæn][ðæn; ðən] [ðɪs] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

"	Greater	love	hath	no	man	than	this	that	a	man	lay	down	his	life	for	his
"	更大的	爱	有	不	男人	比	这	那	一个	男人	躺	向下	他的	生活	为了	他的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

“人为朋友舍命，人的爱心没有比这更大的了。”

" [dʒɑːn] [braʊn] [fʊl'fɪld] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ɪn˩tɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['skrɪptʃərəl]['mæksɪm] .

"	John	Brown	fulfilled	the	highest	interpretation	of	this	Scriptural	maxim	.
"	约翰	棕色的	已完成	这	最高	解释	的	这	圣经	格言	.

“约翰·布朗完美诠释了这句圣经格言的最高含义。”

[ðə; ði]['iːdɪkt][wʌns] ['pʌblɪʃt] , [ænd; ənd][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [nɔːrθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

The	edict	once	published	,	and	all	over	the	North	there	was	a	feeling	of
这	法令	一次	已发布	,	和	全部	超过	这	北	那里	曾是	一个	感觉	的

[ðə; ði] ['diːpəst] ['sɪmpəθi] .

the	deepest	sympathy	.
这	最深处	同情	.

诏令一经公布，整个北方都充满了最深切的同情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

There	was	nothing	that	could	be	done	.
那里	曾是	没有什么	那	可以	是	完毕	.

无能为力。

['piːp(ə)l][mʌst; məst][weɪt][ænd; ənd] ['medɪteɪt] .

People	must	wait	and	meditate	.
人们	必须	等待	和	幽思	.

人们必须等待和冥想。

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɑːn]['fraɪdeɪ][wʌz; wəz]

Just	enough	more	than	a	month	to	bring	the	execution	on	Friday	was
只是	足够的	更多的	比	一个	月	到	带来	这	执行	在	星期五	曾是

[ə'kɔːd] [ðə; ði] [kən'demd] [mæn] ,

accorded	the	condemned	man	,
同意	这	谴责	男人	,

死刑犯只被给予了一个多月的时间，于周五被执行死刑。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ðə; ði] 31st [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] [ðæt] [ðə; ði]['traɪəl][wʌz; wəz]

for	it	was	on	Monday	the	31st	of	October	that	the	trial	was
为了	它	曾是	在	周一	这	31st	的	十月	那	这	审判	曾是

['endɪd] ,

ended	,
结束	,

因为审判是在10月31日星期一结束的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] . [-]

and	the	sentence	was	pronounced	the	following	day	.	[	15	]
和	这	句子	曾是	发音	这	下列的	天	.	[	-	]

判决于次日宣判。[15]

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [mʌnθ] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['letərz] , [ðə; ði] ['səːmənz] , [ðə; ði] ['spiːtʃɪz] , [ðə; ði][ˌedi'tɔːriəlz] ,

During	this	month	follow	the	letters	,	the	sermons	,	the	speeches	,	the	editorials	,
期间	这	月	跟随	这	信件	,	这	布道	,	这	演讲	,	这	社论	,

[ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] ,

the	thinking	,
这	思维	,

本月请关注信件、布道、演讲、社论和思想动态。

[ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] .

that	were	the	immediate	results	of	the	attack	.
那	是	这	即时	结果	的	这	攻击	.

这是袭击事件的直接后果。

['nevər] [hæd; həd][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['niːgroʊ]['sleɪvəri] [bɪn] [soʊ] ['θɜːrəli] ['ventɪleɪtɪd] .

Never	had	the	subject	of	Negro	Slavery	been	so	thoroughly	ventilated	.
绝不	有	这	主题	的	黑人	奴隶制	到过	所以	彻底	通风	.

黑奴制度这一话题从未被如此彻底地讨论过。

[ðə; ði][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['spiːdəli] [θruː] [ðə; ði]

The	liberation	of	the	Slave	was	coming	,	and	that	speedily	through	the
这	解放	的	这	奴隶	曾是	未来	,	和	那	迅速地	通过	这

['eɪdʒənsi][ʌv; əv] [braʊn] ,

agency	of	Brown	,
机构	的	棕色的	,

奴隶解放即将到来，而布朗的推动将使这一进程迅速加快。

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] .

but	not	in	the	way	he	had	intended	.
但	不是	在	这	方式	他	有	故意的	.

但结果却并非他所预期的那样。

[waɪl] ['ɔːdɪənsɪz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [nɔːrθ] , [ænd; ənd] [saʊθ] , [tuː] , [wɜːr; wər] [raʊzd] [tuː; tə]['fiːvər]

While	audiences	throughout	the	North	,	and	South	,	too	,	were	roused	to	fever
尽管	观众	自始至终	这	北	,	和	南	,	也	,	是	唤醒	到	发烧

[hiːt] [θruː] [ðə; ði] [ˌprezən'teiʃənz] ,

heat	through	the	presentations	,
热	通过	这	演示文稿	,

虽然北方乃至南方各地的观众都被这些表演激起了狂热的情绪，

[ɪn] ['dɪfrənt] [laɪts] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːz] ,

in	different	lights	it	is	true	,	of	this	cause	,
在	不同的	灯	它	是	真的	,	的	这	原因	,

从不同的角度来看，这的确是事实，原因如下：

[ðə; ði] [praɪm] ['muːvər][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər]

the	prime	mover	in	the	matter	was	making	his	final	preparations	for
这	主要的	搬家公司	在	这	事情	曾是	制作	他的	最终的	准备工作	为了

[dɪ'pɑːrtʃər] .

departure	.
离开	.

事件的主要推动者正在为离开做最后的准备。

[ˌprepə'reɪʃnz] , [aɪ] [seɪ] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [wiː; wi] [ˌɔːrdn'erəli] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrd] ,

Preparations	,	I	say	,	not	in	the	sense	that	we	ordinarily	give	the	word	,
准备工作	,	我	说	,	不是	在	这	感觉	那	我们	按说	给	这	单词	,

我说的是准备工作，不是指我们通常所说的准备工作。

[fɔːr; fər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fjuːtʃər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] ,

for	of	his	own	future	he	had	no	doubt	,
为了	的	他的	自己的	未来	他	有	不	怀疑	,

他对自己未来毫不怀疑。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['strɪkən] ['fɔːləuəz] .

but	in	that	of	care	for	the	families	of	his	stricken	followers	.
但	在	那	的	关心	为了	这	家庭	的	他的	受打击的	追随者	.

但在关爱受难信徒的家属方面却表现出了这一点。

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['lɪdiə] [mə'riːə][tʃaɪld][hiː; hi] [raɪts] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'sɪstəns] [ɪn][bɪ'hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

To	Mrs	.	Lydia	Maria	Child	he	writes	asking	her	assistance	in	behalf	of	his
到	太太	.	莉迪亚	玛丽亚	孩子	他	写	问	她	协助	在	代表	的	他的

['dɔtɚz] - [ɪn] - [lɔː] ,

daughters	-	in	-	law	,
女儿们	-	在	-	法律	,

他写信给莉迪亚·玛丽亚·柴尔德夫人，请求她代表他的儿媳们提供帮助。

[huːz] ['hʌzbəndz] , [hɪz; ɪz] [sʌnz] , [fel] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [θriː] ['dɔtɚz] , [hɪz; ɪz][waɪf] ,

whose	husbands	,	his	sons	,	fell	by	his	side	,	three	daughters	,	his	wife	,
谁	丈夫们	,	他的	儿子们	,	跌倒	经过	他的	边	,	三	女儿们	,	他的	妻子	,

他的丈夫、儿子们都倒在了他身边，还有他的三个女儿和妻子，

['mɪsɪz] . ['tɔmpsn] [huːz] ['hʌzbənd] [fel] [æt; ət] ['hɑːrpɚz] ['feri] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sʌn][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

Mrs	.	Thompson	whose	husband	fell	at	Harper's	Ferry	,	and	a	son	unable	to
太太	.	汤普森	谁	丈夫	跌倒	在	哈珀斯	渡船	,	和	一个	儿子	无法	到

['hoʊlli] [ker] [fɔːr; fər][hɪm'self] .

wholly	care	for	himself	.
完全	关心	为了	他自己	.

汤普森夫人，她的丈夫在哈珀斯费里战役中阵亡，她的儿子无法完全照顾自己。

[tuː; tə][ə; eɪ]['kweɪkər]['leɪdi][ʌv; əv] ['nuːpɔːrt] , [ɑːr] . [aɪ] . ,

To	a	Quaker	lady	of	Newport	,	R	.	I	.	,
到	一个	贵格会	女士	的	纽波特	,	拉	.	我	.	,

致罗德岛州纽波特的一位贵格会女教徒：

[hiː; hi] [sendz] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðə; ði][sæd] ['hɑːrts] [æt; ət] [nɔːrθ]

he	sends	asking	her	to	write	and	to	comfort	the	sad	hearts	at	North
他	发送	问	她	到	写	和	到	舒适	这	伤心	心	在	北

['elbə] ,

Elba	,
厄尔巴岛	,

他派人请她写信安慰北埃尔巴岛悲伤的人们。

['esɪks] ['kaʊnti] , [en] . [waɪ] .

Essex	County	,	N	.	Y	.
埃塞克斯	县	,	N	.	是	.

纽约州埃塞克斯县

[tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] " - ['faɪnəli] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] ['kʌmfərt] . -

To	his	wife	"	'	Finally	,	my	beloved	,	be	of	good	comfort	.	'
到	他的	妻子	"	-	最后	,	我的	心爱	,	是	的	好的	舒适	.	-

对他的妻子说："我亲爱的，最后，你要得到安慰。"

[meɪ] [ɔːl][jʊr; jər] [neɪmz] [biː; bi] - ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['læmz] [bʊk] [ʌv; əv][laɪf] — [meɪ] [juː; jʊ][ɔːl][hæv; həv]

May	all	your	names	be	'	written	on	the	Lamb's	book	of	life	—	may	you	all	have
可能	全部	你的	姓名	是	-	书面	在	这	羊羔的	书	的	生活	—	可能	你	全部	有

[ðə; ði]['pjuərifaiiŋ][ænd; ənd] [sə'steɪnɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən][ɪz][ðə; ði] ['ɜːrnɪst]

the	purifying	and	sustaining	influence	of	the	Christian	religion	is	the	earnest
这	净化	和	维持	影响	的	这	基督教	宗教	是	这	认真

[prer] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['fɑːðər] ,

prayer	of	your	affectionate	husband	and	father	,
祷告	的	你的	亲热	丈夫	和	父亲	,

愿你们的名字都被记在羔羊的生命册上——愿你们都能得到基督教信仰的净化和滋养——这是你们深爱的丈夫和父亲的诚挚祈祷。

[dʒɑːn] [braʊn] .

John	Brown	.
约翰	棕色的	.

约翰·布朗。

[piː] . [es] .

P	.	S	.
P	.	S	.

PS

[aɪ]['kænɑːt] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [naɪt] [soʊ][dɑːrk][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] ['hindəd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] ,

I	cannot	remember	a	night	so	dark	as	to	have	hindered	the	coming	day	,
我	不能	记住	一个	夜晚	所以	黑暗的	作为	到	有	受阻	这	未来	天	,

我记不起曾有过哪个夜晚黑到阻碍了黎明的到来。

[nɔːr][ə; eɪ][stɔːrm][soʊ] ['fjʊriəs] [ɔːr] ['dredf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][wɔːrm] ['sʌnʃaɪn]

nor	a	storm	so	furious	or	dreadful	as	to	prevent	the	return	of	warm	sunshine
也不	一个	风暴	所以	狂怒	或者	可怕	作为	到	防止	这	返回	的	温暖的	阳光

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] .

and	a	cloudless	sky	.
和	一个	无云	天空	.

也没有猛烈可怕的风暴阻止温暖的阳光和晴朗的天空回归。

[bʌt; bət] , [bɪ'lʌvɪd] [wʌnz] , [duː] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][jʊr; jər][rest] ;

But	,	beloved	ones	,	do	remember	that	this	is	not	your	rest	;
但	,	心爱	一个	,	做	记住	那	这	是	不是	你的	休息	;

但是，亲爱的们，请记住，这不是你们的安息之地；

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][ə'baɪdɪŋ] [pleɪs] [ɔːr] [kən'tɪnjuːɪŋ] ['sɪti] .

that	in	this	world	you	have	no	abiding	place	or	continuing	city	.
那	在	这	世界	你	有	不	遵守	地方	或者	继续	城市	.

在这个世界上，你没有永久的居所，也没有永恒的城市。

[tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] ['mɜːrsi][aɪ]['ɔːlweɪz] [kə'mend] [juː; jʊ] .

To	God	and	his	infinite	mercy	I	always	commend	you	.
到	上帝	和	他的	无限	怜悯	我	总是	表彰	你	.

我永远将你托付给上帝和他无限的慈悲。

[dʒeɪ] . [biː] .

J	.	B	.
J	.	B	.

JB

" [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hæf] - ['brʌðər] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] ['skuːlmæstər] , [tuː; tə]

"	And	thus	he	wrote	to	his	half	-	brother	,	to	his	old	schoolmaster	,	to
"	和	因此	他	写道	到	他的	一半	-	兄弟	,	到	他的	老的	校长	,	到

[hɪz; ɪz][sʌn]['dʒeɪsn] ,

his	son	Jason	,
他的	儿子	杰森	,

于是，他给他的同父异母兄弟、他的老老师、他的儿子杰森写了信。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['meni] ['ʌðər] .

and	to	many	others	.
和	到	许多	其他的	.

以及其他许多人。

['evri] [wɜːrd][ɪz] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] [æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌvd]

Every	word	is	expressive	of	the	deepest	anxiety	for	the	welfare	of	his	loved
每一个	单词	是	富有表现力的	的	这	最深处	焦虑	为了	这	福利	的	他的	喜爱

[wʌnz] ,

ones	,
一个	,

字里行间都流露出他对亲人安危的深切担忧。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kɑːm] [trʌst] [ɪn][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ɔːl][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	a	calm	trust	in	the	God	of	all	as	to	the	righteousness	of	his
和	一个	冷静的	相信	在	这	上帝	的	全部	作为	到	这	义	的	他的

[kɔːz] .

cause	.
原因	.

并对万物之神怀有平静的信赖，相信他所作所为的正义性。

[sʌtʃ] [wɜːrdz][ænd; ənd] [sʌtʃ] [bɪ'heɪvjər] [duː][nɑːt][kəm'pɔːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [blæk] [hɑːrt] " [wɪtʃ]

Such	words	and	such	behaviour	do	not	comport	with	the	"	black	heart	"	which
这样的	字	和	这样的	行为	做	不是	康波特	和	这	"	黑色的	心	"	哪个

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðen] [əs'kraibɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

a	large	part	of	the	nation	was	then	ascribing	to	him	.
一个	大的	部分	的	这	国家	曾是	然后	归因	到	他	.

这种言行与当时全国大部分人对他"黑心肠"的印象完全不符。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

It	is	true	,
它	是	真的	,

是真的，

[hiː; hi][toʊld][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌðərn] [tʃɜːrtʃ] [huː] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [drɔː] [æn; ən]

he	told	a	clergyman	of	a	Southern	church	who	attempted	to	draw	an
他	讲述	一个	牧师	的	一个	南方	教会	WHO	尝试过	到	画	一个

['ɑːrgjumənt][ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] ,

argument	in	defence	of	Slavery	,
争论	在	防御	的	奴隶制	,

他告诉了一位试图为奴隶制辩护的南方教会牧师：

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][ə; eɪ][biː]['siː,es][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli]

that	he	did	not	know	the	A	B	Cs	of	Christianity	since	he	was	entirely
那	他	做过	不是	知道	这	一个	B	CS	的	基督教	自从	他	曾是	完全

['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,

ignorant	of	the	meaning	of	the	word	,
无知	的	这	意义	的	这	单词	,

他对基督教一无所知，因为他完全不了解这个词的含义。

" [aɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [rɪ'spekt] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [-]

"	I	,	of	course	,	respect	you	as	a	gentleman	,	[	16	]
"	我	,	的	课程	,	尊重	你	作为	一个	绅士	,	[	-	]

"我当然尊重你这位绅士，[16]

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ə; eɪ] ['hiːðn] ['dʒent(ə)lmən] .

but	it	is	as	a	heathen	gentleman	.
但	它	是	作为	一个	异教徒	绅士	.

但他却像个异教徒绅士。

" [aɪ][kæn; kən] , [maɪ'self] ,

"	I	can	,	myself	,
"	我	能	,	我	,

"我自己可以……"

[ə'priːʃieɪt] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

appreciate	to	some	extent	what	must	have	been	the	feelings	of	the
欣赏	到	一些	程度	什么	必须	有	到过	这	情怀	的	这

['prɪz(ə)nər][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] ;

prisoner	at	the	religious	ministrations	offered	him	;
囚犯	在	这	宗教	服事	提供	他	;

在某种程度上体会到囚犯在接受宗教仪式时的感受；

[fɔːr; fər][aɪ] [wel] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ]['skeptɪk(ə)l] [er] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [prer] [ænd; ənd][ðə; ði]

for	I	well	remember	with	what	a	skeptical	air	I	heard	the	prayer	and	the
为了	我	出色地	记住	和	什么	一个	怀疑论者	空气	我	听到	这	祷告	和	这

[wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel]['klɜːrʤimən] [huː] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['prɪzn] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'faɪnd]

words	of	a	Rebel	clergyman	who	visited	the	prison	in	which	I	was	confined
字	的	一个	反叛	牧师	WHO	到访	这	监狱	在	哪个	我	曾是	受限

[ɪn] - .

in	1865	.
在	-	.

因为我清楚地记得，1865 年我被关押在监狱里时，一位叛军牧师来探望我，我当时带着怀疑的神情聆听他的祈祷和话语。

[aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['deɪli] [preɪɪŋ] [gɑːd][tuː; tə] [brɪŋ] [dɪ'fiːt] [tuː; tə][maɪ] ['kʊmreɪdz] [ɪn][ɑːrmz] ,

I	knew	he	was	daily	praying	God	to	bring	defeat	to	my	comrades	in	arms	,
我	知道	他	曾是	日常的	祈祷	上帝	到	带来	击败	到	我的	同志们	在	武器	,

我知道他每天都在向上帝祈祷，希望我的战友们战败。

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['prizənəz] , [ɪn] [faɪn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	increase	the	number	of	prisoners	,	in	fine	,	for	the	triumph	of	the
到	增加	这	数字	的	囚犯	,	在	美好的	,	为了	这	胜利	的	这

[kən'fedərət] [kɔːz] .

Confederate	cause	.
南方邦联	原因	.

最终目的是增加俘虏人数，以宣告南方邦联事业的胜利。

[hiː; hi] [ˌʌndər'tʊk] [ə; eɪ] ['prɪti] ['sɪriəs] [tæsk] ,

He	undertook	a	pretty	serious	task	,
他	承担	一个	漂亮的	严肃的	任务	,

他承担了一项相当重要的任务。

[ðæt] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ˌentər'teɪnɪŋli] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['fedərəl]

that	of	talking	entertainingly	in	a	general	way	to	a	company	of	Federal
那	的	说	有趣地	在	一个	一般的	方式	到	一个	公司	的	联邦

['prizənəz] .

prisoners	.
囚犯	.

以轻松有趣的方式与一群联邦囚犯交谈。

[hæd; həd][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [niːl] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] ,

Had	he	come	to	kneel	by	the	side	of	a	dying	man	,
有	他	来	到	下跪	经过	这	边	的	一个	垂死	男人	,

如果他来跪在垂死之人身边，

[ænd; ənd][tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['dɪfrənt] ;

and	to	point	the	way	to	eternal	life	,	it	had	been	different	;
和	到	观点	这	方式	到	永恒	生活	,	它	有	到过	不同的	;

而为了指引通往永生的道路，情况则有所不同；

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['dɑːktrənl] ['pɑːləsiz] [wʌt] [kɛəd] [wiː; wi] ?

but	for	doctrinal	policies	what	cared	we	?
但	为了	教义	政策	什么	关心	我们	?

但对于教义政策，我们又何必在意呢?

[wiː; wi][hæd; həd] ['empti] ['stʌməks] , [ænd; ənd] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [ɔːl] [kriːdz] [wɜːr; wər][ə'laɪk]

We	had	empty	stomachs	,	and	till	they	were	filled	all	creeds	were	alike
我们	有	空的	胃	,	和	直到	他们	是	已填	全部	信条	是	同样

[ɪ'luːsəri] .

illusory	.
虚幻	.

我们饥肠辘辘，在填饱肚子之前，所有的信仰都不过是虚幻的。

['priːtʃɪŋ] [tuː; tə] ['hʌŋgri] [men] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [sək'ses] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [bʌt; bət] ['seldəm]

Preaching	**to**	**hungry**	**men**	**was**	**not**	**a**	**success**	**,**	**and**	**he**	**came**	**but**	**seldom**
布道	到	饥饿的	男人	曾是	不是	一个	成功	,	和	他	来了	但	很少

— [ɪn'diːd] [aɪ] [rɪ'membər] ['oʊnli] [wʌns] .

—	**indeed**	**I**	**remember**	**only**	**once**	**.**
—	的确	我	记住	仅有的	一次	.

向饥饿的人们传道并没有成功，他很少来——事实上，我只记得他来过一次。

[ded] [men] [wɜːr; wər] ['kærid] [aʊt] ['deɪli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [ˌʌnə'tendɪd] [baɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [raɪts] .

Dead	**men**	**were**	**carried**	**out**	**daily**	**,**	**but**	**they**	**went**	**unattended**	**by**	**religious**	**rites**	**.**
死的	男人	是	携带	出去	日常的	,	但	他们	去	无人看管	经过	宗教	仪式	.

每天都有死者被抬走，但却没有举行任何宗教仪式。

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [naʊ] [ðə; ði] [θɔːt] , [ɪf] [gɑːd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [prer] [ænd; ənd] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	**recall**	**now**	**the**	**thought**	**,**	**if**	**God**	**heard**	**his**	**prayer**	**and**	**answered**	**it**	**,**
我	记起	现在	这	想法	,	如果	上帝	听到	他的	祷告	和	回答	它	,

我现在回想起当时的想法，如果上帝听到了他的祈祷并回应了他的话……

[ʌv; əv] [wʌt] [ə'veɪl] [wʌz; wəz] [maɪn] ; [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [maɪn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn]

of	**what**	**avail**	**was**	**mine**	**;**	**but**	**I**	**was**	**certain**	**that**	**mine**	**was**	**the**	**one**
的	什么	可用	曾是	矿	;	但	我	曾是	肯定	那	矿	曾是	这	一

['lisnd] [tuː; tə] ,

listened	**to**	**,**
听着	到	,

我的意见究竟有何用处，我不得而知；但我确信，我的意见被采纳了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,

and	**that**	**being**	**the**	**case**	**,**
和	那	存在	这	案件	,

既然如此，

[ʌv; əv] [wʌt] [ə'veɪl] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ['eni] [wei] ?

of	**what**	**avail**	**was**	**his**	**opinion**	**on**	**the**	**state**	**of**	**the**	**country**	**any**	**way**	**?**
的	什么	可用	曾是	他的	观点	在	这	状态	的	这	国家	任何	方式	?

无论如何，他对国家状况的看法又有什么用呢?

['dʊrɪŋ] [ðiːz] [wiːks] [ðə; ði] [kən'demd] [mæn] [ɪz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [bəuθ]

During	**these**	**weeks**	**the**	**condemned**	**man**	**is**	**visited**	**by**	**large**	**numbers**	**of**	**people**	**,**	**both**
期间	这些	周	这	谴责	男人	是	到访	经过	大的	数字	的	人们	,	两个都

[frendz] [ænd; ənd] [foʊz] ;

friends	**and**	**foes**	**;**
朋友们	和	敌人	;

在这几周里，被判死刑的人会受到很多人的探望，其中既有朋友也有敌人；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [noʊ] [wʌn] [dʌz] [hiː; hi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['wiːkən] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɑːnstənt] [ˌdeklə'reɪʃn]

but	**before**	**no**	**one**	**does**	**he**	**for**	**a**	**moment**	**weaken**	**in**	**his**	**constant**	**declaration**
但	前	不	一	做	他	为了	一个	片刻	削弱	在	他的	持续的	宣言

[ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kɔːz] .

of	**the**	**correctness**	**of**	**his**	**cause**	**.**
的	这	正确性	的	他的	原因	.

但就在所有人还没来得及质疑的时候，他却在不断宣称自己的事业是正确的这一问题上，丝毫没有动摇。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜ:rb(ə)l] [ʃɑ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz][proʊ'sleɪvəri] [ˌɪntə'lɔkjətəz] [rɪ'si:vd] [wɜ:r; wər][æz; əz]

Some	of	the	verbal	shot	that	his	proslavery	interlocutors	received	were	as
一些	的	这	口头	射击	那	他的	支持奴隶制	对话者	已收到	是	作为

[hɑ:t][æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hi:; hi]['faɪərd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] ['ɪntu:][ðer; ðər][mɪdst][ɑ:n] [ðæt]

hot	as	those	which	he	fired	from	his	musket	into	their	midst	on	that
热的	作为	那些	哪个	他	被解雇	从	他的	滑膛枪	进入	他们的	中间	在	那

['terəb(ə)l]['mʌndeɪ; 'mʌndi] — [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

terrible	Monday	—	for	instance	,
糟糕的	周一	—	为了	实例	,

他对那些支持奴隶制的对话者所进行的某些言语攻击，与他在那个可怕的星期一用火枪向他们发射的子弹一样猛烈——例如：

[hi:; hi][toʊld][kɑ:l] . [smɪθ] , [ʌv; əv][ðə; ði][vər'dʒɪniə]['mɪlətəri] ['ɪnstɪtu:t] ,

he	told	Col	.	Smith	,	of	the	Virginia	Military	Institute	,
他	讲述	上校	.	史密斯	,	的	这	弗吉尼亚州	军队	研究所	,

他告诉弗吉尼亚军事学院的史密斯上校：

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [æz; əz] [su:n] [bi:; bi] ['eskɔ:tid] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ] ['blækleg] [ɔ:r] ['rɔbəz] [æz; əz]

that	he	would	as	soon	be	escorted	to	his	death	by	blacklegs	or	robbers	as
那	他	会	作为	很快	是	护送	到	他的	死亡	经过	黑腿	或者	强盗	作为

[baɪ] [sleɪv] - ['hoʊldɪŋ] ['ministəz] .

by	slave	-	holding	ministers	.
经过	奴隶	-	保持	部长们	.

他宁愿被黑帮或强盗押送至死地，也不愿被蓄奴的牧师押送至死地。

['sɑ:krəˌti:z] ,

Socrates	,
苏格拉底	,

苏格拉底

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [wɪtʃ] ['sloʊli] [kri:ps] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [iks'tremitis] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt]

awaiting	the	death	which	slowly	creeps	from	his	extremities	to	his	heart
等待中	这	死亡	哪个	缓慢地	令人毛骨悚然	从	他的	四肢	到	他的	心

[kən'və:siz] [nɑ:t] [mɔ:r] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [rɪ'zaɪnɪdli] [tu:; tə] [ðoʊz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [dʌz] [ðɪs]

converses	not	more	quietly	and	resignedly	to	those	about	him	than	does	this
匡威	不是	更多的	悄悄	和	无奈地	到	那些	关于	他	比	做	这

[dɪ'saɪdɪd][oʊld][mæn][ʌv; əv] ['hɑ:rpɝz] ['feri] .

decided	old	man	of	Harper's	Ferry	.
决定	老的	男人	的	哈珀斯	渡船	.

等待着死神慢慢从四肢蔓延到心脏，他与周围的人交谈时，语气并不比这位哈珀斯费里的坚定老人更平静、更听天由命。

[wʌn] , [ə; eɪ]['stoʊɪk] , ['diskɔ:siz] [ɑ:n] [deθ] [ænd; ənd] [ˌɪmɔ:r'tæləti] ; [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ,

One	,	a	Stoic	,	discourses	on	Death	and	Immortality	;	and	dying	,
一	,	一个	斯多葛派	,	论述	在	死亡	和	不朽	;	和	垂死	,

一位斯多葛派哲学家探讨了死亡与永生；以及死亡，

[dɪ'zaɪɝz][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] [tu:; tə]['ɔ:fər][ə; eɪ] [kɑ:k] [tu:; tə] - .

desires	his	followers	to	offer	a	cock	to	Æsculapius	.
欲望	他的	追随者	到	提供	一个	公鸡	到	-	.

他希望他的追随者向阿斯克勒庇俄斯献上一只公鸡。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [si:siz] [nɑ:t][tu:; tə] [kən'vɜ:rs] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [rɔŋz] [ʌv; əv][æn; ən]

The	other	,	a	Christian	,	ceases	not	to	converse	concerning	the	wrongs	of	an
这	其他	,	一个	基督教	,	停止	不是	到	交谈	有关	这	错误	的	一个

[ə'prest] [reɪs] ,

oppressed	race	,
受压迫者	种族	,

另一位基督徒则不停地谈论受压迫民族所遭受的不公。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diːp] [æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [sleɪvz] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][læst] ['rɪt(ə)n] [wɜːrdz]

and	of	his	deep	anxiety	for	the	slaves	;	and	his	last	written	words
和	的	他的	深的	焦虑	为了	这	奴隶	;	和	他的	最后的	书面	字

[wɜːr; wər] : " [aɪ] , [dʒɑːn] [braʊn] ,

were	:	"	I	,	John	Brown	,
是	:	"	我	,	约翰	棕色的	,

以及他对奴隶们的深切忧虑；他最后留下的文字是："我，约翰·布朗，

[ˌeɪ 'em] [naʊ] [kwaɪt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [kraɪmz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gɪlti] [lænd] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [pəːdʒd]

am	now	quite	certain	that	the	crimes	of	this	guilty	land	will	never	be	purged
是	现在	相当	肯定	那	这	犯罪	的	这	有罪的	土地	将要	绝不	是	已清除

[ə'weɪ] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [blʌd] .

away	but	with	blood	.
离开	但	和	血	.

我现在非常确信，这片罪恶之地的罪行，唯有鲜血才能洗净。

[aɪ][hæd; həd] , [æz; əz][aɪ] [naʊ] [-]

I	had	,	as	I	now	[	17	]
我	有	,	作为	我	现在	[	-	]

我曾经有过，就像我现在一样[17]

[θɪŋk] , ['veɪnli] ['flætərd] [maɪ'self] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['veri] [mʌtʃ] ['blʌdʃed] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] .

think	,	vainly	flattered	myself	that	without	very	much	bloodshed	it	might	be	done	.
思考	,	徒劳地	受宠若惊	我	那	没有	非常	很多	流血事件	它	可能	是	完毕	.

我自作聪明地想，也许不用流太多血就能完成这件事。

" [[dɪ'sembər] 2nd . - .]

"	[	December	2nd	.	1859	.	]
"	[	十二月	2nd	.	-	.	]

[1859年12月2日]

['aʊər; ɑːr] ['retrəspekt] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnkəm'pliːt] [dɪd][wiː; wi][nɑːt] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [ɪ'vents] ['hæpənɪŋ] [ɪn]

Our	retrospect	would	be	incomplete	did	we	not	recall	the	events	happening	in
我们的	回顾	会	是	未完成	做过	我们	不是	记起	这	活动	发生	在

[ðɪs] ['veri] ['sɪti] [ʌv; əv] ['wʊstər] ,

this	very	City	of	Worcester	,
这	非常	城市	的	伍斯特	,

如果我们不回顾发生在伍斯特市的那些事件，我们的回顾就是不完整的。

['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ][tuː; tə] - [deɪ] .

twenty	-	five	years	ago	to	-	day	.
二十	-	五	年	前	到	-	天	.

二十五年前的今天。

['nevər] [wɜːr; wər][ðə; ði] [pʌl'seɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] " [mɔːr] [ɪn]

Never	were	the	pulsations	of	the	"	Heart	of	the	Commonwealth	"	more	in
绝不	是	这	脉动	的	这	"	心	的	这	联邦	"	更多的	在

[ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑːrt] [biːts] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][ðæn; ðən][ɑːn] [ðæt] ['sekənd][ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,

accord	with	the	heart	beats	of	humanity	than	on	that	second	of	December	,
符合	和	这	心	节拍	的	人类	比	在	那	第二	的	十二月	,

- .

1859	.
-	.

1859 年 12 月 2 日，英国"联邦之心"的脉搏与人类的心跳从未如此契合过。

[wət'evər] [ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd][wɜːrdz][ʌv; əv] ['trʌklɪŋ] ['piːp(ə)l][ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ,

Whatever	the	thoughts	and	words	of	truckling	people	in	other	places	,
任何	这	想法	和	字	的	卡车运输	人们	在	其他	地方	,

无论其他地方的普通百姓怎么想怎么说，

[hɪr] [ðə; ði] [təulɪŋ] [bel] [spoʊk] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [hɜːrd] ,

here	the	tolling	bell	spoke	unmistakably	to	all	who	heard	,
这里	这	收费	钟	辐	毫无疑问	到	全部	WHO	听到	,

这里，钟声清晰地向所有听到的人传达着信息。

[ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [mɔːnd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['lɪbəreɪtər] .

the	sorrow	of	those	mourned	the	death	of	the	Great	liberator	.
这	悲哀	的	那些	哀悼	这	死亡	的	这	伟大的	救星	.

那些哀悼伟大解放者逝世的人们的悲痛。

[ðə; ði][spaɪ][ʌv; əv] [dɪ'sembər] 3d [di'vəuts] [tuː] ['kɑːləmz] [tuː; tə][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Spy	of	December	3d	devotes	two	columns	to	an	account	of	the
这	间谍	的	十二月	3d	奉献	二	列	到	一个	帐户	的	这

[əb'zɜːvənsiz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .

observances	in	this	city	.
观察	在	这	城市	.

12月3日的《间谍报》用两栏篇幅报道了该市的庆祝活动。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [aɪ] [lɜːrn] [ðæt] [frʌm; frəm][ten][ə'klɔk, əu-] , [ə; eɪ] . [em] . [tɪl] [nuːn] ,

From	this	description	I	learn	that	from	ten	o'clock	,	A	.	M	.	till	noon	,
从	这	描述	我	学习	那	从	十	点钟	,	一个	.	M	.	直到	中午	,

[ænd; ənd] [ə'gen] ,

and	again	,
和	再次	,

从这段描述中我了解到，从上午十点到中午十二点，以及之后，

[frʌm; frəm]['sev(ə)n][tuː; tə]['sev(ə)n][ænd; ənd][wʌn] - [hæf][ə'klɔk, əu-] , [piː] . [em] . , [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv]

from	seven	to	seven	and	one	-	half	o'clock	,	P	.	M	.	,	the	bells	of
从	七	到	七	和	一	-	一半	点钟	,	P	.	M	.	,	这	铃铛	的

[ðə; ði][oʊld] [saʊθ] ,

the	Old	South	,
这	老的	南	,

下午七点到七点半，老南区的钟声响起。

[ðə; ði] ['sentrəl] , [ðə; ði]['juːniən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːrd] ['bæptɪst] [tʃɜːrtʃɪz] [wɜːr; wər] ['toʊld] .

the	Central	,	the	Union	,	and	the	Third	Baptist	churches	were	tolled	.
这	中央	,	这	联盟	,	和	这	第三	浸信会	教堂	是	收费	.

中央浸信会教堂、联合浸信会教堂和第三浸信会教堂均被摧毁。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [təulɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] , [ðə; ði] ['endʒɪnz] [æt; ət] [mɛrɪfiːldz]

During	the	tolling	of	the	bells	in	the	forenoon	,	the	engines	at	Merrifield's
期间	这	收费	的	这	铃铛	在	这	午前	,	这	发动机	在	梅里菲尔德

['bɪldɪŋz] ,

buildings	,
建筑物	,

上午钟声响起时，梅里菲尔德大楼的引擎也随之启动。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kɑːrd][ˌmænjə'fæktəri][ʌv; əv][tiː] . [keɪ] . ['ɜːl] & [ˌsiː 'oʊ] . , [wɜːr; wər] [stɑːpt] ,

and	at	the	card	manufactory	of	T	.	K	.	Earle	&	Co	.	,	were	stopped	,
和	在	这	卡片	工厂	的	T	.	K	.	厄尔	&	合作	.	,	是	停止	,

TK Earle & Co.卡片制造厂的生产也停止了。

[waɪl] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['bɪznəs] [wɜːr; wər][kloʊzd] , ['berɪŋ] [ə'proʊpriət] ['sɪmblz] [ʌv; əv] [rɪ'gret]

while	their	places	of	business	were	closed	,	bearing	appropriate	symbols	of	regret
尽管	他们的	地方	的	商业	是	关闭	,	轴承	合适的	符号	的	后悔

[ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] .

and	mourning	.
和	丧	.

他们的营业场所都已关闭，并挂上了表达遗憾和哀悼的标志。

[ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l]['dʒen(ə)rəli][kloʊzd][ðer; ðər]['pleɪsɪz][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ,

The	colored	people	generally	closed	their	places	of	employment	,
这	有色	人们	一般来说	关闭	他们的	地方	的	就业	,

有色人种普遍关闭了他们的工作场所，

[ænd; ənd][ɪn'geɪdʒd][ɪn] [ə'proʊpriət] [rɪ'lɪdʒəs] ['eksərsaɪzɪz][ɪn]['zaɪənz] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] .

and	engaged	in	appropriate	religious	exercises	in	Zion's	Church	in	the	afternoon	.
和	已订婚的	在	合适的	宗教	练习	在	锡安的	教会	在	这	下午	.

下午在锡安教堂参加了相应的宗教活动。

['ɜːrliər] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] ['ædvərtaɪzd] [mə'kænɪks] [hɔːl] [wʌz; wəz] [θrɔŋd] [tuː; tə][ɪts]['ʌtmoʊst]

Earlier	than	had	been	advertised	Mechanics	Hall	was	thronged	to	its	utmost
早些时候	比	有	到过	广告	机械学	大厅	曾是	熙熙攘攘	到	它是	极致

[kə'pæsəti] ,

capacity	,
容量	,

机械大厅比预告的时间更早地挤满了人，达到了最大容纳量。

[ɪn][ðə; ði][væst] ['ɔːdiəns] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [æz; əz] ['meni] ['wɪmɪn] [æz; əz][men] .

in	the	vast	audience	there	being	as	many	women	as	men	.
在	这	广阔的	观众	那里	存在	作为	许多	女性	作为	男人	.

在众多观众中，女性人数与男性人数一样多。

[θriː] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːlz] [bɔːr] ['plækˌɑːdz][ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] :

Three	sides	of	the	walls	bore	placards	on	which	were	the	words	:
三	侧面	的	这	墙壁	钻孔	标语牌	在	哪个	是	这	字	:

墙壁三面都贴有标语，上面写着：

" ['weðər] [ɑːn][ðə; ði]['skæfoʊld] [haɪ] ,

"	Whether	on	the	scaffold	high	,
"	无论	在	这	脚手架	高的	,

“无论是在高高的绞刑架上，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['bætəlz] [væn] ,

Or	in	the	battle's	van	,
或者	在	这	战斗的	货车	,

或者在战斗的货车里，

[ðə; ði] [fitist] [pleɪs] [wer] [mæn][kæn; kən][daɪ] ,

The	fittest	place	where	man	can	die	,
这	最强	地方	在哪里	男人	能	死	,

人类最适合死亡的地方

[ɪz] [wer] [hiː; hi][daɪz][fɔːr; fər][mæn] .

Is	where	he	dies	for	man	.
是	在哪里	他	死亡	为了	男人	.

他为人类而死。

" [æt; ət][hæf] - [pæst]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [ɑːn] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [raɪs] [kɔːld] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [tuː; tə]

"	At	half	-	past	seven	o'clock	Hon	.	W	.	W	.	Rice	called	the	meeting	to
"	在	一半	-	过去的	七	点钟	尊敬的	.	W	.	W	.	米	称为	这	会议	到

['ɔːrdər] , ['seɪɪŋ] :

order	,	saying	:
命令	,	说	:

“七点半，尊敬的W.W.赖斯先生宣布会议开始，并说道：

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [truː] [mæn] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [fiːl] [hɪz; ɪz]['bʊzəm] [swel] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

"	There	is	no	true	man	that	does	not	feel	his	bosom	swell	with	indignation	and
"	那里	是	不	真的	男人	那	做	不是	感觉	他的	怀	膨胀	和	愤慨	和

[griːf] ,

grief	,
悲伤	,

“没有哪个真正的男子汉不会感到心中充满愤慨和悲痛。”

[ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [gɑːd] [wɪl] [wɑːtʃ] ['oʊvər] [ðɪs] [lænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] [ker] .

and	pray	that	God	will	watch	over	this	land	with	his	especial	care	.
和	祈祷	那	上帝	将要	手表	超过	这	土地	和	他的	特别的	关心	.

并祈求上帝以特别的眷顾守护这片土地。

[fɔːr; fər][vər'dʒɪniə][hæz; həz] , [tuː; tə] - [deɪ] , ['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ][mæn] , [huː] , [baɪ][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv]

For	Virginia	has	,	to	-	day	,	executed	a	man	,	who	,	by	the	judgment	of
为了	弗吉尼亚州	有	,	到	-	天	,	执行	一个	男人	,	WHO	,	经过	这	判断	的

[ðɪs] [kə'mjuːnəti] ,

this	community	,
这	社区	,

今天，弗吉尼亚州处决了一名男子，根据本社区的判断，

[ɪz] ['gɪlti] [ʌv; əv][noʊ]['mɔːrəl][kraɪm] ;

is	guilty	of	no	moral	crime	;
是	有罪的	的	不	道德	犯罪	;

不犯任何道德罪行；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fɪ'deləti][tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl][toʊld][hɪm; ɪm][wɜːr; wər]

but	for	his	fidelity	to	the	principles	which	his	own	soul	told	him	were
但	为了	他的	忠诚	到	这	原则	哪个	他的	自己的	灵魂	讲述	他	是

[trʊθs] [ænd; ənd]['duːti] .

truths	and	duty	.
真相	和	责任	.

但他忠于自己内心告诉他的真理和责任原则。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][met][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][best][ænd; ənd][moʊst]['eləkwənt]

And	we	are	met	to	hear	the	words	of	our	best	and	most	eloquent
和	我们	是	遇见	到	听到	这	字	的	我们的	最好的	和	最多	雄辩

[men] ,

men	,
男人	,

我们齐聚一堂，聆听我们最优秀、最能言善辩的人的讲话。

[ænd; ənd][tuː; tə]['tendər]['aʊər; ɑːr][eɪd] [-]

and	to	tender	our	aid	[	18	]
和	到	投标	我们的	援助	[	-	]

并向我们提供援助[18]

[ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] — [ðæt]['fæməli][ɪn] [huːz] [veɪnz] [floʊz] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]

and	sympathy	to	the	family	—	that	family	in	whose	veins	flows	the	blood	of
和	同情	到	这	家庭	—	那	家庭	在	谁	静脉	流量	这	血	的

[ðə; ði]['mɑːrtər] , [braʊn] .

the	martyr	,	Brown	.
这	烈士	,	棕色的	.

并向布朗的家人表示慰问——布朗的血液流淌在他的血管里，他是烈士。

" [ɪn]['kloʊzɪŋ] , ['mɪstər] . [raɪs] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'piːtɪd] [ə'plɔːz] , [riːd] [ðə; ði]

"	In	closing	,	Mr	.	Rice	,	who	had	been	heard	with	repeated	applause	,	read	the
"	在	结束	,	先生	.	米	,	WHO	有	到过	听到	和	重复	掌声	,	读	这

['fɑːloʊɪŋ] [lɪst][ʌv; əv]['ɑːfəsərz] :

following	list	of	officers	:
下列的	列表	的	警官	:

最后，赖斯先生宣读了以下军官名单，现场掌声雷动：

['prezɪdənt] : ['diː] .

President	:	Dea	.
总统	:	数据包络分析	.

总裁：Dea。

['ikəbɔd] ['wɑːʃˌbɝːn] ; [vaɪs] - [p'rezɪdənts] : [ɑːn] . [dʒɑːn]['mɪltən] ['ɝːl] , [ɑːn] .

Ichabod	Washburn	;	Vice	-	Presidents	:	Hon	.	John	Milton	Earle	,	Hon	.
伊卡博德	沃什伯恩	；	副	-	总统们	：尊敬的	.	约翰	米尔顿	厄尔	，尊敬的	.		

伊卡博德·沃什伯恩；副总统：尊敬的约翰·米尔顿·厄尔，尊敬的

['piːtər][siː] . ['beɪkən] , [ɑːn] .

Peter	C	.	Bacon	,	Hon	.
彼得	C	.	熏肉	，尊敬的	.	

彼得·C·培根，尊敬的

[dʒɔːrdʒ] [ef] . ['hɔːr] , [ɑːn] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [raɪs] , [ɑːn] .

George	F	.	Hoar	,	Hon	.	W	.	W	.	Rice	,	Hon	.
乔治	F	.	白霜	，尊敬的	.		W	.	W	.	米	，尊敬的	.	

乔治·F·霍尔，尊敬的W·W·赖斯，尊敬的

['lemjuəl] ['wɪljəmz] , ['ælbərt]['tɑːlmən] , ['wɪljəm] [tiː] . ['mɛrɪˌfiːld] , [dʒɔːrdʒ] [em] . [raɪs] , [ɑːn] . ['ɔːstən] [el] . ['rɔdʒəz] ,

Lemuel	Williams	,	Albert	Tolman	,	William	T	.	Merrifield	,	George	M	.	Rice	,	Hon	.	Austin	L	.	Rogers	,
莱缪尔	威廉姆斯	，阿尔伯特		托尔曼	，	威廉	T	.	梅里菲尔德	，	乔治	M	.	米	，尊敬的	.		奥斯汀	L	.	罗杰斯	，

莱缪尔·威廉姆斯、阿尔伯特·托尔曼、威廉·T·梅里菲尔德、乔治·M·赖斯、尊敬的奥斯汀·L·罗杰斯

['edwərd] ['ɝːl] , [dʒɑːn][diː] . ['bɔːldwɪn] , [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . ['rʌsl] , ['eɪbrəm] [fɜːrθ] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][piː] . [heɪl] ,

Edward	Earle	,	John	D	.	Baldwin	,	George	W	.	Russell	,	Abram	Firth	,	Joseph	P	.	Hale	,
爱德华	厄尔	，	约翰	D	.	鲍德温	，	乔治	W	.	罗素	，	亚伯兰	弗斯	，	约瑟夫	P	.	黑尔	，

爱德华·厄尔、约翰·D·鲍德温、乔治·W·罗素、亚伯兰·弗斯、约瑟夫·P·黑尔

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [es] . ['rɔdʒəz] , ['wɪljəm] [ɑːr] . ['hʊpər] , ['bendʒəmɪn] ['gɔdəːd] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [præt] , ['hærisn] [blɪs] , ['tɔməs] ['tʌkər] ,

Dr	.	S	.	Rogers	,	William	R	.	Hooper	,	Benjamin	Goddard	,	Joseph	Pratt	,	Harrison	Bliss	,	Thomas	Tucker	,
博士	.	S	.	罗杰斯	，	威廉	拉	.	胡珀	，	本杰明	戈达德	，	约瑟夫	普拉特	，	哈里森	极乐	，	托马斯	塔克	，

S·罗杰斯博士、威廉·R·胡珀、本杰明·戈达德、约瑟夫·普拉特、哈里森·布利斯、托马斯·塔克

[rev] . ['hɔːrəs] [dʒeɪmz] , [rev] . ['mɛrəl] ['rɪtʃərdsən] , [rev] . [ˌebi'niːzə] ['kʌtlər] , [rev] . [ɑːr] . [ɑːr] . ['ʃɪpən] , [rev] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['twuːmbli] ,

Rev	.	Horace	James	,	Rev	.	Merrill	Richardson	,	Rev	.	Ebenezer	Cutler	,	Rev	.	R	.	R	.	Shippen	,	Rev	.	J	.	H	.	Twombly	,
牧师	.	贺拉斯	詹姆斯	，	牧师	.	梅里尔	理查森	，	牧师	.	埃比尼泽	卡特勒	，	牧师	.	拉	.	拉	.	希彭	，	牧师	.	J	.	H	.	特温布利	，

霍勒斯·詹姆斯牧师、梅里尔·理查森牧师、埃比尼泽·卡特勒牧师、R·R·希彭牧师、J·H·特温布利牧师

[rev] . [dʒɔːrdʒ] ['ælən] , [rev] . [tiː] . ['dʌbljuː] . ['hi^insn] , [rev] . ['piːtər] [rɑːs] , [rev] . ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['sænfərd] ,

Rev	.	George	Allen	,	Rev	.	T	.	W	.	Higginson	,	Rev	.	Peter	Ross	,	Rev	.	William	H	.	Sanford	,
牧师	.	乔治	艾伦	，	牧师	.	T	.	W	.	希金森	，	牧师	.	彼得	罗斯	，	牧师	.	威廉	H	.	桑福德	，

乔治·艾伦牧师、T·W·希金森牧师、彼得·罗斯牧师、威廉·H·桑福德牧师

[rev] . ['sæmjuəl] ['saʊðər] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['sɑːrdʒənt] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['wɪljəm] ['wɜːrkmən] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [oʊ] . ['mɑːrtn] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [tiː] . [eɪtʃ] . [geɪdʒ] ,

Rev	.	Samuel	Souther	,	Dr	.	Joseph	Sargent	,	Dr	.	William	Workman	,	Dr	.	O	.	Martin	,	Dr	.	T	.	H	.	Gage	,
牧师	.	塞缪尔	南方	，	博士	.	约瑟夫	萨金特	，	博士	.	威廉	工人	，	博士	.	哦	.	马丁	，	博士	.	T	.	H	.	盖奇	，

塞缪尔·苏瑟牧师、约瑟夫·萨金特博士、威廉·沃克曼博士、O·马丁博士、T·H·盖奇博士

['mɑːrkəs]['bærət, 'bærit] , ['wɔrən] ['wɪljəmz] , ['tɔməs] [el] . ['nelsn] , ['hɑːrtli] ['wɪljəmz] , ['edwɪn]['dreɪpər]

Marcus	Barrett	,	Warren	Williams	,	Thomas	L	.	Nelson	,	Hartley	Williams	,	Edwin	Draper
马库斯	巴雷特	,	沃伦	威廉姆斯	,	托马斯	L	.	纳尔逊	,	哈特利	威廉姆斯	,	埃德温	德雷珀

, [es] . [ə; eɪ] . ['potər] ,

,	S	.	A	.	Porter	,
,	S	.	一个	.	搬运工	,

马库斯·巴雷特、沃伦·威廉姆斯、托马斯·L·纳尔逊、哈特利·威廉姆斯、埃德温·德雷珀、S.A.波特

['dʒɑːnəθən] [deɪ] ; ['sekrətəriz] : [tʃɑːrlz] [iː] . ['stiːvnz] , [diː] . [ə; eɪ] . ['gɔdəːd] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][eɪtʃ] .

Jonathan	Day	;	Secretaries	:	Charles	E	.	Stevens	,	D	.	A	.	Goddard	,	Joseph	H	.
乔纳森	天	;	秘书	:	查尔斯	E	.	史蒂文斯	,	D	.	一个	.	戈达德	,	约瑟夫	H	.

['wɔːkər] .

Walker	.
沃克	.

乔纳森·戴；秘书：查尔斯·E·史蒂文斯、地方检察官戈达德、约瑟夫·H·沃克。

['diːkən] ['wɑːʃˌbɝːn] , [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃer] ,

Deacon	Washburn	,	in	taking	the	chair	,
执事	沃什伯恩	,	在	采取	这	椅子	,

沃什伯恩执事就任主席时

[kɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . ['rɪtʃərdsən] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['fɜːrðər] ['eksərsaɪzɪz][wɪð; wɪθ] [prer] ,

called	on	the	Rev	.	Mr	.	Richardson	to	open	the	further	exercises	with	prayer	,
称为	在	这	牧师	.	先生	.	理查森	到	打开	这	更远	练习	和	祷告	,

请理查森牧师以祈祷开始接下来的练习，

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] [in'kəusɪŋ] ['twenti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] :

after	which	he	read	the	following	letter	inclosing	twenty	dollars	:
后	哪个	他	读	这	下列的	信	封闭	二十	美元	:

之后，他读了下面这封信，信里附有二十美元：

['wʊstər] , ['dɛk] . [ˌtuː'tuː] , - .

Worcester	,	Dec	.	2	,	1859	.
伍斯特	,	12月	.	2	,	-	.

伍斯特，1859年12月2日。

[dɪr] [sɜːr] : [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juˈnaɪt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt]

Dear	Sir	:	I	shall	not	be	able	to	unite	with	you	as	I	had	hoped
亲爱的	先生	:	我	将	不是	是	有能力的	到	团结	和	你	作为	我	有	希望

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] ,

and	expected	,
和	预期的	,

尊敬的先生：我无法如我所希望和期待的那样与您团聚。

[ɪn][jʊr; jər] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['tʃærəti] .

in	your	meeting	of	sympathy	and	charity	.
在	你的	会议	的	同情	和	慈善机构	.

在你们充满同情和慈善的聚会中。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l][ænd; ənd][hə'roʊɪk][oʊld][mæn] [huː] [lʌvd] [ðə; ði] [kɔːz] [ðæt] [wiː; wi] [lʌv] ,

The	noble	and	heroic	old	man	who	loved	the	cause	that	we	love	,
这	高贵	和	英勇	老的	男人	WHO	喜爱	这	原因	那	我们	爱	,

那位热爱我们所热爱的事业的高尚而英勇的老人，

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['feɪθf(ə)l]['ʌntəˌʌntu] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][æz; əz][hiː; hi]

and	who	has	been	faithful	unto	death	to	the	principles	as	he
和	WHO	有	到过	忠实	到	死亡	到	这	原则	作为	他

[ˌʌndər'stʊd] [ðem; ðəm] ,

understood	them	,
理解	他们	,

他至死都忠于自己所理解的原则。

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [wi:; wi] [prə'fes] ,

of	the	religion	which	we	profess	,
的	这	宗教	哪个	我们	宣称	,

我们所信奉的宗教，

[hæz; həz] [bɪ'kwi:ðd] [tu:; tə][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['kʌmfərtɪŋ] [ðə; ði]

has	bequeathed	to	the	friends	of	liberty	the	charge	of	comforting	the
有	遗赠	到	这	朋友们	的	自由	这	收费	的	令人感到安慰	这

['desələt] [oʊld][eɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] ,

desolate	old	age	of	his	widow	,
荒凉	老的	年龄	的	他的	寡妇	,

他将安抚遗孀凄凉晚年的重任托付给了自由之友。

[ænd; ənd] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðərləs] ['tʃɪldrən] .

and	providing	for	the	education	of	his	fatherless	children	.
和	提供	为了	这	教育	的	他的	无父	孩子们	.

并供养他那些失去父亲的孩子们接受教育。

[ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ɪz] [tu:] ['seɪkrɪd][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'klaɪnd] .

The	charge	is	too	sacred	to	be	declined	.
这	收费	是	也	神圣	到	是	拒绝	.

这项职责太过神圣，不容拒绝。

[pər'mɪt][ˌem 'i:][tu:; tə] [ɪn'kloʊz] , [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv] [mɔ:r] ['vælju:][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd]

Permit	me	to	enclose	,	which	would	be	of	more	value	than	anything	I	could
允许	我	到	括	,	哪个	会	是	的	更多的	价值	比	任何事物	我	可以

[seɪ] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

say	at	present	,
说	在	展示	,

请允许我附上一些资料，这些资料比我现在能说的任何话都更有价值。

[ə; eɪ] [slaɪt] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n] [tɔ:rd] [ðɪs] ['ɑ:bdʒekt] .

a	slight	contribution	toward	this	object	.
一个	轻微	贡献	朝向	这	目的	.

为实现这一目标做出一点贡献。

[jɔ:rz] [rɪ'spektfəli] , [dʒi:] . [ef] . ['hɔ:r] .

Yours	respectfully	,	G	.	F	.	Hoar	.
此致	尊敬	,	G	.	F	.	白霜	.

此致敬礼，GF Hoar。

[ðə; ði] ['spi:tʃɪz] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['eləkwənt] ['neɪtʃər] .

The	speeches	that	followed	were	of	a	particularly	eloquent	nature	.
这	演讲	那	随后	是	的	一个	特别	雄辩	自然	.

随后的演讲都非常精彩。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [bi:; bi] ['ʌðərwaɪz] ?

Why	should	this	be	otherwise	?
为什么	应该	这	是	否则	?

为什么情况就应该不是这样呢?

['nevər] [hæd; həd] [men] [ə; eɪ] ['grændɚ] [θi:m] [nɔ:r] [mɔ:r] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] .

Never	had	men	a	grander	theme	nor	more	sympathetic	listeners	.
绝不	有	男人	一个	更宏伟	主题	也不	更多的	交感神经	听众	.

从未有过如此宏大的主题，也从未有过如此感同身受的听众。

[ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . ['ʃɪpən] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['gloʊɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [sed] : " [dʒɑ:n] [braʊn]

The	Rev	.	Mr	.	Shippen	,	among	other	glowing	passages	,	said	:	"	John	Brown
这	牧师	.	先生	.	希彭	,	之中	其他	发光	段落	,	说	:	"	约翰	棕色的

[felt] [æz; əz] [-]

felt	as	[	19	]
毛毡	作为	[	-	]

希彭牧师在其他热情洋溢的段落中说道：“约翰·布朗感觉就像[19]

[ˈkrɔmwel] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəˈmɪʃnd] [baɪ][gɑːd][tuː; tə] [faɪt] [əˈgenst] [ðə; ði] [rɔːŋ] .

Cromwell	**felt**	**that**	**he**	**was**	**commissioned**	**by**	**God**	**to**	**fight**	**against**	**the**	**wrong**	**.**
克伦威尔	毛毡	那	他	曾是	委托	经过	上帝	到	斗争	反对	这	错误的	.

克伦威尔觉得自己受上帝委派，要与邪恶作斗争。

[bɪˈliːvɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ɪˈtɜːrn(ə)l][ˈdʒʌdʒmənt] [beɪst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [lɔː] [mɔːr] [ˈlæstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]

Believing	**in**	**that**	**eternal**	**judgment**	**based**	**upon**	**the**	**law**	**more**	**lasting**	**than**	**the**
相信	在	那	永恒	判断	基于	之上	这	法律	更多的	持久	比	这

['tempərerɪ] ['stætʃuːts][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,

temporary	**statutes**	**of**	**to**	**-**	**day**	**,**
暂时的	法规	的	到	-	天	,

相信那基于比当今临时法规更为持久的永恒法律的审判，

[hiː; hi]['æktɪd][ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz]

he	**acted**	**in**	**accordance**	**with**	**the**	**spirit**	**of**	**the**	**Gospel**	**,**	**as**	**he**	**in**	**his**
他	行动	在	根据	和	这	精神	的	这	福音	,	作为	他	在	他的

['kɑːnʃəns] [ˌʌndərˈstʊd] [ˌaɪ ˈtiː] .

conscience	**understood**	**it**	**.**
良心	理解	它	.

他按照自己良心所理解的福音精神行事。

" [ɑːn] . [diː] . [ef] . ['pɑːkə] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] ['ɑːnər] [dʒɑːn] [braʊn] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [derd] ,

"	**Hon**	**.**	**D**	**.**	**F**	**.**	**Parker**	**was**	**glad**	**to**	**honor**	**John**	**Brown**	**because**	**he**	**dared**	**,**
"	尊敬的	.	D	.	F	.	帕克	曾是	高兴的	到	荣誉	约翰	棕色的	因为	他	敢于	,

[əˈpɑːn] [sleɪv] [sɔɪl] ,

upon	**slave**	**soil**	**,**
之上	奴隶	土壤	,

“尊敬的DF Parker先生很高兴能够表彰约翰·布朗，因为他敢于在奴隶制的土地上……”

[tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [bloʊ] [hiː; hi][dɪd] .

to	**strike**	**the**	**blow**	**he**	**did**	**.**
到	罢工	这	吹	他	做过	.

他确实给了对手致命一击。

" [wenˈevər] [rɔːŋ] [ɪgˈzɪsts] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə][weɪdʒ][wɔːr] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɪð; wɪθ]

"	**Whenever**	**wrong**	**exists**	**,**	**it**	**is**	**our**	**duty**	**to**	**wage**	**war**	**against**	**it**	**,**	**with**
"	每当	错误的	存在	,	它	是	我们的	责任	到	工资	战争	反对	它	,	和

['piːsf(ə)l] ['remədiz] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

peaceful	**remedies**	**if**	**possible**	**,**
和平	补救措施	如果	可能的	,

“凡是存在错误的地方，我们都有责任与之斗争，如果可能的话，应以和平方式解决。”

[ɪf] [nɑːt] , [ðen] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr][grændsaɪrz] [juːst] [ɪn] ['setlɪŋ] [əˈkaʊnts] [wɪð; wɪθ]

if	**not**	**,**	**then**	**with**	**such**	**as**	**our**	**grandsires**	**used**	**in**	**settling**	**accounts**	**with**
如果	不是	,	然后	和	这样的	作为	我们的	祖父们	用过的	在	安顿	账户	和

[ðer; ðər] [əˈpresəs] .

their	**oppressors**	**.**
他们的	压迫者	.

否则，就用我们的祖辈用来清算压迫者的方法。

" [ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . ['rɪtʃərdsən] [wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [æpt] — [aɪ] [meɪ] [seɪ] , ['grændli] [prəˈfetɪk] .

"	**The**	**Rev**	**.**	**Mr**	**.**	**Richardson**	**was**	**particularly**	**apt**	**—**	**I**	**may**	**say**	**,**	**grandly**	**prophetic**	**.**
"	这	牧师	.	先生	.	理查森	曾是	特别	易于	—	我	可能	说	,	宏伟	预言	.

“理查森牧师的预言尤其贴切——我可以说是极具预见性。”

[ðʌs] : " ['nevər] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [pɪrɪədz] [ɪn]['hɪstri; ˈhɪstəri][wʌz; wəz] [ˌɪnsəˈrekʃ(ə)n]

Thus	**:**	**"**	**Never**	**at**	**the**	**beginning**	**of**	**great**	**periods**	**in**	**history**	**was**	**insurrection**
因此	:	"	绝不	在	这	开始	的	伟大的	时期	在	历史	曾是	起义

[soʊ] [səkˈsesf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] .

so	**successful**	**as**	**that**	**.**
所以	成功的	作为	那	.

因此：“历史上伟大时期之初，从未有过像那次那样成功的起义。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pærənt] [ðæt] ['sleɪvəri] [kæn; kən] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'bɑːlɪʃt] ;

It	has	made	it	apparent	that	slavery	can	and	must	be	abolished	;
它	有	制成	它	明显	那	奴隶制	能	和	必须	是	废除	;

它清楚地表明，奴隶制可以而且必须被废除；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [set] ['evri] [pres] [ænd; ənd] ['evri] [tʌŋ] [ɪn][ðə; ði][lænd][tuː; tə]['ædʒɪteɪtɪŋ][ðə; ði]

it	has	set	every	press	and	every	tongue	in	the	land	to	agitating	the
它	有	放	每一个	按	和	每一个	舌头	在	这	土地	到	搅拌	这

['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['sleɪvəri] ,

subject	of	slavery	,
主题	的	奴隶制	,

它动用了全国所有的媒体和话语权来鼓吹奴隶制问题。

[ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][tuː; tə] [rɑːk] [ænd; ənd] [riːl] .

and	has	made	the	pillars	of	that	institution	to	rock	and	reel	.
和	有	制成	这	柱子	的	那	机构	到	岩石	和	卷轴	.

并使该机构的支柱摇摇欲坠。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [sleɪv] [stɑːk] .

It	has	diminished	the	value	of	slave	stock	.
它	有	减少	这	价值	的	奴隶	库存	.

它降低了奴隶的价值。

[tuː] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [sez] [ə; eɪ] ['sʌðərn] ['peɪpər] , [dʒɑːn] [braʊn] [dɪ'strɔɪd] [ðæt]

Two	hundred	million	dollars	,	says	a	Southern	paper	,	John	Brown	destroyed	that
二	百	百万	美元	,	说道	一个	南方	纸	,	约翰	棕色的	损毁	那

['sʌndeɪ] [naɪt] ,

Sunday	night	,
星期日	夜晚	,

据南方一家报纸报道，约翰·布朗在那个星期天晚上摧毁了两亿美元。

[ænd; ənd][hæz; həz][led] [haʊ] ['meni] ['fæməliz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['spiːdi] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n]

and	has	led	how	many	families	to	look	for	a	speedy	and	certain
和	有	引领	如何	许多	家庭	到	看	为了	一个	迅速	和	肯定

['meθəd] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['perələs] ['prɑːpərti] .

method	of	getting	rid	of	the	perilous	property	.
方法	的	获得	摆脱	的	这	危险的	财产	.

这导致许多家庭寻求快速、可靠的方法来摆脱危险的房产。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

约翰·布朗：回顾展，(John Brown A Retrospect Read before The)

[ðæt] [mæn] [huːm] [wiː; wi] [rɔːŋ] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] ['kreɪzi] , [wʌz; wəz]['groʊpɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv]
That **man** **whom** **we** **wrong** **in** **calling** **crazy** **,** **was** **groping** **for** **the** **pillars** **of**
那 男人 谁 我们 错误的 在 呼叫 疯狂的 , 曾是 摸索 为了 这 柱子 的
[ðə; ði] [sleɪv] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,
the **slave** **institution** **,**
这 奴隶 机构 ,

我们错误地称那个人为疯子，但他其实是在摸索奴隶制度的支柱。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] .
and **he** **has** **been** **successful** **.**
和 他 有 到过 成功的 .

他取得了成功。

" [ðen] [keɪm] [rev] . [tiː] . ['dʌbljuː] . ['hi^insn] [huː] [hæd; həd] [noʊn] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['braʊnz] [plænz] ,
" **Then** **came** **Rev** **.** **T** **.** **W** **.** **Higginson** **who** **had** **known** **much** **of** **Brown's** **plans** **,**
" 然后 来了 牧师 . T . W . 希金森 WHO 有 已知 很多 的 布朗的 计划 ,

“然后是T·W·希金森牧师，他很了解布朗的许多计划。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]
and **to** **whom** **the** **prisoner** **had** **written** **only** **a** **short** **time** **before** **his**
和 到 谁 这 囚犯 有 书面 仅有的 一个 短的 时间 前 他的
[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
execution **.**
执行 .

而这名囚犯在被处决前不久曾给他写过信。

" [haʊ] ['lɪt(ə)l] , [wʌn] [jɪr] [ə'goʊ][tuː; tə] - [deɪ] ,
" **How** **little** **,** **one** **year** **ago** **to** **-** **day** **,**
" 如何 小的 , 一 年 前 到 - 天 ,

“一年前的今天，是多么渺小啊，

[wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [wɜːrdz][frʌm; frəm][men] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [diːmd]
we **expected** **to** **hear** **such** **words** **from** **men** **who** **have** **been** **deemed**
我们 预期的 到 听到 这样的 字 从 男人 WHO 有 到过 被认为
[kən'sɜːrvətɪv] ;
conservative **;**
保守的 ;

我们原本以为会从被认为是保守派的男性口中听到这样的话；

[wɜːrdz][soʊ][hə'roʊɪk] , [soʊ] ['æbsəluːt] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] ;
words **so** **heroic** **,** **so** **absolute** **in** **defence** **of** **principle** **;**
字 所以 英勇 , 所以 绝对 在 防御 的 原则 ;

如此英勇、如此绝对地捍卫原则的言辞；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [wɪʃt] [ðə; ði][pen][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] [laɪ][bɪ'haɪnd][ðə; ði]
and **I** **have** **wished** **the** **pen** **to** **record** **the** **thoughts** **which** **lie** **behind** **the**
和 我 有 希望 这 笔 到 记录 这 想法 哪个 说谎 在后面 这
['feɪsɪz][wiː; wi][ɔːl] [miːt] ;
faces **we** **all** **meet** **;**
面孔 我们 全部 见面 ;

我一直希望用笔记录下我们每个人脸上所隐藏的思想；

[ðə; ði] ['æŋkʃəs] , [ðə; ði] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ðə; ði] ['despərət] ['feɪsɪz] , [ðə; ði] ['verid] ['feɪsɪz] [ðæt] [miːt] [ˌjuː 'es]

the	anxious	,	the	determined	,	the	desperate	faces	,	the	varied	faces	that	meet	us
这	焦虑的	,	这	决定	,	这	绝望的	面孔	,	这	多种多样	面孔	那	见面	我们

. . .

: : :

. . .

焦虑的、坚定的、绝望的面孔，形形色色的面孔映入眼帘……

[dʒɑːn] [braʊn] [ɪz] [naʊ] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] [riːtʃ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'prest] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][daɪd]

John	Brown	is	now	beyond	our	reach	;	but	the	oppressed	for	whom	he	died
约翰	棕色的	是	现在	超过	我们的	抵达	;	但	这	受压迫者	为了	谁	他	死亡

[stɪl] [lɪv; laɪv] .

still	live	.
仍然	居住	.

约翰·布朗如今已不在人世，但他为之献身的受压迫者依然活着。

[mɪ'θɪŋks] [aɪ] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [ðæt] ['skrɪptʃər] [wɪtʃ]

Methinks	I	hear	his	voice	speaking	to	you	in	the	words	of	that	Scripture	which
我觉得	我	听到	他的	嗓音	请讲	到	你	在	这	字	的	那	圣经	哪个

[hiː; hi] [lʌvd] ,

he	loved	,
他	喜爱	,

我觉得我听到了他用他所喜爱的那部圣经的经文对你说话的声音。

- [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][jiː; ji][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][wʌnz][jiː; ji][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] . -

'	Inasmuch	as	ye	did	it	to	these	little	ones	ye	did	it	unto	me	.	'
-	因此	作为	是的	做过	它	到	这些	小的	一个	是的	做过	它	到	我	.	-

“你们既这样对待这些小孩子，就是这样对待我了。”

" [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli] [ə'maʊnt] [tuː; tə] $145 . - .

"	The	collection	that	was	taken	up	for	the	family	amounted	to	$145	.	88	.
"	这	收藏	那	曾是	已采取	向上	为了	这	家庭	金额	到	$145	.	-	.

“为这个家庭筹集的善款总额为 145.88 美元。”

['æftərwərd] ['hoʊmər][biː] . ['spreɪg] , ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] , [spoʊk] , [æz; əz][dɪd]['mɪsɪz] .

Afterward	Homer	B	.	Sprague	,	Principal	of	the	High	School	,	spoke	,	as	did	Mrs	.
之后	荷马	B	.	斯普拉格	,	主要的	的	这	高的	学校	,	辐	,	作为	做过	太太	.

['æbi] [keɪ] . ['fɑːstər] ,

Abby	K	.	Foster	,
艾比	K	.	促进	,

随后，高中校长霍默·B·斯普拉格和艾比·K·福斯特夫人分别发表了讲话。

[bəuθ][ɪn][æn; ən] ['eləkwənt] [ænd; ənd] ['fɔːrsəbl] ['mænər] .

both	in	an	eloquent	and	forcible	manner	.
两个都	在	一个	雄辩	和	强制的	方式	.

既雄辩又有力。

[æt; ət][hæf] - [pæst][ten][ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ə'dʒɜːnd] , [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['ɔːdiəns] [rɪ'meɪnɪŋ]

At	half	-	past	ten	o'clock	the	meeting	adjourned	,	the	large	audience	remaining
在	一半	-	过去的	十	点钟	这	会议	休会	,	这	大的	观众	其余的

[tuː; tə][ðə; ði][end] . [-]

to	the	end	.	[	20	]
到	这	结尾	.	[	-	]

十点半，会议结束，众多听众留到了最后。[20]

['mɪlfərd] , ['mɪlˌbɛri] [ænd; ənd] ['fitbəːg] , [ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['mænər] [tʊk] ['noʊtɪs]

Milford	,	Millbury	and	Fitchburg	,	in	this	County	,	in	a	similar	manner	took	notice
米尔福德	,	米尔伯里	和	菲奇堡	,	在	这	县	,	在	一个	相似的	方式	采取	注意

[ʌv; əv][ðə; ði][sæd] [ɪ'vent] .

of	the	sad	event	.
的	这	伤心	事件	.

本县的米尔福德、米尔伯里和菲奇堡也以类似的方式关注到了这起悲惨事件。

[ɪn][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] , [ðen] [ɪn] ['seʃ(ə)n] ,
In **the** **Legislature** **,** **then** **in** **session** **,**
在 这 立法机关 , 然后 在 会议 ,

在立法机关当时的会期中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['muːvmənt] [meɪd] [ɪn][bəuθ] ['haʊzɪz] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [æn; ən] [ə'dʒɜːrnmənt] .
there **was** **a** **movement** **made** **in** **both** **houses** **to** **secure** **an** **adjournment** **.**
那里 曾是 一个 移动 制成 在 两个都 房屋 到 安全的 一个 休会 .

两院均提出动议，要求休会。

[ðoʊ] [dɪ'fiːtɪd] , [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] [druː] [aʊt] ['prɪti] ['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] .
Though **defeated** **,** **the** **motion** **drew** **out** **pretty** **generally** **the** **sentiments** **of** **the** **members** **.**
尽管 战败 , 这 运动 画 出去 漂亮的 一般来说 这 情感 的 这 成员 .

虽然该动议被否决了，但它相当普遍地反映了成员们的意见。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['voʊtɪŋ] [ə'genst] [ə'dʒɜːrnmənt] , [əd'maɪəd][ðə; ði]['mɑːrtər] ;
Many **of** **these** **voting** **against** **adjournment** **,** **admired** **the** **martyr** **;**
许多 的 这些 表决 反对 休会 , 钦佩 这 烈士 ;

许多投票反对休会的人都敬佩这位殉道者；

[bʌt; bət]['ɔbdʒiktid][tuː; tə] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
but **objected** **to** **leaving** **the** **business** **of** **the** **day** **,**
但 反对 到 离开 这 商业 的 这 天 ,

但他反对离开日常事务，

['seɪɪŋ] [ðæt] [braʊn] [hɪm'self] [wʊd] ['kaʊns(ə)l] [kən'tɪnjuːd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['prɑːpər]['ledʒɪsleɪtɪv] ['duːtiz] .
saying **that** **Brown** **himself** **would** **counsel** **continued** **attention** **to** **proper** **legislative** **duties**
说 那 棕色的 他自己 会 法律顾问 持续 注意力 到 恰当的 立法 职责

:
:

布朗本人表示，他会建议继续关注适当的立法职责。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['væntɪdʒ] [graʊnd] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] ['æftər] ,
From **the** **vantage** **ground** **of** **twenty** **-** **five** **years** **after** **,**
从 这 优势 地面 的 二十 - 五 年 后 ,

从二十五年后的视角来看，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [wʌt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɪks'pəʊnənts][ʌv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [sed] [ðen] .
it **is** **interesting** **to** **read** **what** **leading** **exponents** **of** **public** **opinion** **said** **then** **.**
它 是 有趣的 到 读 什么 领导 指数 的 民众 观点 说 然后 .

阅读当时舆论领袖们的言论很有意思。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ðer; ðər] [keɪm] [bʌt; bət][wʌn][kraɪ] .
From **the** **South** **there** **came** **but** **one** **cry** **.**
从 这 南 那里 来了 但 一 哭 .

南方只传来一声呼喊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .
It **was** **to** **be** **expected** **.**
它 曾是 到 是 预期的 .

这在意料之中。

['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['tɔləreitid] .
Nothing **else** **could** **have** **been** **tolerated** **.**
没有什么 别的 可以 有 到过 容忍 .

除此之外，别无他法。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] .

From	the	North	there	was	a	diversity	of	language	.
从	这	北	那里	曾是	一个	多样性	的	语言	.

北方地区语言多样。

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['trɪbjuːn] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] 3d [sed] ,

The	New	York	Tribune	of	December	3d	said	,
这	新的	约克	论坛	的	十二月	3d	说	,

12月3日的《纽约论坛报》报道说：

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ðæt] ['griːli] [hɪm'self] [roʊt] [ðə; ði][wɜːrdz] : " [dʒɑːn] [braʊn] , [ded] ,

and	I	can	believe	that	Greeley	himself	wrote	the	words	:	"	John	Brown	,	dead	,
和	我	能	相信	那	格里利	他自己	写道	这	字	:	"	约翰	棕色的	,	死的	,

我相信格里利本人写下了这些话："约翰·布朗，死了，

[wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['hɑːrts] , [wɪl] [biː; bi] [dɪ'skʌst] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['hoʊmli] [hɑːrθ] [ʌv; əv]

will	live	in	millions	of	hearts	,	will	be	discussed	around	the	homely	hearth	of
将要	居住	在	百万	的	心	,	将要	是	讨论	大约	这	家常的	炉	的

[tɔɪl] ,

Toil	,
辛劳	,

它将活在千百万人的心中，将在温馨的家中被人们谈论。

[ænd; ənd] [driːmd] [ʌv; əv][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʌv; əv]['pɑːvərti] . . . .

and	dreamed	of	on	the	couch	of	Poverty	.	.	.	.
和	梦见	的	在	这	长椅	的	贫困	.	.	.	.

在贫穷的沙发上做梦.....

[jes] , [dʒɑːn] [braʊn] , [ded] , [ɪz] ['verɪli] [ə; eɪ] ['paʊər] [laɪk] ['sæmsən][ɪn][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['temp(ə)l][ʌv; əv]

Yes	,	John	Brown	,	dead	,	is	verily	a	power	like	Samson	in	the	falling	temple	of
是的	,	约翰	棕色的	,	死的	,	是	确实	一个	力量	喜欢	参孙	在	这	坠落	寺庙	的

['deɪˌgɑːn] ,

Dagon	,
达贡	,

是的，约翰·布朗虽然死了，但他确实拥有如同参孙在倒塌的大衮神庙中那样强大的力量。

[laɪk] ['zɪskə] , [ded] ,

like	Ziska	,	dead	,
喜欢	齐斯卡	,	死的	,

就像齐斯卡一样，死了，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][skɪn] [stretʃt] ['oʊvər][ə; eɪ][drʌm] [hed] [stɪl] ['raʊtɪŋ] [ðə; ði][foʊ][hiː; hi] ['breɪvli] [fɔːt]

with	his	skin	stretched	over	a	drum	head	still	routing	the	foe	he	bravely	fought
和	他的	皮肤	拉伸	超过	一个	鼓	头	仍然	路由	这	敌人	他	勇敢地	战斗

[waɪl] ['lɪvɪŋ] .

while	living	.
尽管	活的	.

他的皮绷在鼓面上，仍然在击溃他生前英勇战斗过的敌人。

" [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['herəld] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪt] ,

"	The	New	York	Herald	of	the	same	date	,
"	这	新的	约克	先驱报	的	这	相同的	日期	,

《同日纽约先驱报》

['vɔɪsɪŋ] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['æktɪvli] [ɔːr] ['pæsɪvli] [ʌp'held] ['sleɪvəri] ,

voicing	the	sentiment	of	those	who	actively	or	passively	upheld	slavery	,
配音	这	情绪	的	那些	WHO	积极	或者	被动地	维持	奴隶制	,

表达了那些积极或消极维护奴隶制的人的观点，

[ə'luːdz] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪroʊ][æz; əz] " [oʊld][dʒɑːn] [braʊn] , [ðə; ði]['kʌlprɪt] , [hæŋd] [fɔːr; fər]['mɜːrdər] ,

alludes	to	the	Hero	as	"	Old	John	Brown	,	the	culprit	,	hanged	for	murder	,
暗示	到	这	英雄	作为	"	老的	约翰	棕色的	,	这	罪魁祸首	,	绞刑	为了	谋杀	,

暗指英雄为"老约翰·布朗，罪魁祸首，因谋杀罪被绞死"，

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] [saʊθ] [wʌz; wəz] [kə'rekt] .

"	etc	.	,	and	states	that	the	South	was	correct	.
"	ETC	.	,	和	各州	那	这	南	曾是	正确的	.

等等，并指出南方是正确的。

[ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['kəriər] [wɪʃɪz] ['gʌvərnər] [bæŋks][tu:; tə][æsk][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][tu:; tə] [meɪk]

The	Boston	Courier	wishes	Governor	Banks	to	ask	the	Legislature	to	make
这	波士顿	导游	愿望	州长	银行	到	问	这	立法机关	到	制作

[æn; ən] [əˌproʊpri'eɪʃn] [ʌv; əv] $40 ,

an	appropriation	of	$40	,
一个	拨款	的	$40	,

《波士顿信使报》希望班克斯州长要求立法机构拨款 40 美元。

- [tu:; tə] [ə'sɪst] [vər'dʒɪniə][ɪn] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [bɪlz] ['ɪnsɪdənt][tu:; tə][ðə; ði]['traɪəl] .

000	to	assist	Virginia	in	paying	the	bills	incident	to	the	Trial	.
-	到	协助	弗吉尼亚州	在	付费	这	账单	事件	到	这	审判	.

000 帮助弗吉尼亚州支付与审判相关的费用。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][mɪ'steɪkən] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [seɪm] ['kɝ:i:ɝz] ['edɪtər] , [wʌn]['hoʊmər][baɪ] [neɪm] ,

If	I	am	not	mistaken	,	it	was	this	same	Courier's	editor	,	one	Homer	by	name	,
如果	我	是	不是	错误	,	它	曾是	这	相同的	快递员的	编辑	,	一	荷马	经过	姓名	,

如果我没记错的话，正是这位名叫荷马的《信使报》编辑。

[hu:] , [sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] , [hæd; həd] ['plækɑ:d] [ðə; ði]['sɪti][tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ə; eɪ]['raɪət] [ə'genst]

who	,	some	years	before	,	had	placarded	the	city	to	excite	a	riot	against
WHO	,	一些	年	前	,	有	标语牌	这	城市	到	激发	一个	暴动	反对

['tɔmpsn] ,

Thompson	,
汤普森	,

几年前，他曾在全城张贴标语，煽动民众反对汤普森，引发骚乱。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪˌmænsə'peʃənɪst] , [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['lɑ:rdʒli] [ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn] ['fɔ:stərɪŋ]

the	English	Emancipationist	,	and	who	had	been	largely	instrumental	in	fostering
这	英语	解放主义者	,	和	WHO	有	到过	很大程度上	乐器演奏	在	寄养

['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər] ['gærɪsn] [ænd; ənd] ['fɪlɪps] .

trouble	for	Garrison	and	Phillips	.
麻烦	为了	驻军	和	菲利普斯	.

这位英国解放主义者在很大程度上促成了加里森和菲利普斯的麻烦。

[ɪf] [wi:; wi]['oʊnli] [nu:] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['prɔfɪˌsaɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] !

If	we	only	knew	that	we	were	prophesying	at	the	time	!
如果	我们	仅有的	知道	那	我们	是	预言	在	这	时间	!

如果我们当时就知道我们是在预言就好了！

['lɪt(ə)l] [dɪd][ðə; ði] ['trɪbju:n] ['raɪtər] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə]['zɪskə] [wʊd] [pru:v] ['ɔ:lmoʊst]

Little	did	the	Tribune	writer	think	that	his	allusion	to	Ziska	would	prove	almost
小的	做过	这	论坛	作家	思考	那	他的	典故	到	齐斯卡	会	证明	几乎

['lɪtərəli] [tru:] .

literally	true	.
字面上地	真的	.

《论坛报》的作者万万没想到，他对齐斯卡的影射几乎会完全成真。

[ɪn] [tu:] ['jɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][dʒɑ:n] [braʊn] [ðə; ði] [twelfθ] ['redʒɪmənt][ʌv; əv]

In	two	years	from	the	death	of	John	Brown	the	Twelfth	Regiment	of
在	二	年	从	这	死亡	的	约翰	棕色的	这	第十二	团	的

[ˌmæsə'tʃu:sɪts] [ˌvɔlən'tiəz] ,

Massachusetts	Volunteers	,
马萨诸塞州	志愿者	,

约翰·布朗去世两年后，马萨诸塞州第十二志愿步兵团

[ðə; ði] ['fletʃər] ['webstər] ['redʒɪmənt] , ['mɑːtʃt] [daʊn] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə]

the	Fletcher	Webster	Regiment	,	marched	down	the	streets	of	Boston	to
这	弗莱彻	韦伯斯特	团	,	行军	向下	这	街道	的	波士顿	到

[ðə; ði][wɜːrdz] :

the	words	:
这	字	:

弗莱彻·韦伯斯特军团列队行进在波士顿的街道上，口号是：

" [dʒɑːn] ['braʊnz] ['bɑːdi][laɪz][ə; eɪ]['məuldəriŋ][ɪn][ðə; ði] [greɪv] , " [-]

"	John	Brown's	body	lies	a	moldering	in	the	grave	,	"	[	21	]
"	约翰	布朗的	身体	谎言	一个	模压	在	这	严重	,	"	[	-	]

“约翰·布朗的尸体在坟墓里腐烂了，”[21]

[ænd; ənd][laɪk]['mædʒɪk][ðə; ði] [hoʊl] ['juːniən]['ɑːrmi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [neɪ] [mɔːr] ,

and	like	magic	the	whole	Union	Army	took	it	up	,	nay	more	,
和	喜欢	魔法	这	所有的	联盟	军队	采取	它	向上	,	不	更多的	,

神奇的是，整个联邦军队都接受了它，而且接受得更多了。

[ðoʊz] [huː] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ɑːrmi] , [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] .

those	who	stood	behind	the	army	,	young	and	old	.
那些	WHO	站立	在后面	这	军队	,	年轻的	和	老的	.

那些站在军队后面的人，无论老幼。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [sʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [meɪn] [tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə] .

Men	and	women	sung	it	from	Maine	to	California	.
男人	和	女性	唱	它	从	缅因州	到	加利福尼亚州	.

从缅因州到加利福尼亚州，男男女女都在传唱这首歌。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [huː] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌn'rɪtn] .

No	one	knows	who	wrote	it	—	it	was	unwritten	.
不	一	知道	WHO	写道	它	—	它	曾是	不成文	.

没有人知道是谁写的——它是一部未成文的作品。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɑːpjələr][aɪ'diːə] , [ɪn'spaɪərd][baɪ][gɑːd] , ['gɪv(ə)n]['voʊk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

It	was	the	popular	idea	,	inspired	by	God	,	given	vocal	expression	.
它	曾是	这	受欢迎的	主意	,	灵感	经过	上帝	,	给定	声乐	表达	.

这是受上帝启发而形成的流行想法，并以声音的形式表达出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	nothing	to	learn	about	it	.
那里	曾是	没有什么	到	学习	关于	它	.

关于这件事，没有什么可了解的。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

Everybody	knew	it	before	he	heard	it	.
大家	知道	它	前	他	听到	它	.

他听到之前，所有人都已经知道了。

[wʌns] [reɪzd] [ðə; ði] [tuːn] [wʌz; wəz] [tʃɑːntid] [tɪl] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ɪts] ['mɪʃ(ə)n]

Once	raised	the	tune	was	chanted	till	the	war	was	over	,	and	its	mission
一次	提高	这	调	曾是	吟诵	直到	这	战争	曾是	超过	,	和	它是	使命

[ə'kɑːmplɪʃt] .

accomplished	.
完成	.

这首曲子一旦被传唱，便一直传唱到战争结束，任务完成为止。

[ˌaɪ 'tiː][kloʊzd][nɑːt] [ðen] ; [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] , ['æftər]['aʊər; ɑːr] [læps] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]

It	closed	not	then	;	for	to	-	day	,	after	our	lapse	of	a	quarter	of	a
它	关闭	不是	然后	;	为了	到	-	天	,	后	我们的	失效	的	一个	四分之一	的	一个

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

当时它并没有关闭；因为今天，在我们经历了四分之一世纪的时光之后，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [ðæt] [fairz][ðə; ði] ['neɪʃənz] [hɑːrt] .

it	is	the	tune	of	all	others	that	fires	the	Nation's	heart	.
它	是	这	调	的	全部	其他的	那	火灾	这	国家的	心	.

正是其他人的旋律点燃了民族的热情。

- [drʌm] [hed] [ɪz] [ɪˈmɔːrt(ə)l] .

Ziska's	drum	head	is	immortal	.
-	鼓	头	是	不朽	.

Ziska的鼓面永垂不朽。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][ə; eɪ][lɑːrdʒ][praɪz][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ,

Early	in	the	War	a	large	prize	was	offered	for	competition	,
早期的	在	这	战争	一个	大的	奖	曾是	提供	为了	竞赛	,

战争初期，曾设立一项高额奖金用于竞赛。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [hɪm] .

to	those	who	would	try	to	write	a	National	Hymn	.
到	那些	WHO	会	尝试	到	写	一个	国家的	圣歌	.

致那些试图创作国歌的人。

[truː] , [wiː; wi][hæd; həd] " [əˈmerɪkə] ,

True	,	we	had	"	America	,
真的	,	我们	有	"	美国	,

没错，我们曾经拥有"美国"，

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] " [gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːr] [kwiːn] . "

"	but	it	was	sung	to	the	tune	of	"	God	save	the	King	or	Queen	.	"
"	但	它	曾是	唱	到	这	调	的	"	上帝	节省	这	国王	或者	女王	.	"

但它的曲调却是《天佑国王或女王》。

" [ðə; ði][stɑːr] ['spæŋgld] ['bænər] , " [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ræn][soʊ] [haɪ] [ðæt] [fjuː] [əˈtemptɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	The	Star	Spangled	Banner	,	"	but	it	ran	so	high	that	few	attempted	it	.
"	这	星星	闪闪发光的	横幅	,	"	但	它	跑	所以	高的	那	很少	尝试过	它	.

《星条旗永不落》，但因为高度太高，很少有人尝试。

" [red] , [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] , " [ænd; ənd] " [heɪl] [kəˈlʌmbiə] " ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]

"	Red	,	White	and	Blue	,	"	and	"	Hail	Columbia	"	;	but	they	were	not
"	红色的	,	白色的	和	蓝色的	,	"	和	"	冰雹	哥伦比亚	"	;	但	他们	是	不是

[əˈdæptɪd][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːpjələr][dɪˈmændz] .

adapted	to	the	popular	demands	.
改编	到	这	受欢迎的	需求	.

《红、白、蓝》和《哥伦比亚万岁》；但它们并不符合大众的需求。

[ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [hɪm] [wʌz; wəz] [diˈmɑːndid] ,

A	National	Hymn	was	demanded	,
一个	国家的	圣歌	曾是	要求	,

有人要求创作一首国歌，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəˈmɪti] [ʌv; əv] [ˌmerɪˈtɔːriəs] ['dʒent(ə)lmən] ['greɪvli] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ɑːn]

and	a	committee	of	meritorious	gentlemen	gravely	sat	down	to	decide	on
和	一个	委员会	的	有功绩的	先生们	严重地	卫星	向下	到	决定	在

[ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv]['poʊəmz] .

the	merits	of	more	than	five	bushels	of	poems	.
这	优点	的	更多的	比	五	蒲式耳	的	诗歌	.

于是，一群德高望重的绅士组成了一个委员会，严肃地坐下来，对超过五蒲式耳的诗歌的优劣进行评判。

[twelv] ['hʌndrəd] ['poʊɪˌtæstərz][hæd; həd][sent] [ɪn][ðer; ðər][ˌluːkjə'breɪʃənz] , ['oʊvər] [θriː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv]

Twelve	hundred	poetasters	had	sent	in	their	lucubrations	,	over	three	hundred	of
十二	百	诗人	有	发送	在	他们的	沉思	,	超过	三	百	的

[ðiːz] ['sendɪŋ] ['mjuːzɪk]['ɔːlsoʊ] ,

these	sending	music	also	,
这些	发送	音乐	还	,

一千二百位诗人送来了他们的诗作，其中三百多人还送来了乐谱。

[ænd; ənd] [wʌt] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?
and **what** **came** **of** **it** **?**
和 什么 来了 的 它 ?

结果如何?

['nʌθɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Nothing **,** **of** **course** **.**
没有什么 , 的 课程 .

当然，什么也没有。

['loʊəl] [kæn; kən] [raɪt] [æn; ən][oʊd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [tʃiːks] ['tɪŋgl] .
Lowell **can** **write** **an** **ode** **that** **will** **make** **our** **cheeks** **tingle** **.**
洛厄尔 能 写 一个 颂 那 将要 制作 我们的 脸颊 刺痛 .

洛厄尔能写出一首让我们脸颊发麻的颂歌。

['beərd] ['teilə] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪg'zɔːltɪd][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][praɪd] ; [bʌt; bət] ['niːðər]
Bayard **Taylor** **has** **written** **them** **that** **exalted** **us** **with** **pride** **;** **but** **neither**
巴亚德 泰勒 有 书面 他们 那 崇高 我们 和 自豪 ; 但 两者都不
[ʌv; əv] [ðiːz] [men] ,
of **these** **men** **,**
的 这些 男人 ,

贝亚德·泰勒写过那些让我们引以为傲的作品；但这两个人，

[nɔːr] ['eni] ['ʌðər] , [kʊd; kəd][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'poʊz] — [ɪn][koʊld] [blʌd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] —
nor **any** **other** **,** **could** **sit** **down** **and** **in** **repose** **—** **in** **cold** **blood** **as** **it** **were** **—**
也不 任何 其他 , 可以 坐 向下 和 在 休息 — 在 寒冷的 血 作为 它 是 —
[raɪt] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [hɪm] .
write **a** **National** **Hymn** **.**
写 一个 国家的 圣歌 .

其他人也都无法坐下来，冷静地——仿佛冷酷无情地——创作一首国歌。

[wʌt] [wʌz; wəz]['wɑːntɪd][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [mɑːsə'leiz] , ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɔːl][kʊd; kəd] ['redɪli]
What **was** **wanted** **was** **another** **Marseillaise** **,** **something** **which** **all** **could** **readily**
什么 曾是 通缉 曾是 其他 《马赛曲》 , 某物 哪个 全部 可以 容易
[græsp][ænd; ənd][hoʊld] ,
grasp **and** **hold** **,**
抓牢 和 抓住 ,

人们想要的是另一首《马赛曲》，一首所有人都能轻易理解和接受的歌曲。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [noʊ][mæn][ɔːr]['wʊmən][kʊd; kəd][help] ['sɪŋɪŋ] ,
something **that** **no** **man** **or** **woman** **could** **help** **singing** **,**
某物 那 不 男人 或者 女士 可以 帮助 歌唱 ,

一首任何男人或女人都忍不住要唱的歌

[noʊ] ['mætər] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [sʌŋ] [bɪ'fɔːr] [ɔːr][nɑːt] .
no **matter** **whether** **they** **had** **ever** **sung** **before** **or** **not** **.**
不 事情 无论 他们 有 曾经 唱 前 或者 不是 .

无论他们以前是否唱过歌。

['rɔʒei] [diː] [laɪl] , [ə'mɪd][ðə; ði]['terəb(ə)l] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,
Roget **de** **Lisle** **,** **amid** **the** **terrible** **scenes** **of** **the** **French** **Revolution** **,**
罗杰 德 莱尔 , 之中 这 糟糕的 场景 的 这 法语 革命 ,

在法国大革命的可怕景象中，罗热·德·利勒

[ænd; ənd] [stʌŋ] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] ['mædnəs] [baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɪ'vents] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,
and **stung** **almost** **to** **madness** **by** **the** **terrible** **events** **about** **him** **,**
和 被蜇了 几乎 到 疯狂 经过 这 糟糕的 活动 关于 他 ,

他被周围发生的种种可怕事件折磨得几乎发疯。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] [geɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɪm] [ðæt] , [ɪn] ['paʊər] ,
in **a** **single** **night** **gave** **expression** **to** **a** **hymn** **that** **,** **in** **power** **,**
在 一个 单身的 夜晚 给予 表达 到 一个 圣歌 那 , 在 力量 ,

一夜之间，一首充满力量的赞歌得以表达，

[hæz; həz] [bɪn] [ə'proʊtʃt] [baɪ]['oʊnli][wʌn] ['ʌðər] , [ðæt] [ʌv; əv] " [dʒɑ:n] ['braʊnz] ['bɑ:di] .
has **been** **approached** **by** **only** **one** **other** **,** **that** **of** **"** **John** **Brown's** **Body** **.**
有 到过 接近 经过 仅有的 一 其他 , 那 的 " 约翰 布朗的 身体 .

只有另一支队伍——“约翰·布朗的队伍”——曾与他接触过。

" [ɑ:r; ər][ðer; ðər][nɑ:t] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [rɪ'zembləns] ?
" **Are** **there** **not** **points** **of** **resemblance** **?**
" 是 那里 不是 积分 的 相似 ?

难道它们之间没有相似之处吗?

[bəuθ][stɜ:r][ðə; ði][soʊl][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rəs] .
Both **stir** **the** **soul** **in** **the** **chorus** **.**
两个都 搅拌 这 灵魂 在 这 合唱 .

两者都能在合唱中触动人心。

[ðə; ði] " ['oʊ] ['ɑ:rmz] , ['oʊ] ['ɑ:rmz] , " [ʌv; əv][ðə; ði] ['frentʃmənz] [sɔ:ŋ] [ɪz] [ˌri:prə'dju:st] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] "
The **"** **Aux** **armes** **,** **Aux** **armes** **,** **"** **of** **the** **Frenchman's** **song** **is** **reproduced** **in** **our** **"**
这 " 辅助 武器 , 辅助 武器 , " 的 这 法国人的 歌曲 是 复制品 在 我们的 "
['glɔ:ri] ,
Glory **,**
荣耀 ,

法国人歌曲中的“Aux armes, Aux armes”被收录在我们的《荣耀》中，

['glɔ:ri] , [ˌhælɪ'lu:jə] !
Glory **,** **Hallelujah** **!**
荣耀 , 哈利路亚 !

荣耀归于上帝，哈利路亚!

" [noʊ][mæn] [wɪl] [teɪk] ['i:ðər] [hɪm] [ɔ:f][baɪ][hɪm'self][tu:; tə] [lɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:] .
" **No** **man** **will** **take** **either** **hymn** **off** **by** **himself** **to** **learn** **it** **.**
" 不 男人 将要 拿 任何一个 圣歌 离开 经过 他自己 到 学习 它 .

“没有人会主动把这两首赞美诗拿下来学习。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ɔ:l'redi] ; [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz]['nevər] [-]
They **are** **in** **his** **mind** **already** **;** **but** **he** **is** **never** **[** **22** **]**
他们 是 在 他的 头脑 已经 ; 但 他 是 绝不 [-]

它们早已在他的脑海中；但他从未[22]

['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði]['prɑ:pər]['moʊmənt] [drɔ:z] [ðem; ðəm] [fɔ:rθ] .
conscious **of** **them** **till** **the** **proper** **moment** **draws** **them** **forth** **.**
有意识的 的 他们 直到 这 恰当的 片刻 平局 他们 前进 .

时刻留意它们，直到合适的时机将它们唤起。

['aʊər; ɑ:r]['næʃ(ə)nəl] [hɪm] [hæz; həz][noʊ] ['perəntɪdʒ] .
Our **National** **Hymn** **has** **no** **parentage** **.**
我们的 国家的 圣歌 有 不 亲子关系 .

我们的国歌没有起源。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [men] ['θrɪlɪŋli] [rɪ'leɪt] [ðə; ði]['fi:vər][ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm]['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ]
I **have** **heard** **men** **thrillingly** **relate** **the** **fever** **of** **patriotism** **into** **which** **the** **singing**
我 有 听到 男人 激动人心 涉及 这 发烧 的 爱国主义 进入 哪个 这 歌唱
[ʌv; əv][ɪts][wɜ:rdz] [θru:] [ðem; ðəm] ,
of **its** **words** **threw** **them** **,**
的 它是 字 扔 他们 ,

我曾听人激动地讲述，当人们唱起爱国歌曲时，那种爱国主义的狂热是如何将他们带入其中的。

[æz; əz]['redʒɪmənt] [wʊd] [faɪl] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] ['sɪtiz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] .
as **regiment** **would** **file** **along** **the** **streets** **of** **our** **great** **cities** **during** **the** **war** **.**
作为 团 会 文件 沿着 这 街道 的 我们的 伟大的 城市 期间 这 战争 .

战争期间，各团会列队走过我们各大城市的街道。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][wɜːrdz] .

There	is	not	much	to	it	in	point	of	words	.
那里	是	不是	很多	到	它	在	观点	的	字	.

用语言来说，没什么特别的。

[sʌtʃ] [hɪmz] [niːd] [fjuː] [wɜːrdz] .

Such	hymns	need	few	words	.
这样的	赞美诗	需要	很少	字	.

这样的赞美诗不需要太多的歌词。

" [dʒɑːn] ['braʊnz] ['bɑːdi][laɪz][ə; eɪ] ['məʊldərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] . "

"	John	Brown's	body	lies	a	mouldering	in	the	grave	.	"
"	约翰	布朗的	身体	谎言	一个	模压	在	这	严重	.	"

"约翰·布朗的尸体已经腐烂在坟墓里了。"

" [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] . "

"	He	has	gone	to	be	a	soldier	in	the	Army	of	the	Lord	.	"
"	他	有	已消失	到	是	一个	士兵	在	这	军队	的	这	主	.	"

"他已成为主军队中的一名战士。"

" [wiː; wi] [wɪl] [hæŋ] [dʒef]['deivis][tuː; tə][ə; eɪ]['saʊər]['æp(ə)l] [triː] .

"	We	will	hang	Jeff	Davis	to	a	sour	apple	tree	.
"	我们	将要	悬挂	杰夫	戴维斯	到	一个	酸的	苹果	树	.

"我们会把杰夫·戴维斯吊死在一棵酸苹果树上。"

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðə; ði] [θriː] ['stænzə] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sʌŋ] [mɔːr] [taɪmz] ,

"	There	they	are	,	the	three	stanzas	;	but	they	have	been	sung	more	times	,
"	那里	他们	是	,	这	三	诗节	;	但	他们	有	到过	唱	更多的	时代	,

"这就是三节诗；但它们已经被传唱过很多次了。"

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] , [ðæn; ðən]['eni]['iːkwəl]['nʌmbər] [ʌv; əv][wɜːrdz]['evər][pʊt][tuː; tə]['mjuːzɪk][ɪn]

especially	the	first	one	,	than	any	equal	number	of	words	ever	put	to	music	in
尤其	这	第一的	一	,	比	任何	平等的	数字	的	字	曾经	放	到	音乐	在

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

尤其是第一首，比美国历史上任何同等数量的歌词谱成的曲子都要好。

[pʊt][ɪn][wʌn][sʌm; səm][ðə; ði][taɪmz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] , [ðə; ði] ['mɑːrtərd] ['prezɪdənt] ,

Put	in	one	sum	the	times	the	name	of	Lincoln	,	the	Martyred	President	,
放	在	一	和	这	时代	这	姓名	的	林肯	,	这	殉道者	总统	,

将林肯总统（殉难总统）的名字乘以一个总和，

[ænd; ənd][grænt] , [ðə; ði] ['pɪrləs] ['dʒen(ə)rəl][hæv; həv] [bɪn] ['ʌtəd] ,

and	Grant	,	the	Peerless	General	have	been	uttered	,
和	授予	,	这	无与伦比	一般的	有	到过	说出	,

格兰特，这位无与伦比的将军，已被世人所称颂。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][pɑːrt][ðə; ði]['nʌmbər] [ðæt] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]

and	it	would	not	make	a	hundredth	part	the	number	that	represents	the
和	它	会	不是	制作	一个	百分之一	部分	这	数字	那	代表	这

['ʌtərəns] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['braʊnz] [neɪm] [ɪn] [ðɪs] [sɔːŋ] .

utterance	of	John	Brown's	name	in	this	song	.
发声	的	约翰	布朗的	姓名	在	这	歌曲	.

但这连这首歌中约翰·布朗名字的出现次数的百分之一都不到。

[sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [hɪm] [ən'les] [sʌŋ] [baɪ][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv]

Some	one	will	say	it	cannot	be	a	National	Hymn	unless	sung	by	all	parts	of
一些	一	将要	说	它	不能	是	一个	国家的	圣歌	除非	唱	经过	全部	部分	的

['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] .

our	people	.
我们的	人们	.

有人会说，除非全民齐声歌唱，否则它就不能被称为国歌。

['mɪljənz] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [tru:] [ʌv; əv] ['dʌski] ['feɪsɪz] , [sʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ]

Millions	of	people	in	the	South	,	true	of	dusky	faces	,	sung	it	,	and	how	they
百万	的	人们	在	这	南	,	真的	的	昏暗	面孔	,	唱	它	,	和	如何	他们

[sʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

sung	it	.
唱	它	.

南方数百万人，肤色黝黑，都唱过这首歌，而且他们唱得非常动听。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['sentɪmənt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][laɪf][tu:; tə][ðem; ðəm] ;

It	is	more	than	sentiment	,	it	is	life	to	them	;
它	是	更多的	比	情绪	,	它	是	生活	到	他们	;

这不仅仅是情感，而是他们的生命；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sæŋgwɪn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [ðoʊz] [hu:]

and	I	am	sanguine	enough	to	believe	that	the	time	will	come	when	those	who
和	我	是	乐观	足够的	到	相信	那	这	时间	将要	来	什么时候	那些	WHO

[wɔ:r] [ðə; ði] [greɪ] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] ['kɑ:ntest] [wɪl] [soʊ][fɑ:r][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv][ðer; ðər]

wore	the	gray	on	our	Great	Contest	will	so	far	have	seen	the	error	of	their
穿着	这	灰色的	在	我们的	伟大的	竞赛	将要	所以	远的	有	已见	这	错误	的	他们的

[pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ɪn] ['sɪŋɪŋ]

position	as	to	join	with	us	of	the	other	side	in	singing
位置	作为	到	加入	和	我们	的	这	其他	边	在	歌唱

我乐观地相信，总有一天，那些在伟大的竞赛中身披灰色战袍的人会意识到他们立场的错误，并加入我们另一方的行列，共同歌唱。

" ['glɔ:ri] , ['glɔ:ri] , [ˌhælɪ'lu:jə] ,

"	Glory	,	Glory	,	Hallelujah	,
"	荣耀	,	荣耀	,	哈利路亚	,

“荣耀归于神，荣耀归于神，哈利路亚，

" ['oʊvər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][dʒɑ:n] [braʊn] [ɪz] [maːtʃɪŋ] [ɑ:n] .

"	over	the	fact	that	the	soul	of	John	Brown	is	marching	on	.
"	超过	这	事实	那	这	灵魂	的	约翰	棕色的	是	行军	在	.

“因为约翰·布朗的灵魂仍在前进。”

[wʌt] [θɪŋk] [ji:; ji][ʌv; əv][dʒɑ:n] [braʊn] ?

What	think	ye	of	John	Brown	?
什么	思考	是的	的	约翰	棕色的	?

你们对约翰·布朗有什么看法?

[hæv; həv][ðə; ði] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ə'proʊtʃt] [ɔ:r][ɑ:r; ər]

Have	the	widely	separated	opinions	of	twenty	-	five	years	ago	approached	or	are
有	这	广泛	分开	意见	的	二十	-	五	年	前	接近	或者	是

[ðeɪ] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [daɪ'vɜ:rdʒənt] ?

they	even	more	divergent	?
他们	甚至	更多的	分歧	?

二十五年前人们意见分歧很大，如今这种分歧是缩小了还是更大了?

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] ['æktɪv] ['θɪŋkəz] [ænd; ənd]['wɜ:rkərz][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [hæv; həv][dʒɔɪnd][ðə; ði]

Of	course	,	the	active	thinkers	and	workers	of	that	day	have	joined	the
的	课程	,	这	积极的	思想家	和	工人	的	那	天	有	加入	这

[greɪt] [mə'dʒɔ:rəti] .

great	majority	.
伟大的	多数	.

当然，当时那些积极的思想家和工作者已经加入了绝大多数人的行列。

[ə; eɪ] ['jʌŋgər] [ænd; ənd]['leɪtər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

A	younger	and	later	generation	has	the	conduct	of	affairs	.
一个	年轻	和	之后	一代	有	这	执行	的	事务	.

年轻一代和后代掌控着事务。

[ɪn][ðə; ði][meɪn] , [ðoʊz] [huː] [heitid][hɪm; ɪm] [ðen] [heɪt][hɪm; ɪm][naʊ] .

In	the	main	,	those	who	hated	him	then	hate	him	now	.
在	这	主要的	,	那些	WHO	憎恨	他	然后	恨	他	现在	.

总的来说，那些以前恨他的人现在仍然恨他。

[ðoʊz] [huː] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['mɑːrtər] [ðen] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

Those	who	thought	him	a	martyr	then	are	sure	of	it	now	.
那些	WHO	想法	他	一个	烈士	然后	是	当然	的	它	现在	.

那些当时认为他是殉道者的人，现在更加确信这一点。

[pər'hæps][wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['feɪməs] [tuː; tə] ['prɑːpərli]

Perhaps	we	are	still	too	near	the	events	that	made	him	famous	to	properly
也许	我们	是	仍然	也	靠近	这	活动	那	制成	他	著名的	到	适当地

[weɪ] [ænd; ənd]['krɪtɪsaɪz][ðə; ði] ['evɪdəns] ;

weigh	and	criticise	the	evidence	;
称重	和	批评	这	证据	;

或许我们距离让他成名的事件还太近，无法正确权衡和批判证据；

[bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi] [raɪt] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] , [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]

but	what	we	write	now	,	with	what	has	been	written	,	must	be	the
但	什么	我们	写	现在	,	和	什么	有	到过	书面	,	必须	是	这

[sɔːrs] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] [-]

source	of	future	[	23	]
来源	的	未来	[	-	]

但是，我们现在所写的，与已经写过的东西，必定是未来的源泉[23]

[kən'klʊʒənz] .

conclusions	.
结论	.

结论。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

As	to	the	South	,
作为	到	这	南	,

至于南方，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] [tuː] ['ɜːrli] [tuː; tə][ɪk'spekt] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] ['ræŋkərəs] ['fiːlɪŋ] [tɔːrdz]

it	is	far	too	early	to	expect	other	than	the	most	rancorous	feeling	towards
它	是	远的	也	早期的	到	预计	其他	比	这	最多	怨恨的	感觉	向

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

现在就对他抱有除了极度憎恨之外的任何感觉还为时过早。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][æd'mɪt] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv]

More	than	many	of	us	are	willing	to	admit	,	we	are	the	creatures	of
更多的	比	许多	的	我们	是	愿意的	到	承认	,	我们	是	这	生物	的

['aʊər; ɑːr] [sə'raʊndɪŋz] ,

our	surroundings	,
我们的	周围环境	,

我们比许多人愿意承认的更甚，我们是环境的产物。

[men] , ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [riəd] .

men	,	thinking	and	acting	as	we	have	been	reared	.
男人	,	思维	和	表演	作为	我们	有	到过	饲养	.

男人，按照我们从小被教育的方式思考和行动。

[dʒɑːn] [braʊn] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn][də'rekt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [saʊθ] [dɪ'stɪŋktɪv] ;

John	Brown	put	himself	in	direct	opposition	to	all	that	made	the	South	distinctive	;
约翰	棕色的	放	他自己	在	直接的	反对	到	全部	那	制成	这	南	独特的	;

约翰·布朗让自己与南方的一切独特之处直接对立起来；

[ænd; ənd] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] [aɪ] [meɪ] [bleɪm] [ðə; ðɪ]['sekʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ɪts] [kən'tɪnju:d] [hoʊld][ɑ:n] ['sleɪvəri] ,

and	,	however	much	I	may	blame	the	section	for	its	continued	hold	on	Slavery	,
和	,	然而	很多	我	可能	责备	这	部分	为了	它是	持续	抓住	在	奴隶制	,

尽管我可能对该部门继续维持奴隶制负有一定责任，

[aɪ]['kænɑ:t] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ðɪ][ɪn'hæbɪtənts] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] ['lɪbəreɪtər] [wɪð; wɪθ]

I	cannot	think	it	strange	that	the	inhabitants	looked	upon	the	Liberator	with
我	不能	思考	它	奇怪的	那	这	居民	看起来	之上	这	救星	和

['fi:lɪŋz] [kwaɪt][ðə; ðɪ] [rɪ'vɜ:rs] [frʌm; frəm]['aʊərz] .

feelings	quite	the	reverse	from	ours	.
情怀	相当	这	撤销	从	我们的	.

我不觉得当地居民对我们看待"解放者"号抱有截然相反的感情有什么奇怪的。

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv]['i:kwəl]['prɪvəlɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] [ɑ:r'selvz] , [ʌv; əv] [səb'stænʃəli] [ðə; ðɪ]

For	those	,	however	,	of	equal	privileges	with	ourselves	,	of	substantially	the
为了	那些	,	然而	,	的	平等的	特权	和	我们自己	,	的	实质性	这

[seɪm] ['rɪrɪŋ] ,

same	rearing	,
相同的	饲养	,

然而，对于那些与我们享有同等权利、接受基本相同教育的人来说，

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ðɪ] [seɪm] ['meʒər] [ʌv; əv] ['tʃærəti] .

I	have	not	the	same	measure	of	charity	.
我	有	不是	这	相同的	措施	的	慈善机构	.

我没有同样的慈善之心。

[ɪn] - [wʌn][dʒi:] . ['dʌblju:] . [braʊn] , [em] . [di:] . , [ʌv; əv] ['rɔkfəd] , [ˌɪlə'nɔɪ] , ['fɔ:rmərli] [ðə; ðɪ]['edɪtər]

In	1880	one	G	.	W	.	Brown	,	M	.	D	.	,	of	Rockford	,	Illinois	,	formerly	the	editor
在	-	一	G	.	W	.	棕色的	,	M	.	D	.	,	的	罗克福德	,	伊利诺伊州	,	以前	这	编辑

[ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪpər][ɪn]['kænzəs] ,

of	a	paper	in	Kansas	,
的	一个	纸	在	堪萨斯州	,

1880年，伊利诺伊州罗克福德的GW Brown医生，曾任堪萨斯州一家报纸的编辑，

[geɪv] [hɪm'self][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['pæmflət] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [spɛəz] [noʊ] ['efərt] [tu:; tə]

gave	himself	the	trouble	to	write	a	pamphlet	in	which	he	spares	no	effort	to
给予	他自己	这	麻烦	到	写	一个	小册子	在	哪个	他	备件	不	努力	到

[kə'lʌmniˌeɪt] [ðə; ðɪ][oʊld]['hɪroʊ] .

calumniate	the	Old	Hero	.
诽谤	这	老的	英雄	.

他煞费苦心地写了一本小册子，不遗余力地诽谤这位老英雄。

[aɪ][kwoʊt][ə; eɪ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['bɔ:stən; 'bɑ:stən]['dʒɜ:rn(ə)l] :

I	quote	a	notice	of	it	from	the	Boston	Journal	:
我	引用	一个	注意	的	它	从	这	波士顿	杂志	:

我引用《波士顿日报》的一则报道：

" [ðə; ðɪ] ['raɪtər] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dʒi:] . ['dʌblju:] . [braʊn] ,

"	The	writer	,	Dr	.	G	.	W	.	Brown	,
"	这	作家	,	博士	.	G	.	W	.	棕色的	,

作者GW Brown博士

[ɪn][slɪp] - [ʃɑ:d] [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [ˌʌngrə'mætɪkl] ['ɪŋglɪʃ] [ə'seɪlz] [ðə; ðɪ] ['meməri] [ʌv; əv][oʊld][dʒɑ:n]

in	slip	-	shod	and	often	ungrammatical	English	assails	the	memory	of	Old	John
在	滑	-	鞋子	和	经常	语法错误	英语	攻击	这	记忆	的	老的	约翰

[braʊn] ,

Brown	,
棕色的	,

用蹩脚且常常不合语法的英语攻击老约翰·布朗的记忆，

['tʃɑ:rdʒɪz][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['æktɪv][pɑ:ɾˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn]['veriəs] ['blʌdi] [kraɪmz] , [ænd; ənd]

charges	him	with	active	participation	in	various	bloody	crimes	,	and
收费	他	和	积极的	参与	在	各种各样的	血腥	犯罪	,	和

[ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz][hɪz; ɪz] [baiˈɔgrəfəz] [ænd; ənd] ['juledʒɪst] .

abuses	his	biographers	and	eulogists	.
滥用	他的	传记作家	和	悼词作者	.

指控他积极参与各种血腥犯罪，并辱骂他的传记作者和悼词作者。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [braʊn] [raɪts] [æz; əz][æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ]

Dr	.	Brown	writes	as	an	eye	-	witness	of	many	of	the	things	which
博士	.	棕色的	写	作为	一个	眼睛	-	证人	的	许多	的	这	事物	哪个

[hi:; hi] [dɪ'skraɪbz] ;

he	describes	;
他	描述	;

布朗博士以亲历者的身份描述了他所描述的许多事情；

[bʌt; bət][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkredə'bɪlətɪ][wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [seɪv] [soʊ][fɑ:r][æz; əz]

but	of	his	credibility	we	have	no	means	of	judging	save	so	far	as
但	的	他的	信誉	我们	有	不	方法	的	评判	节省	所以	远的	作为

[ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][toʊn]['kæsts][sə'spɪʃ(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz][və'ræsəti] .

the	bitterness	of	his	tone	casts	suspicion	on	his	veracity	.
这	苦味	的	他的	语气	演员	怀疑	在	他的	真实性	.

但是，除了他语气中的苦涩让人怀疑他是否诚实之外，我们没有办法判断他的可信度。

" ['hæpɪli] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [dʒʌst] [wʌt] [braʊn] [hɪm'self] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	Happily	we	are	able	to	tell	just	what	Brown	himself	thought	of	his
"	快乐地	我们	是	有能力的	到	告诉	只是	什么	棕色的	他自己	想法	的	他的

[dɪ'træktər] ,

detractor	,
诽谤者	,

“令人欣慰的是，我们能够得知布朗本人对他的批评者究竟有何看法。”

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][ðæt][hi:; hi] [kən'dʌktɪd] ; [fɔ:r; fər][ɪn][dʒʊ'laɪ] , - , ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][ef] .

and	of	the	paper	that	he	conducted	;	for	in	July	,	1858	,	writing	to	F	.
和	的	这	纸	那	他	实施	;	为了	在	七月	,	-	,	写作	到	F	.

[dʒi:] . ['sænbɔ:n] ,

G	.	Sanborn	,
G	.	桑伯恩	,

以及他所主持的论文；因为在1858年7月，他写信给F.G.桑伯恩，

[hi:; hi] [sez] : " [aɪ] [bɪ'li:v] [ɔ:l] ['ɑ:nɪst] ,

he	says	:	"	I	believe	all	honest	,
他	说道	:	"	我	相信	全部	诚实的	,

他说：“我相信所有诚实的人，

['sensəb(ə)l] [fri:] [steɪt] [men][ɪn]['kænzəs][kən'sɪdər] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['braʊnz] ['herəld][ʌv; əv]

sensible	Free	State	men	in	Kansas	consider	George	Washington	Brown's	Herald	of
明智的	自由的	状态	男人	在	堪萨斯州	考虑	乔治	华盛顿	布朗的	先驱报	的

['fri:dəm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['mɪstʃɪvəs] ,

Freedom	one	of	the	most	mischievous	,
自由	一	的	这	最多	恶作剧	,

堪萨斯州那些明智的自由州人士认为乔治·华盛顿·布朗的《自由先驱报》是最具有破坏性的刊物之一。

['treɪtərəs] [prbli'keiʃnz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] . "

traitorous	publications	in	the	whole	country	.	"
叛徒	出版物	在	这	所有的	国家	.	"

全国范围内的叛国出版物。

" [ə; eɪ] ['mɜːrdərəs] [fə'nætɪk][ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] [ə'sæsn] " [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['luːivil] ['dʒɜːrn(ə)l][kɔːlz]

"	A	murderous	fanatic	and	midnight	assassin	"	is	what	the	Louisville	Journal	calls
"	一个	杀人犯	狂热分子	和	午夜	刺客	"	是	什么	这	路易斯维尔	杂志	呼叫

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

《路易斯维尔日报》称他为"嗜杀成性的狂热分子和午夜刺客"。

[dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [seɪm] ['peɪpər] [kɔːlz] ['mɪstər] . ['fɪlɪp] ['tɔmpsn] , ['membər] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs]

Just	what	the	same	paper	calls	Mr	.	Phillip	Thompson	,	Member	of	Congress
只是	什么	这	相同的	纸	呼叫	先生	.	菲利普	汤普森	,	成员	的	国会

[frʌm; frəm] [kən'tʌki] , [aɪ] ['kænɑːt] [steɪt] ;

from	Kentucky	,	I	cannot	state	;
从	肯塔基州	,	我	不能	状态	;

我无法说明同一份报纸是如何称呼肯塔基州国会议员菲利普·汤普森先生的;

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəli] [wɔːrpt] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ɪts]['dʒʌdʒmənt][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][dɪ'spoʊzd]

but	from	the	generally	warped	nature	of	its	judgment	I	am	not	disposed
但	从	这	一般来说	扭曲的	自然	的	它是	判断	我	是	不是	处置

[tuː; tə][set] [mʌtʃ] [stɔːr] [baɪ][ɪts] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] ['feri] .

to	set	much	store	by	its	opinion	of	him	of	Harper's	Ferry	.
到	放	很多	店铺	经过	它是	观点	的	他	的	哈珀斯	渡船	.

但由于其判断普遍存在扭曲的性质，我并不倾向于重视它对哈珀斯费里先生的评价。

" [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [hiː; hi] ['sʌfərd] [ðə; ði][dʒʌst] ['rekəmpens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diːdz] ,

"	Without	doubt	he	suffered	the	just	recompense	of	his	deeds	,
"	没有	怀疑	他	遭受	这	只是	补偿	的	他的	契约	,

毫无疑问，他受到了与其行为相符的报应。

" [sez] [wʌn] [huː] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ][wʌz; wəz][laʊd][ænd; ənd]['eləkwənt][ɪn][hɪz; ɪz]

"	says	one	who	twenty	-	five	years	ago	was	loud	and	eloquent	in	his
"	说道	一	WHO	二十	-	五	年	前	曾是	大声	和	雄辩	在	他的

[dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['teɪkɪŋ] [ɔːf] .

denunciation	of	the	"	taking	off	.
谴责	的	这	"	采取	离开	.

"一位25年前曾大声疾呼、雄辩滔滔地谴责'起飞'的人说道。

" [ðɪs] [mæn][hæz; həz] [sɪns] [sæt][ɪn] ['kɑːŋgrəs] [wɪð; wɪθ][həusts][ʌv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ˌbrɪgə'dɪr] ,

"	This	man	has	since	sat	in	Congress	with	hosts	of	Rebel	brigadiers	,
"	这	男人	有	自从	卫星	在	国会	和	主持人	的	反叛	准将	,

[hæz; həz] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði][hænd] [-]

has	shaken	by	the	hand	[	24	]
有	摇晃	经过	这	手	[	-	]

"此后，这个人与许多叛军准将一起坐在国会里，与他们握手[24]

['tʃɑːmɚz] [ʌv; əv][fɔːrt] ['pɪloʊ] ['ɪnfəmi] ,

Chalmers	of	Fort	Pillow	infamy	,
查尔默斯	的	堡	枕头	骂名	,

臭名昭著的皮洛堡的查尔默斯

[hæz; həz] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌriːkən'strʌktɪd] [eks] - [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] [ɑːn]

has	listened	to	the	reconstructed	ex	-	Vice	-	President	of	the	Confederacy	on
有	听着	到	这	重建	前任	-	副	-	总统	的	这	邦联	在

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] .

the	floor	of	the	House	of	Representatives	.
这	地面	的	这	房子	的	代表	.

聆听了这位经过改过自新的前南方邦联副总统在众议院的演讲。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][tuː; tə] [dɪ'saɪd]

There	**is**	**something**	**wrong**	**here**	**,**	**and**	**I**	**leave**	**it**	**to**	**the**	**lawyers**	**to**	**decide**
那里	是	某物	错误的	这里	,	和	我	离开	它	到	这	律师	到	决定

[wer] .

where	**.**
在哪里	.

这里面肯定有问题，至于问题出在哪里，就交给律师来判断吧。

[braʊn] [hæd; həd][noʊ] ['mælɪs] [ə'genst] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [hens] [tuː; tə][hæv; həv] [hʌŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

Brown	**had**	**no**	**malice**	**against**	**individuals**	**,**	**hence**	**to**	**have**	**hung**	**him**	**for**
棕色的	有	不	恶意	反对	个人	,	因此	到	有	悬挂	他	为了

['mɜːrdər][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

murder	**was**	**wrong**	**.**
谋杀	曾是	错误的	.

布朗对个人并无恶意，因此以谋杀罪名绞死他是错误的。

[ɪf] [hiː; hi] ['sʌfərd] [deθ] [fɔːr; fər] ['triːz(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

If	**he**	**suffered**	**death**	**for**	**treason**	**against**	**the**	**United**	**States**	**,**
如果	他	遭受	死亡	为了	叛国罪	反对	这	团结的	各州	,

如果他因叛国罪被处死，

[ðen] [wʌt] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [rɔːŋ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɪn][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

then	**what**	**a**	**gigantic**	**wrong**	**has**	**been**	**done**	**in**	**admitting**	**to**	**the**
然后	什么	一个	巨大	错误的	有	到过	完毕	在	承认	到	这

[haɪɪst; 'haɪəst]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ðoʊz] [huː] ['laɪkwaɪz][wɜːr; wər] ['triːzənəbl] .

highest	**offices**	**those**	**who**	**likewise**	**were**	**treasonable**	**.**
最高	办公室	那些	WHO	同样地	是	叛国罪	.

那么，让那些同样犯有叛国罪的人担任最高职务，这犯下了多么巨大的错误啊！

[fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][ə'fɜːrm] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv] [ə'ferz]

For	**myself**	**,**	**I**	**am**	**ready**	**to**	**affirm**	**that**	**if**	**the**	**present**	**status**	**of**	**affairs**
为了	我	,	我	是	准备好	到	确认	那	如果	这	展示	地位	的	事务

[ɪz] [raɪt] ,

is	**right**	**,**
是	正确的	,

就我个人而言，我愿意肯定，如果目前的情况是正确的，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][moʊst] ['griːvəs] [rɔːŋ] [dʌn] [braʊn] .

there	**was**	**most**	**grievous**	**wrong**	**done**	**Brown**	**.**
那里	曾是	最多	严重的	错误的	完毕	棕色的	.

布朗遭受了极其严重的冤屈。

[ðə; ði]['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði]['triːz(ə)n] ['oʊnli] [ædz] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]

The	**larger**	**and**	**more**	**extended**	**the**	**treason**	**only**	**adds**	**so**	**much**	**more**	**to**	**the**
这	更大的	和	更多的	扩展	这	叛国罪	仅有的	添加	所以	很多	更多的	到	这

[kraɪm] .

crime	**.**
犯罪	.

叛国行为规模越大、持续时间越长，罪行就越严重。

[pər'hæps][hæd; həd][ðə; ði] " [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] " ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːreɪ] [bɪn] [ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ] [mɔːr]

Perhaps	**had**	**the**	**"**	**reconstruction**	**"**	**following**	**his**	**foray**	**been**	**associated**	**with**	**more**
也许	有	这	"	重建	"	下列的	他的	突袭	到过	联系	和	更多的

['bæləts] , [ɔːr][ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

ballots	**,**	**or**	**in**	**other**	**words**	**,**
选票	,	或者	在	其他	字	,

或许，如果他入侵后的"重建"与更多选票联系在一起，或者换句话说，

[hæd; həd] [kən,sɪli'eɪʃn] [bɪn] ['nesəseri] [tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:pər] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][pər'tɪkjələr]

had	conciliation	been	necessary	to	the	proper	maintenance	of	a	particular
有	和解	到过	必要的	到	这	恰当的	维护	的	一个	特别的

['pɑ:rti] , [pər'hæps] ,

party	,	perhaps	,
派对	,	也许	,

如果调解对于维护某一特定政党的利益是必要的，或许可以这样认为。

[aɪ] [seɪ] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [nɑ:t]['oʊnli] ['pɑ:rd(ə)n] [bʌt; bət] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə] ['kɑ:ŋgrəs] .

I	say	,	he	had	been	not	only	pardoned	but	elected	to	Congress	.
我	说	,	他	有	到过	不是	仅有的	赦免	但	当选	到	国会	.

我说，他不仅被赦免了，而且还当选为国会议员。

[feɪt] [hæz; həz] [ə'saɪnd] [tu:; tə][dʒɑ:n] [braʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [nɪtʃiz] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l]

Fate	has	assigned	to	John	Brown	one	of	the	highest	niches	in	the	Temple
命运	有	分配	到	约翰	棕色的	一	的	这	最高	利基市场	在	这	寺庙

[ʌv; əv] [feɪm] .

of	Fame	.
的	名声	.

命运为约翰·布朗在名人堂中安排了最高的席位之一。

['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][hɪz; ɪz] [θru:] [ɔ:l] [taɪm] ,

Thinking	only	of	the	name	that	must	be	his	through	all	time	,
思维	仅有的	的	这	姓名	那	必须	是	他的	通过	全部	时间	,

他心中只有一个念头，那就是那个将永远属于他的名字。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði][pæst] [ʌn'dʌn] ; [bʌt; bət][tu:; tə] - [naɪt] , ['æftər][soʊ] ['meni] [deɪz] ,

I	would	not	have	the	past	undone	;	but	to	-	night	,	after	so	many	days	,
我	会	不是	有	这	过去的	未完成	;	但	到	-	夜晚	,	后	所以	许多	天	,

我不想让过去的事情重演；但今晚，在经历了这么多天之后，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ə'mɪs] [tu:; tə][æsk] [ɑ:r'selvz] " [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ?

it	is	not	amiss	to	ask	ourselves	"	what	might	have	been	?
它	是	不是	错误	到	问	我们自己	"	什么	可能	有	到过	?

我们不妨问问自己"如果当初怎样怎样会怎样？"

" [g'rɑ:ntɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twi:n] ['sleɪvəri] [ænd; ənd] ['fri:dəm] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm]

"	Granting	that	the	death	struggle	between	Slavery	and	Freedom	was	to	come
"	授予	那	这	死亡	斗争	之间	奴隶制	和	自由	曾是	到	来

[ɪn] - ,

in	1861	,
在	-	,

"假设奴隶制与自由之间的生死斗争将在1861年爆发，

[wʌt] [ə; eɪ][pɑ:rt][ɪn][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [ðɪs] [grænd][oʊld][mæn][hæv; həv] [bɔ:rn] !

what	a	part	in	it	must	this	grand	old	man	have	borne	!
什么	一个	部分	在	它	必须	这	盛大	老的	男人	有	出生	!

这位伟大的老人一定在这件事中扮演了多么重要的角色啊！

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] ['ɜ:rnɪstnəs] [ænd; ənd][ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)l] [wɪl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ə'bɪləti][tu:; tə][weld]

With	his	terrible	earnestness	and	indomitable	will	,	with	his	ability	to	weld
和	他的	糟糕的	认真	和	不屈不挠	将要	,	和	他的	能力	到	焊接

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,

as	it	were	,
作为	它	是	,

他拥有惊人的毅力和不屈不挠的意志，以及如同焊接般的能力，

[tu:; tə][hɪm'self] [ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [keɪm] ['ʌndər][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ,

to	himself	all	those	who	came	under	his	influence	,
到	他自己	全部	那些	WHO	来了	在下面	他的	影响	,

他对所有受他影响的人都如此，

[wʌt] [æn; ən][ə'vendʒər][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [træks] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ʃɪvəlrəs]

what	an	avenger	he	would	have	been	on	the	tracks	of	such	chivalrous
什么	一个	复仇者	他	会	有	到过	在	这	轨道	的	这样的	骑士精神

['sʌðərnər] [æz; əz] [kwɑ:n'trɛl] [ʌv; əv] ['lɔ:rəns] - ['bɜ:rnɪŋ] [ˌnoʊtə'raɪəti] ,

Southerners	as	Quantrell	of	Lawrence	-	burning	notoriety	,
南方人	作为	昆特雷尔	的	劳伦斯	-	燃烧	恶名	,

如果他有机会去追捕像昆特雷尔那样因焚毁劳伦斯而臭名昭著的南方骑士，他该会是一位多么英勇的复仇者啊！

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [æt; ət][fɔ:rt] ['pɪloʊ] [ænd; ənd][æt; ət] ['plɪməθ] , [en] . [si:] . [ka:vd] [aʊt][fɔ:r; fər]

and	those	who	at	Fort	Pillow	and	at	Plymouth	,	N	.	C	.	carved	out	for
和	那些	WHO	在	堡	枕头	和	在	普利茅斯	,	N	.	C	.	雕刻	出去	为了

[ðəm'selvz] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['ɪnfəmi] .

themselves	eternal	infamy	.
他们自己	永恒	骂名	.

还有那些在皮洛堡和北卡罗来纳州普利茅斯为自己留下永世恶名的人。

[aɪ]['kænɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kə'mændər] ; [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['li:dər] [ʌv; əv]

I	cannot	think	of	him	as	a	general	commander	;	but	as	a	leader	of
我	不能	思考	的	他	作为	一个	一般的	指挥官	;	但	作为	一个	领导者	的

[skaʊts] ,

scouts	,
侦察兵	,

我无法把他看作一名将军指挥官；但作为一名侦察兵领袖，

[æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][bænd][tu:; tə] [hæŋ] [ɑ:n][ðə; ði][skə:ts][ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] ,

as	the	head	of	a	band	to	hang	on	the	skirts	of	an	enemy	,
作为	这	头	的	一个	乐队	到	悬挂	在	这	裙子	的	一个	敌人	,

作为一支队伍的首领，要挂在敌人的裙边，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'væljuəb(ə)l] .

he	had	been	invaluable	.
他	有	到过	无价	.

他曾发挥了不可估量的作用。

[ɔ:l] [ðɪs] , [haʊ'evər] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] .

All	this	,	however	was	not	to	be	.
全部	这	,	然而	曾是	不是	到	是	.

然而，这一切最终并未发生。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][du:][hɪz; ɪz][pɑ:rt] ;

He	was	to	do	his	part	;
他	曾是	到	做	他的	部分	;

他要尽自己的一份力；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] ['heɪsənər] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][pɑ:r'tɪsɪpənt][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

but	it	was	as	a	hastener	rather	than	a	participant	in	the	struggle	.
但	它	曾是	作为	一个	加速器	相当	比	一个	参与者	在	这	斗争	.

但他只是加速了这场斗争，而不是参与其中。

[tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði] ['sʌðərn] [he'rəudiæs][hɪz; ɪz] [hed] [leɪ] ['gɔ:ri][ɪn][ðə; ði]['tʃɑ:rdʒər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

To	please	the	Southern	Herodias	his	head	lay	gory	in	the	charger	before	the
到	请	这	南方	希罗底	他的	头	躺	血腥	在	这	充电器	前	这

['kɑ:ntest] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [pri:tʃt] [bɪ'gæn] .

contest	which	he	had	preached	began	.
竞赛	哪个	他	有	布道	开始	.

为了取悦南方的希罗底，在他所宣扬的比赛开始之前，他的头颅血淋淋地躺在战马鞍上。

[ðə; ði]['kɑ:ntest] [keɪm] .

The	contest	came	.
这	竞赛	来了	.

比赛开始了。

[wiː; wi] [fɔːt] [ænd; ənd] [wʌn] .
We **fought** **and** **won** **.**
我们 战斗 和 韩元 .

我们战斗并取得了胜利。

[ðə; ði] [praɪm] [kɔːz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [wəʊz] [ɪg'zɪsts] ['oʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] [peɪdʒ] , [ə; eɪ] [dɑːrk] [peɪdʒ] [ʌv; əv]
The **prime** **cause** **of** **all** **our** **woes** **exists** **only** **as** **a** **page** **,** **a** **dark** **page** **of**
这 主要的 原因 的 全部 我们的 烦恼 存在 仅有的 作为 一个 页 , 一个 黑暗的 页 的
['hɪstri; 'hɪstəri] ;
history **;**
历史 ;

我们所有苦难的根源，仅仅存在于历史的一页，一页黑暗的历史篇章中；

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɑːrdʒɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [peɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['evri] ['sʌbsɪkwənt] [peɪdʒ] ,
but **on** **the** **margin** **of** **that** **page** **,** **and** **on** **those** **of** **every** **subsequent** **page** **,**
但 在 这 利润 的 那 页 , 和 在 那些 的 每一个 随后的 页 ,
[-]
[25]
[-]

但在该页的页边空白处，以及随后每一页的页边空白处，[25]

[mɪ'θɪŋks] [æn; ən] [ˌʌn'siːn] [hænd] [raɪts] [ɪn] [ɪn'deləb(ə)l] ['kærəktərz] [ðə; ði] [pɑːrt] [sə'steɪnd] [baɪ] [ðæt]
methinks **an** **unseen** **hand** **writes** **in** **indelible** **characters** **the** **part** **sustained** **by** **that**
我觉得 一个 看不见 手 写 在 不可磨灭 人物 这 部分 持续 经过 那
[ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] ['liːdər] .
unconquerable **leader** **.**
不可征服的 领导者 .

我认为，有一只看不见的手，用不可磨灭的笔迹，写下了那位不可战胜的领袖所扮演的角色。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [æz; əz]
To **this** **day** **there** **are** **those** **who** **have** **halted** **and** **hesitated** **as**
到 这 天 那里 是 那些 WHO 有 停止 和 犹豫了一下 作为
[tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'beljən] .
to **the** **Right** **in** **the** **War** **of** **the** **Rebellion** **.**
到 这 正确的 在 这 战争 的 这 叛乱 .

时至今日，仍有人对叛乱战争中的正义立场犹豫不决。

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['kwestʃən] [noʊ] [mɔːr] [əd'mits] [ʌv; əv] [daʊt] [ðæn; ðən] [dʌz] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn]
To **me** **the** **question** **no** **more** **admits** **of** **doubt** **than** **does** **the** **distinction**
到 我 这 问题 不 更多的 承认 的 怀疑 比 做 这 区别
[bɪ'twiːn] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] .
between **daylight** **and** **darkness** **.**
之间 日光 和 黑暗 .

在我看来，这个问题就像白天和黑夜的区别一样，不容置疑。

[ɪn] [fækt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] [gɑːd] [sed] " [let] [ðer; ðər] [biː; bi] [laɪt] ,
In **fact** **we** **were** **in** **darkness** **,** **and** **God** **said** **"** **Let** **there** **be** **light** **,**
在 事实 我们 是 在 黑暗 , 和 上帝 说 " 让 那里 是 光 ,

事实上，我们当时身处黑暗之中，上帝说："要有光，

" [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [gluːm] [ʌv; əv] [ə'preʃn] ['dɪsə'pɪrd] .
" **and** **immediately** **the** **darkness** **and** **gloom** **of** **oppression** **disappeared** **.**
" 和 立即地 这 黑暗 和 愁云 的 压迫 消失 .

"压抑的黑暗和阴霾立刻消失了。"

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] , [ðen] , ['hezəˌteɪtɪŋli] [seɪ] " [gɑːd] [noʊz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [raɪt] " ?
Shall **I** **,** **then** **,** **hesitatingly** **say** **"** **God** **knows** **which** **was** **right** **"** **?**
将 我 , 然后 , 犹豫地 说 " 上帝 知道 哪个 曾是 正确的 " ?

那么，我是否应该犹豫地说"只有上帝才知道哪个是对的"呢?

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪn'flekʃn] ; [fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli] [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] ,

I	will	say	it	,	but	with	a	different	inflection	;	for	not	only	does	He	know	,
我	将要	说	它	,	但	和	一个	不同的	拐点	;	为了	不是	仅有的	做	他	知道	,

我会再说一遍，但语气会有所不同；因为祂不仅知道，

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] , ['evri] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [sɪns] [ðə; ði]['kɑːntest] ,

but	I	know	,	every	one	who	has	seen	the	wonderful	change	since	the	contest	,
但	我	知道	,	每一个	一	WHO	有	已见	这	精彩的	改变	自从	这	竞赛	,

但我知道，所有见证了比赛以来巨大变化的人，

[noʊz] [ðæt] [gɑːd] [smaɪld] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [kɔːz] .

knows	that	God	smiled	on	our	cause	.
知道	那	上帝	微笑	在	我们的	原因	.

我知道上帝眷顾了我们的事业。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [diːp] [kən'vɪkʃn] , [ðen] ,

With	this	deep	conviction	,	then	,
和	这	深的	定罪	,	然后	,

因此，怀着这种深切的信念，

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [miːt] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] ['evər] [griːn] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]

in	our	hearts	is	it	not	meet	that	we	should	keep	ever	green	the	memory	of
在	我们的	心	是	它	不是	见面	那	我们	应该	保持	曾经	绿色的	这	记忆	的

[ðə; ði][mæn] [huː] [mɔːr] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ,

the	man	who	more	than	any	other	,
这	男人	WHO	更多的	比	任何	其他	,

难道我们不应该永远铭记这位比任何人都更伟大的人吗?

[ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] , [huː] [fɜːrst] [fel] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

appreciated	the	exigencies	of	the	hour	,	who	first	fell	in	his	devotion	to	the
感谢	这	紧急情况	的	这	小时	,	WHO	第一的	跌倒	在	他的	虔诚	到	这

[kɔːz] ?

cause	?
原因	?

谁最先投身于这项事业，并体会到了当时形势的紧迫性?

[ɪn] [ðiːz] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][hæz; həz] [bɪn] [dʒɔɪnd][baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv]['sʌmnə] ,

In	these	twenty	-	five	years	his	spirit	has	been	joined	by	those	of	Sumner	,
在	这些	二十	-	五	年	他的	精神	有	到过	加入	经过	那些	的	萨姆纳	,

在这二十五年里，他的灵魂与萨姆纳的灵魂相伴而生。

['griːli] , ['gærɪsn] , ['gɪdɪŋz] , ['fɪlɪps] , ['fɑːstər][ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ,

Greeley	,	Garrison	,	Giddings	,	Phillips	,	Foster	and	the	many	,
格里利	,	驻军	,	吉丁斯	,	菲利普斯	,	促进	和	这	许多	,

格里利、加里森、吉丁斯、菲利普斯、福斯特以及其他许多人，

['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huː] ['tɔɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːŋd] [ʌv; əv] [wət'evər] ['kʌlər] .

many	thousands	who	toiled	for	the	wronged	of	whatever	color	.
许多	数千	WHO	辛勤劳作	为了	这	冤枉	的	任何	颜色	.

成千上万的人为所有肤色的受冤者辛勤劳作。

[truːθ] , [ðoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [krʌʃt] [tuː; tə] [ɜːrθ] , [hæz; həz] ['rɪzn] [ə'gen] .

Truth	,	though	for	a	time	crushed	to	earth	,	has	risen	again	.
真相	,	尽管	为了	一个	时间	碎	到	地球	,	有	升起	再次	.

真理虽然一度被压倒在地，但终将再次崛起。

['friːdəm] [reɪn] [ɪn'diːd] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][dʒɑːn] [braʊn] .

Freedom	reigns	indeed	in	the	land	of	John	Brown	.
自由	统治	的确	在	这	土地	的	约翰	棕色的	.

在约翰·布朗的故土上，自由的确存在。

" [hɪz; ɪz][soʊl][ɪz] [maːtʃiŋ] [ɑːn] .
" His soul is marching on .
" 他的 灵魂 是 行军 在 .

他的灵魂正在前行。

" ['fʊtnoʊt] :
" FOOTNOTE :
" 脚注 :

“脚注：

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

[biː] . [keɪ] . [bruːs] [ʌv; əv] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [naʊ] ['redʒɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] , ['fɔːrmərli] [juː] . [es] .
B . K . Bruce of Mississippi , now Register of the Treasury , formerly U . S .
B . K . 布鲁斯 的 密西西比州 , 现在 登记 的 这 财政部 , 以前 U . S .
['senətər]
Senator
参议员

密西西比州的BK Bruce，现任财政部登记官，曾任美国参议员

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神